NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op donderdag 27 april 1972, des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:
   1 juli 1971; 31 januari 1972;
   15 juli 1971; 18 februari 1972;
   21 juli 1971; 29 februari 1972.

2. Ingekomen stukken:
   a. Afschrift van de verklaring van de Eilandsraad van het eilandgebied Bonaire van 16 maart 1972 inzake de toekomstige staatsrechtelijke status van de Nederlandse Antillen;
   b. Verslag van de raadsdelegatie betreffende de door haar in Nederland verrichte werkzaamheden inzake de toekomstige staatkundige structuur van Aruba.

3. Brief van de Arubaanse Raadscommissie Staatkundige Structuur dd. 14 april 1972 inzake de aan haar taak gestelde termijn.

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 maart 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van kantoormeubilair en -machines voor de Centrale Dienst voor Mechanische Administratie.
   (Ag.no. 4344; bijlage 1972 no. 8)

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 maart 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van het verbouwen van oude garages tot magazijn en huistelefoonafdeling bij de telefoondienst.
   (Ag.no. 3127; bijlage 1972 no. 9)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 april 1972 betreffende de verlenging van de garantie ten behoeve van Manchebo Beach Hotel N.V.
   (Ag.no. 865; bijlage 1972 no. 10)

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de post "vervoer" van Hoofdstuk IV par. 2 van de begroting voor het dienstjaar 1972.
   (Ag.no. 530; bijlage 1972 no. 11).

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 12 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de beveiliging van de elektrische hoofdverdeelkasten in het nieuwe luchthavencomplex. (Ag.no. 3553; bijlage 1972 no. 12)

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 13 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanleg van een beerput bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven. (Ag.no. 1958; bijlage 1972 no. 13)

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 13 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van verkeersvoorzieningen bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven. (Ag.no. 2184; bijlage 1972 no. 14)

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de uitbreiding van de straatverlichting nabij het vliegveld. (Ag.no. 409; bijlage 1972 no. 15)

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de inrichting van een parkeerterrein bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven. (Ag.no. 2193; bijlage 1972 no. 16)

13. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de exploitatie van een parkeerterrein bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven. (Ag.no. 2891; bijlage 1972 no. 17)

14. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanstelling van een tweede gynaecoloog. (Ag.no. 2543; bijlage 1972 no. 18)

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de vergoeding aan het San Pedro Hospitaal voor geneeskundige behandeling van p.p.k. patiënten door artsen-assistenten. (Ag.no. 1509; bijlage 1972 no. 19)

16. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende het subsidieverzoek van de Vereniging voor Veilig Verkeer op Aruba. (Ag.no. 5507; bijlage 1972 no. 20)

17. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende het verslag van de Algemene Rekenkamer over 1970. (Ag.no. 3958; bijlage 1972 no. 21)

18. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de afwikkeling van uitstaande vorderingen ten laste van het dienstjaar 1971. (Ag.no. 5818; bijlage 1972 no. 22)

19. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van bouwkundige voorzieningen in de sector van het onderwijs. (Ag.no. 5309; bijlage 1972 no. 23)

VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, C.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray en alsmede gedeputeerde J.R. Frank.

Afwezig is het lid P.Croes.

DE VOORZITTER: De openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba wordt hierbij geopend en ik heet U allen van harte welkom.
Ik wil U even vermelden, dat ik als Voorzitter een telegram heb ontvangen van de Movimiento Electoral di Pueblo, met verzoek andermaal om de raadsvergaderingen uit te zenden via radio en ik wil hierbij wijzen op de vorige vergaderingen, waarbij ik de gelijkluidende telegrammen heb ontvangen. Ik wil nogmaals uitleggen, dat de Vaste Commissie van Overleg van deze Eilandsraad richtlijnen heeft bepaald, op grond waarvan deze uitzendingen mogelijk zouden zijn. De radiostations zijn toen verzocht geworden om te laten weten of zij bereid zijn en geinteresseerd en zo ja, onder welke voorwaarden. Daarop zijn schrijftelijke reacties ontvangen van de radiostations, waarbij gebleken is dat geeneen van de radiostations bereid is om tegen de voorwaarden en richtlijnen die deze Vaste Commissie van Overleg heeft bepaald, deze uitzendingen te verzorgen. Ik heb de Sekretaris verzocht om thans een verslag samen te stellen van de onderhavige vergadering van de Vaste Commissie van Overleg met de uitslag van de offertes van de radiostations en ik heb de Sekretaris ook verzocht erop toe te zien dat dit verslag met de offertes van de radiostations vóór de volgende raadsvergadering in Uw handen is. Dan kunnen wij altijd nog zien, aan de hand van de offertes, die dus niet voldoen aan de richtlijnen, maar het is natuurlijk aan de Raad om verder te beoordelen wat wij eventueel nog kunnen doen in deze richting.
Dus ik zal zorgen, dat U de uitslag in Uw handen krijgt vóór de volgende raadsvergadering en dan kunnen wij altijd nog zien wat wij gaan doen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e hecho cu Movimento Electoral di Pueblo a manda e telegram aki ta basá ariba e toezegging cu nos a haya biaha pasá for di Bestuurscollege den e dos reunionnan pasá, cu ya caba e proposicionnan ta clá, es ta e proposicion di Bestuurscollege y cu pronto e lo worde mandá pa Eilandsraad. Como cu nos no a tende nada mas di esey nos a dicidi di manda e telegram, pero awor aki nos ta haya e toezegging atrobe cu Bestuurscollege pa e proximo reunion en todo caso nos lo tin'é, mi ta kere cu Movimiento Electoral di Pueblo por bay di acuerdo cun'é, pero toch lo mi kier expresa nos deseo, cu den e tempo aki nos ta tratando un asunto cu ta sumamente importante pa nos pueblo y pa e pueblo por formulá su opinion ariba e asunto grandi y importante aki, nos ta desea pa nan debidamente ser informá. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zullen ons best doen om dit keer onze belofte wel na te komen. Het woord is aan de heer Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi kier a haci un pregunta na Bo persona cu si tin un grupo di persona cu tin un radio-emisora den nan poder, pero cu no ta worde usá awor-aki comercialmente, pero cu si nan lo por transmiti e reunionnan di Eilandsraad, esey lo ta posibel?

DE VOORZITTER: Wel, nos no ta tratando e punto aki awor-aki riba e agenda. Ta un ingekomen stuk e ta. Ora cu e verslag bin cu e oferta di radiostationnan, anto Eilandsraad por dicidi pa traté sea aki den of den un huishoudelijke vergadering pa woita kiko por haci anto e ora por trata e pregunta ey tambe.

Dan wil ik er even op wijzen, dat er een uitnodiging is binnengekomen van de FESINA voor alle raadsleden. Ik heb fotocopieën voor raadsleden laten distribueren, in verband met de viering van Arbeidsdag a.s. maandag.
Dan is mij ook vanmiddag, vlak voor de vergadering gebleken, dat de brief bedoeld onder agenda-punt 6 door géén der raadsleden is ontvangen. Ik heb met de Sekretaris contact opgenomen en die verklaart mij, dat de sekretaresse heeft verklaard, dat op 6 april j.l. deze stukken gestuurd zijn aan de raadsleden. Dus het is voor mij een raadsel, want geen der raadsleden heeft deze brief ontvangen, ik heb dit gecontroleerd en ook geconstateerd als zodanig. Het Bestuurscollege zou daarom dit agendapunt willen afvoeren tot de volgende vergadering.
Wij gaan thans over tot behandeling van agendapunt 1;

Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 1 juli 1971; 15 juli 1971; 21 juli 1971; 31 januari 1972; 18 februari 1972 en 29 februari 1972.

Zonder op- of aanmerkingen en zonder hoofdelijke stemming worden deze notulen aangenomen.

2. Ingekomen stukken:

a. Afschrift van de verklaring van de Eilandsraad van het eilandgebied Bonaire van 16 maart 1972 inzake de toekomstige staatsrechtelijke status van de Nederlandse Antillen.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Verslag van de raadsdelegatie betreffende de door haar in Nederland verrichte werkzaamheden inzake de toekomstige staatkundige structuur van Aruba.

DE VOORZITTER: Ik wil hierbij even naar voren brengen, dat mij het verzoek heeft bereikt van de raadsdelegatie om dit rapport op de agenda te plaatsen om te behandelen. Ik heb het echter juister geacht om het als ingekomen stuk te vermelden, omdat ik het aan de Eilandsraad wil overlaten, wat zij met dit stuk willen doen. Met andere woorden, de delegatie heeft een opdracht gekregen om naar Nederland te gaan om iets te onderzoeken. Het is een opdracht geweest van de Eilandsraad en het rapport wordt uitgebracht aan de Eilandsraad. De Eilandsraad kan dit in behandeling nemen; de Eilandsraad kan het verwijzen naar de huishoudelijke vergadering en zo, maar ik heb gemeend, dat ik het niet op mij moet nemen om uit te maken wat hiermee gebeurt en wil het dus aan de Eilandsraad zelf overlaten om te beslissen wat hiermee te doen.
Mij komt het juist voor, maar ik laat het uiteraard aan de Raad over, om dit rapport te verwijzen naar de raadscommissie die belast is om advies uit te brengen aan de Eilandsraad over de toekomstige staatkundige structuur, teneinde te zijner tijd in een openbare raadsvergadering het advies van

deze raadscommissie met het rapport in behandeling te nemen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos, Movimiento Electoral di Pueblo, no por ta di acuerdo cu e proposicion pa manda e stuk na e momento aki pa e raadscommissie, como aunke formeel nos por distingui e raadsdelegatie y e raadscommissie, den praktijk ta asina aki cu e raadscommissie ta consisti di e mes personanan cu a worde incargá pa forma e delegacion di Eilandsraad. Y mi ta kere cu awor cu e delegacion di Eilandsraad a haci su trabao y ela bin tambe cu e rapport, mi ta kere anto cu Eilandsraad, aunke cu por escrito nan a tuma nota di djé caba, den un reunion di Eilandsraad, Eilandsraad mester por hiba palabra riba e asunto aki.
Naturalmente nos no tin nada contra cu den raadscommissie, y esaki ya caba mas o menos a keda palabrá, lo studia kiko lo ta e pasonan cu lo mester worde tumá. Y e pasonan cu lo mester worde tumá ta basá riba e experencianan cu nos a haya door di e trabao di e delegacion di Eilandsraad. Pa tal motibo anto, nos kier propone pa e rapport aki worde trecí como punto 4 ariba agenda, despues cu Eilandsraad a dicidi ariba e termino di di e raadscommissie.

DE VOORZITTER: Dit is dus een voorstel van orde van de heer Croes. Alvorens ik dat aan de orde stel wil ik nog het woord geven aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, aki tin aparentemente diferencia di interpretacion. Di parti di nos fraccion mi por bisa cu nos ta di acuerdo pa manda e rapport aki, cu ta un rapport cu ta finalisá e tarea di e delegacion cu a bay Hulanda, pa mandé anto pa e raadscommissie, cu ta e intancia te na e momento aki te ainda. Y si en caso Eilandsraad bay di acuerdo pa hacié un agendapunt awor unbez, seguramente e lo keda e instancia cu ta conseha Eilandsraad riba e asunto di estructura estatal di Aruba en particular y Antiyas en general. Pesey lo mi kier a duna e raadscommissie e oportunidad pa trece su punto di bista como raadscommissie tocante e rapport, nos ta di acuerdo pa mandé raadscommissie pa un pre-advies pa e bin na Eilandsraad cu e punto di raadscommissie. Enberdad casualidad ta duna cu e raadscommissie y e delegacion ta consisti di e mesun personanan, pero mi ta kere cu e rapport aki a worde trahá solamente door di e delegacion cu a bay Hulanda y na ningun momento nan no tabata tin e tarea di a aconseha e Eilandsraad aki como miembro di raadscommissie. Ainda mi kier pa e raadscommissie, pa asina den e cualificacion di miembro di e raadscommissie nan, por duna nan punto di bista pa cu e rapport aki na Raad.

DE VOORZITTER: Ik wil alleen maar, gebruikmakende van mijn adviserende stem, dit nog zeggen, dat het feit, dat de raadscommissie uit dezelfde personen bestaat als de delegatie, die met een specifieke opdracht naar Nederland is gegaan, doet niets af van het feit, dat is dus alleen maar een toevalligheid, dat er dus een raadscommissie is, ongeacht wie er zitting in heeft, die nog advies moet uitbrengen aan de Eilandsraad over het staatkundige structuur. Het kwam mij dus voor, dat het dus raadzaam zou zijn om deze raadscommissie bij het uitbrengen van haar advies aan de Raad rekening te laten houden met dit rapport en om dan als Eilandsraad deze materie te behandelen.
Maar het is dus alleen maar een advies. Ik heb aan de orde een voorstel van orde van de heer G.F.Croes, dat ondersteund wordt door de heren D.I. Leo en A.Werleman.
Het woord is thans aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente mi ta bolbe enfatisá cu Bo persona tin razon, den e sentido cu e delegacion di Eilandsraad por tabata completamente otro for di loke e constelacion di e raadscommissie ta. Pero, Señor Presidente, awor nos ta bao di e toevallige omstandigheid cu e composicion of e constelacion di e raadscommissie y e raadsdelegatie ta identico. E raadscommissie ta completamente na haltura di e rapport di e raadsdelegatie, como cu ta e mesun componentenan a traha e rapport ey. Awor e delegacion a bin clá cu su rapport e ta mandé pa Eilandsraad, pa Eilandsraad por delibera ariba djé. Naturalmente, Señor Presidente, Eilandsraad por dicidi tambe, despues cu ela worde presentá na Eilandsraad, cu na e momento aki kizas e miembronan no tin e necesidad pa papia ampliamente ariba djé, pa motibo cu nan lo kier encarga e raadscommissie pa trece un rapport na Eilandsraad. Pero di nos banda ya caba Movimiento Electoral di Pueblo ta sinti e necesidad pa cuminsa papia ariba e asunto aki den publico. No solamente tocante e contenido di e rapport, pero tambe pa e pueblo por cuminsa haya informacion y kiko ta e punto di bista di e varios partidonan y personanan cu ta representa nan den Eilandsraad. Naturalmente esaki no ta nifica cu Movimiento Electoral di Pueblo lo kier kibra e union cu ta reina, cu ta existi bao di e partidonan. Esaki ta un punto menos importante pa nos por deduci for di esaki ta solamente un punt van orde y aki sí tin un diferencia di opinion. Nos ta haya cu e pueblo mester por haya informacion riba djé y pesey na e momento aki nos ta desea pa cuminsa tende e opinion di e diferente partidonan pa asina e raadscommissie tambe por adaptá su werkzaamheden segun opinion di e partidonan.

DE VOORZITTER: Zijn er nog sprekers over dit voorstel van orde?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi a sigui e discurso di señor Gilbert François Croes detayadamente. Y un di e motibonan cu e ta trece padilanti ta pa pueblo haya informacion en cuanto e rapport di e delegacion aki. Ta berdad cu ta bira tempo pa Raad haci poco esfuerzo pa duna algun informacion na pueblo riba kiko ta pasando en cuanto e futuro estatal di Aruba en especial y di Antiyas en general. Pesey mes den e seno di e delegacion di Eilandsraad cu a bay Hulanda a ser tumá e desicion cu ta manda e rapport aki pa Eilandsraad pa nan tuma conocemento di djé, alabez nos ta pone embargo riba e rapport aki te awe pa e medionan di comunicacion y mi por a participa tambe cu conhuntamente e delegacion tin intencion di bay television awe nochi pa tene un entrevista na television pa asina pueblo por haya conocimento na un mayoria grandisimo kiko e delegacion aki a bay haci na Hulanda, cu kende nan a papia, kiko ta nan ideanan, etc. en cuanto e contribuicion cu e delegacion aki por a haci na e futuro estatal di Aruba.Pesey mi ta kere cu e parti di duna pueblo informacion ta worde canalizá den un otro sistema, cu ta mucho mas efectivo tambe. Ademas e rapport aki ta un rapport cu ta trata estrictamente relacioná cu e tarea duná na e delegacion pa puntra e posibilidad di lazonan directo cu Hulanda y como cu e grupo consultativo di Eilandsraad ta e raadscommissie mi ta haya cu ta masha adecuado pa e ser mandá pa pre-advies na e raadscommissie pa asina nos por traté den un reunion di un manera muy especial, cu ta dedica su mes exclusivamente cu e punto tan importante aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por ta cu e lider di e fraccion di PPA a comprendemi malo, pero ora cu mi ta bisa pa duna e informacion na e pueblo mi kier meen tambe cu e partidonan por trece nan opinion pa cu e asunto aki padilanti.
Awe nochi, berdaderamente, ta e raadsdelegatie lo bay television, pero mas o menos e intencion ta pa duna informacion den e kader di e trabao di e raadsdelegatie, pero aki, Señor Presidente, nos kier un stap mas leeuw y duna e opinion di nos partido, pa asina e raadscommissie por adapta su trabao, si acaso cu e mayoria ta bay di acuerdo pa adapta su trabao na tal paso.

Mi ta kere cu ta basta dia caba cu e raadsdelegatie a bin back for di Hulanda, nos tabata spera un encuentro mas cu Su Excelencia Ministro Lardinois pa nos por a presenta e rapport y pesey mi ta haya cu ta mas cu husto pa nos tende kiko Raad ta opina di e rapport cu nan a tuma nota di djé. Ademas mi ta bay di acuerdo cu señor Oduber, cu raadscommissie lo mester sigui prepará y haci uso di e rapport di e raadsdelegatie aki pa cuminsa planea e pasonan cu mester worde tumá y mandá tussentijdse adviezen na Eilandsraad, pa Eilandsraad cuminsa tuma paso.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu e raadscommissie mester tuma feeling di e diferente representantenan di pueblo den Eilandsraad, pero te esey precisamente tabata nos opinion ora nos a propone na fin di november pa den e comision di Raad aki tur fraccion di Eilandsraad worde representá. Y mi por bisa cu te awor e tres representantenan di e fraccionnan den Eilandsraad a yega na un opinion preliminario y manera nos a traha den union den e asunto te awe, mi ta kere cu esey ta indicacion mas ainda cu e opinionnan preliminario semper bay back na e fraccionnan pa e worde discutí y bin back e ora cu un opinion concreto den raadscommissie. Di e manera ey e trabao ta worde mas efectivamente ehecutá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ademas mi kier a agregá pa por a duna mas prueba na e prome intencion di nos fraccion, cu den e raadscommissie na e momento cu nos a manda e peticion na Bo persona como Presidente di Eilandsraad, e intencion tabata pa e worde tratá publicamente. Mas o menos asina a keda combiní, Señor Presidente. Y awor cu a cambia di tal opinion, lastimamente nos fraccion lo no por bay di acuerdo.

DE VOORZITTER: Ik wil er slechts nog even op wijzen, dat dit alleen maar een kwestie is van tijd, want uiteraard komt dit rapport in een openbare vergadering van de Eilandsraad. Daar is natuurlijk geen twijfel aan. Het gaat nu eigenlijk alleen maar om een procedure-kwestie, of het nu in de openbare vergadering komt, danwel wanneer de raadscommissie het advies heeft uitgebracht aan de Raad.
Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van orde van de heer G.F.Croes?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

Dan is dus nu in stemming het voorstel van orde van de heer G.F.Croes, zoals ondersteund om het onderhavige ingekomen stuk op de agenda van vandaag te plaatsen en wel als agendapunt 4.

Het voorstel van orde van de heer G.F.Croes wordt verworpen met: 7 stemmen vóór en 13 stemmen tegen.

DE VOORZITTER: Mag ik dan aannemen, dat de meerderheid van de Raad ermee akkoord gaat, dat het onderhavige rapport verwezen wordt naar de zogenaamde raadscommissie Staatkundige Structuur Aruba?

DE HEER J.S.EMAN: Mijnheer de Voorzitter, zou ik met een ander voorstel van orde kunnen komen? Ik wil namelijk voorstellen, dat een speciale vergadering wordt bijeengeroepen alleen maar om dit rapport te behandelen.

DE VOORZITTER: Dat is ook de bedoeling nadat de raadscommissie haar advies heeft uitgebracht.

DE HEER J.S.EMAN: Dus het wordt een vergadering, speciaal om dit te behandelen, terwijl het volk van te voren op de hoogte wordt gebracht, dat het zal worden behandeld. Misschien zouden wij dat zo kunnen inrichten, dat het ook door de radio zal worden uitgezonden.

DE VOORZITTER: Wilt U dat doen vooruitlopende op het advies van de raadscommissie of daarna?
Wijkt Uw voorstel af van mijn voorstel, of niet? Want mijn voorstel was om te doen wat U daar voorstelt, nadat de raadscommissie haar advies heeft uitgebracht. Nu wil ik wel gaarne weten of U bedoelt hetzelfde, of dat U een raadsvergadering wilt hebben voordat het advies wordt uitgebracht?

DE HEER J.S.EMAN: Liever zo spoedig mogelijk en dat de vergadering ook wordt uitgezonden.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, als U formeel wilt blijven, dan wil ik stellen dat de termijn van de raadscommissie reeds verschreden is. Wij hebben daarnet een rapport van de raadsdelegatie naar de raadscommissie verwezen, terwijl de raadscommissie eigenlijk op dit ogenblik geen bestaansrecht heeft, tenzij de Raad straks beslist onder agendapunt 3, dat de termijn omgezet wordt in een voor onbepaalde tijd of anders.

DE VOORZITTER: Ik had heel sterk die indruk.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den tratamento den prome ronde di e mandamento di e rapport aki pa raadscommissie, mi a bisa cu esaki lo por socede si na discusion di agendapunt 3 e mayoria di Raad bay di acuerdo cun'é. Es ta extension di e termino di e raadscommissie.

DE VOORZITTER: Jawel, maar laten wij niet vooruitlopen. Ik heb al gezegd, dat ik die indruk heb, maar dat komt dus pas bij agendapunt 3 aan de orde. Kan de heer Eman er zich mee verenigen, dat dit rapport zo spoedig mogelijk in een openbare raadsvergadering komt, zodra de commissie haar eindadvies heeft uitgebracht?
Zo ja, dan hebben wij hiermede agendapunt 2 afgehandeld.

Agendapunt 3: Brief van de Arubaanse Raadscommissie Staatkundige Structuur dd. 14 april 1972 inzake de aan haar taak gestelde termijn.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa sugeri pa lagami papia como di dos persona, pa motibo cu lo mi tabata kier laga e presidente di e Raadscommissie na e momento aki, trece su punto di bista en coneccion cu e carta cu nos a manda pa Eilandsraad. E hecho cu mi a firma e sprekerslijst no ta pa mi hiba palabra como number un, como mi ta considera cu e presidente di e Raadscommissie lo mester trece un aclaracion promé.

DE VOORZITTER: Ik zal in dit geval bij wijze van uitzondering ermee akkoord gaan, want U zult wel begrijpen dat ik mij als regel, zal moeten houden aan de volgorde van de sprekerslijst, anders krijgen wij straks weer verwarring. Maar in dit bijzonder geval wil ik gaarne meewerken aan het verzoek van de heer G.F.Croes en zal ik dus het woord geven aan de heer Oduber, die als tweede spreker op de lijst staat. En daarna de heer G.F.Croes.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, na promé lugar mi kier gradici mi colega, e cabayero Gilbert François Croes, cu e ta duna e palabra na e presidente actual di e Raadscommissie y tambe na Bo cu a considera esaki como un caso excepcional. E carta aki ta papia pa su mes, pasobra dia 8 di november 1971, cu e Eilandsraad aki a haya bon di nombra un Raadscommissie, despues di e deliberacion di e tres partidonan, nos a yega na un acuerdo pa pone un periodo determiná pa e comision aki di Raad, en cuanto e futuro estructura estatal, pa trece un pre-advies na Raad, locual lo sirbi como un guia pa delibera riba djé y cu e Raad aki por tuma un paso fiho en cuanto e necesidad pa trece un estado, den cual e pueblo di Aruba ta sintié mas feliz.
Circumstancianan a haci, sinembargo, Señor Presidente, cu e comision di Raad aki, na varios ocasion, pa ser mas especifico, den dos ocasion, a trece un rapport interino na Raad, cu tabata trata di actualidadnan y hasta den tur dos caso mi por bisa, a tuma iniciativanan segun nos leynan vigente pa prepara e caminda cu nos ta haya cu Aruba y su poblacion lo ta mas adecuado den djé. E desaroyonan politico y e nombramento di un Koninkrijkscommissie den cierto sentido a resulta cu tabata tin hopi diferente caminda pa cana riba djé y pesey entre otro e Raadscommissie a trece e dos adviesnan interino aden.
Awor cu e rapport di e delegacion, nombrá for di su seno di Eilandsraad di Aruba, a trece su eind-rapport na Raad, cumpliendo cu e tarea cu ela worde encargá cun'é luna pasá, e rapport aki ta bay den Raadscommissie pa duna su punta di bista, pesey nos ta haya masha logico pa laga e periodo di cinco luna, cu a caducá dia 9 di april u.p. cay, pa motibo di eficiencia y pa motibo cu ta imposibel casi pa e comision aki di Raad duna un fecha fiho den cual e por trece un pre-advies na Raad riba e asunto concerní. Mi ta bisa cu ta imposibel, Señor Presidente, pasobra ya experencia den pasado a demostra cu podiser e comision aki tin di delibera riba varios otro aspecto cu no por a worde mirá adelantá, tempo cu e comision aki a worde nombrá. Siendo cu e Raadscommissie aki a involve su mes tanto cu e tabata por en lo pasado cu e estructura estatal di Aruba en especial, mi ta kere cu ta masha eficiente y masha bon, pa e Raad sigui mantene su nombramento pa un periodo indefiní, te na e momento cu e ta sintié capacitá y den un posicion positivo pa trece un eind-advies na Raad.
Personalmente mi ta kere cu e resto di e miembronan di e Raadscommissie ta di acuerdo cu mi cu nos no ta weita cu pronto e por trece un conseho of un indicacion mas concreto ariba kiko e punto cu Aruba mester tuma lo ta, pero sí mi ta kere cu e lo mester ta completamente al tanto di tur e deliberacionnan politico y otrònan cu ta tuma lugar en cuanto e cambionan cu lo mester bin den e Reinado Hulandes, muy en especial en cuanto Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente e hecho cu mi a pidi pa señor Oduber hiba palabra como prome orador, ta basá ariba e convenio cu ta existi, cu e presidencia di e comision ta rouleer y si durante cu un di e exponentenan di un di e partido politiconan ta presidente, si tin un rapport na Raad of si tin un carta na Raad anto ta toca nan e prome oportunidad di por trece e informacion na Raad. Pa tal motibo mi a haya necesario pa duna un aclariacion chikito.
Awor, Señor Presidente, e hecho cu e Raadscommissie aki a worde instituí door di Eilandsraad aña pasá tabata basá ariba e cambionan cu lo mester a bin ariba tereno estatal, tanto interno den Antiyas, como externo cu Hulanda, segun nos por a tende for di e parlamentarionan hulandes cu tabata aki y recientemente for di autoridadnan di Hulanda.

E tempo ey e Raadscommissie a haya e encargo pa no solamente studia e posibilidadnan anto trece e estudionan pa Eilandsraad di e constelacion di Aruba pero tambe di Antiyas en general. Entre tanto e desaroyonan a tuma tal curso cu Aruba unanimamente a dicidi di manda un delegacion Hulanda, cual delegacion a caba di trece rapport na Eilandsraad y e delegacion tabata trata pa haya lazonan directo cu Hulanda, fuera di e constelacion Antiyano. Y den e asunto aki nos por bay un rato den historia, Señor Presidente, awe cu e deseo ferviente aki ta biba mas fuerte cu nunca den curazon di henter e pueblo di Aruba, sin distincion di raza, religion, clase social, etc. Y, Señor Presidente, nos por a deduci for di loke ta conocí den Eilandsraad, cu mas o menos Hulanda no ta dispuesto pa bay di acuerdo cu e deseonan di e pueblo di Aruba. Pero, Señor Presidente, naturalmente nos no por a spera di biaha cu Hulanda lo a bisa sí, pero den wandelgangen, manera nan ta bisa na Hulandes, no solamente nos por a tende di politiconan, pero tambe di expertonan hulandes, cu ta depende completamente di Aruba pa nan por logra loke nan ta desea.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik geloof, dat wij ons moeten beperken tot een brief van de Raadscommissie om uitstel te geven aan de termijn, die gesteld is van vijf maanden om advies uit te brengen. Ik krijg de indruk, dat U bezig bent af te wijken.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, ik ben bezig een inleiding te geven om uiteindelijk op dit punt te belanden.

DE VOORZITTER: Een inleiding kan zeer algemeen zijn. Ik hoop dan, dat U het een beetje kort houdt en zich te beperken tot dit agendapunt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi por a bisa acerca, pa mi por a enfatisá, ta pakiko nos mester extende e periodo di e Raadscommissie aki. Pa motibo cu e trabaonan aki lo tuma asina tanto tempo, cu na e momento aki nos no por bisa definitivamente ki dia e fin di e trabaonan aki, e desaroyonan riba e tereno aki lo ta.
Mas ainda, mi por a referi, loke ta conoci na tur miembro di Raad, con e delegacion di Eilandsraad, yen di corahe y decididamente a bisa cu Aruba lo trata tur otro posibilidad pa por haya e constitucion pa Aruba, cual nos pueblo di Aruba ta satisfecho cun'é.
En visto di esaki, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo ta bay naturalmente di acuerdo cu e proposicion di e Raadscommissie pa cambia e termino of pa poné pa un termino indefiní, unda cu e Raadscommissie ta haya e oportunidad di sigui traha y sigui e desaroyonan y cada bez cu ta necesario pa manda un rapport pa Eilandsraad, pa asina Eilandsraad por tuma su desicionnan.
Awor, Señor Presidente, esaki no ta den e carta mandá pa Eilandsraad, y como cu Eilandsraad a dicidi pa manda e rapport pa e Raadscommissie, mi kier a agrega y tur fraccion ta na haltura di esaki, pa e prome trabao di e Raadscommissie relacioná cu e carta aki ta, pa dentro di un luna di tempo nan presenta na Eilandsraad e siguiente paso di e diferente posibilidadnan cu lo mester worde tumá. Pues, Señor Presidente, mi ta kere cu aki ta e momento oportuno pa trece e proposicion aki, pa motibo cu nos no por warda y laga e Raadscommissie haci loke e ta haya ta bon. Mi ta kere cu e Raadscommissie mester somete su mes na Eilandsraad, mi ta kere cu Eilandsraad mester duna un cierto curso na e trabaonan di Eilandsraad. Pa tal motibo nos ta pidi anto, pa dentro di un luna di tempo e Raadscommissie por trece e posibilidadnan y e siguiente pasonan cu lo mester worde tumá, na Eilandsraad.

Naturalmente, Señor Presidente, e pasonan aki hopi biaha por tin balornan estrategico y kizas Raad por bay di acuerdo cu na e momento cu tur e posibilidadnan aki worde presentá na Eilandsraad pa motibonan di estrategia a worde tratá den huishoudelijke vergadering. Masha danki.

DE VOORZITTER: Als ik het goed begrijp, dan heeft dus Uw fraktie geen bezwaren tegen uitstel; maar is het de bedoeling, dat U een tussentijds advies wenst binnen een maand of een eindadvies van de Raadscommissie?

DE HEER G.F.CROES: E hecho cu nos ta bay cambia e termino di e Raadscommissie pa un "onbepaalde tijd", esaki lo bay bira un di e tussentijdse adviezen di e Raadscommissie na Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Ja, mi a comprende. Het woord is aan de heer J.S.Eman.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, ora nos usa e palabra indefinitivo, mi kier cu nos ta bay poco leuw. Laga nos poné en todo caso, pa e zittingsperiode di e Eilandsraad actual.
Mi ta di acuerdo cu señor Croes cu mas tanto posibel lo mester tene contacto cu Eilandsraad, pero especialmente mi ta contento cu mijnheer Croes tambe ta mira cu no ta tur ora bay mester duna publicidad na loke ta worde hací, pasobra esey de bez en cuando te hasta por causa nos daño. Corsow ta trahando pa e otro banda y ora cu nos tin cierto plan mi ta kere cu ta prudente pa nos tambe aplica poco estrategia y tene cierto plannan poco scondí, pasobra cierto cosnan cu mester worde hací padilanti y cierto plannan cu mester worde trecí padilanti mester worde tratá cu hopi discrecia. Especialmente basá riba esey mi ta spera cu mas bien e adviesnan di e Raadscommissie lo worde duná na Eilandsraad, pero no publicamente, pero ora Eilandsraad hayé necesario anto e ora ta tene reunion publico en cuanto esey.
Ademas señor Croes a bisa awor ey cu ya di Hulanda nos a haya e contesta "nó". Señor Presidente, mi ta kere cu nos tur aki den tabata sabi di padilanti cu ora cu e comision a bay Hulanda nos no a spera e contesta di biaha. Nos ta basta politico y nos a spera cu nan lo bisa nos: ja, nos ta .....

DE VOORZITTER: Mijnheer Eman, ik moet hetzelfde verzoek doen, dat ik de heer Croes gedaan heb. Laten wij ons beperken tot het voorstel om de termijn die gesteld is voor de commissie te verlengen of niet te verlengen, en wij hebben het voorstel van de heer Croes. Wij hebben nu ook een voorstel van U om de commissie dus een termijn te geven van maximaal de zittingsperiode van de huidige Eilandsraad. Laten wij a.u.b. niet de materie zelf gaan behandelen, want dat is niet aan de orde op het ogenblik.

DE HEER J.S.EMAN: Ja, maar Mijnheer de Voorzitter, in antwoord op hetgeen door de heer G.F.Croes naar voren werd gebracht, wil ik toch een en ander zeggen.
Ora cu e delegacion a bay Hulanda, nos a spera di padilanti, naturalmente cu nos tin di warda te ora e Koninkrijkscommissie caba di duna nan advies, anto e ora Hulanda lo tuma definitivamente un paso. Pero di e otro banda mi ta haya cu tabata necesario pa e comision a bay Hulanda y mustra Hulanda pa cu ki ora cu yega e momento cu ta trata cu tin un posibilidad cu nos por haya un posicion den e Reinado Hulandes, es ta un posicion zelfstandig, ariba nos mes, mes ora nos ta haci uso di ocasion aki di pone Hulanda na haltura y recordé na e promesa cu ela duna nos den conferencia di Mesa Redonda, es ta cu ora nos a acepta e Statuut cu ta bao di condicionnan cu nos lo yega na un metodo cu Aruba lo ta ariba su mes den e Reinado Hulandes.

Y mi ta kere, cu e comision bayendo Hulanda y despues Su Excelencia Ministro Lardinois a bin Aruba y nos tabata tin un fructuoso combersacion cun'é, door di esey nos sabi cu nos ta caminando.
Asina ta, cu mi ta di acuerdo cu señor Croes pa temporariamente nos worde ingelicht riba nan trabao y laga nos, segun mi, extende bida di e comision pa e temporada di e zittingsperiode di e Eilandsraad aki, actualmente.

DE VOORZITTER: Wij gaan tot de tweede ronde. Ik wil ter verduidelijking, om verwarring te vóórkomen, dus even uitleggen, dat wij nu aan de orde hebben het verzoek van de commissie om de termijn te doen vervallen, dus de termijn van vijf maanden, maar op een amandementsvoorstel van de heer Croes hebben wij bovendien om als voorwaarde te stellen, dat binnen een maand vanaf nu gerekend, de commissie een tussentijds advies uitbrengt over de vraag, welke stappen nu genomen moeten worden, afgezien van de vraag of dat dan in een huishoudelijke vergadering of een openbare vergadering wordt behandeld, en daarop weer een amandementsvoorstel van de heer Eman, die dan toch wel een maximum wil stellen voor de commissie ten aanzien van het eindadvies, namelijk de verdere zittingsperiode van deze Raad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi proposicion mi kier a verduidelijké di tal manera cu en bista di e rapport di e raadsdelegatie unda cu ta pará: de mogelijkheden zullen worden afgetast, pa e raadscommissie dentro di un luna haci e estudio tocante e posibilidadnan di e pasonan cu lo mester worde tumá.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu den e promé ronde mi a duna e motibonan pakiko e carta a worde mandá pa Eilandsraad door di e Raadscommissie Staatkundige Structuur e liderato riba e forma di e tratamento di e rapport di e delegacion cu a bay Hulanda nos a yega mas o menos di acuerdo, dependiendo di e aprobacion di Eilandsraad cu no solamente e Raadscommissie lo tin como tarea pa weita e otro pasonan cu posiblemente por worde encaminá door di e Eilandsraad aki pa cu e posicion di Aruba, pero tambe y mi ta di acuerdo cu e proposicion of sugestion di señor Croes cu e raadscommissie aki mester haci tur su posibel pa dentro di un luna di tempo trece na Raad aki un tussentijds advies caminda nos ta trece padilanti e conclusionnan di e Raadscommissie riba e rapport di e delegacion aki pero tambe nos ta duna Raad e posible pasonan cu por worde tumá en cuanto e posicion di Aruba.
Contrario na locual algun orador prome cu mi a bisa, cu nos a bay Hulanda, a sabiendas cu nos lo het nul op het rekwest, zij het met bloemen, pa usa e palabranan di un colega di mi, ami no ta e conviccion ey, Señor Presidente, pasobra ami ta kere cu e delegacion aki a bay cu un tarea specifico di Eilandsraad y a bay cu un meta habrí pa cumpli cu e tarea aki. Pero esaki ta un otro chapitre, cu por worde discutí, kizas, na momento cu e agenda yega na su punto. Pesey mi por bay di acuerdo cu e sugestion di señor Croes pa e Raadscommissie haci tur su posibel pa dentro di un luna di tempo trece un rapport cu ta mas concreto y cu ta definí mas e posibel camindanan cu e Eilandsraad aki por bay tuma pa e futuro estructura estatal di Aruba. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en coneccion cu e carta di e raadscommissie na Eilandsraad en cuanto e extension di e termino, mi tin un sugestion di mi banda, cu cual mi por atende cu e mayoria di Raad ta bay di acuerdo cun'é, door cu señor Oduber ta bisa cu e ta sostene e amandementsvoorstel di mi, awor gustosamente lo mi kier a tende si e fraccion di PPA lo por duna su opinion riba e proposicion di señor Eman.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no a duna nos opinion en cuanto e sugestion di señor Eman, pasobra mi ta kere cu un comision, nombrá door di Raad for di su seno, no por surpasa e zittingsperiode di e Raad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa tal motibo mi kier a lok uit un uitspraak ariba e asunto aki, pasobra di nos banda tambe nos no por bay di acuerdo cu e proposicion aki pa motibo cu na e momento cu stipula un termino, por ehempel di un aña y mei, Raad ta mará na e periodo aki, mientras cu si nos cohé pa onbepaalde tijd, nos por bini back, si acaso por dicidi pa termina cu e trabao aki, pero Raad mester keda completamente liber, ademas mi ta di acuerdo cu loke señor Oduber a trece padilanti, cu e termino no por ta mas largo cu e zittingsperiode di Eilandsraad. Pa tal motibo, Señor Presidente, nos lo kier laga e proposicion, manera a worde combiní door di tur partido den e raadscommissie, pa cambié di cinco luna den onbepaalde tijd.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punt van orde. Pa clarifica un asunto. E carta ta pidi pa laga cay e stipulacion den e nombracion di e raadscommissie completamente. Dus no por nombré pa onbepaalde tijd tampoco.

DE VOORZITTER: Dat komt op hetzelfde neer, mijnheer Oduber.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a trece padilanti, kizas señor Oduber por a comprendemi malo, ora cu e raadsdelegatie tabata sabi di antemano cu lo e no a haya nada. Naturalmente, Señor Presidente, e raadsdelegatie no tabata sabi di antemano, pero loke mi a bisa ta, cu den e stadium aki nos no por a spera otro for di hopi consideracionnan for di e autoridadnan Hulandes.
Señor Presidente, mi ta kere cu Raad lo bay di acuerdo cu e proposicion di Raadscommissie y cu e proposicion cu mi a haci y lo mi expresá mi deseo ferviente pa Aruba keda un blok, pa Aruba keda uní, pa nos por trata di realiza e status pa cual nos pueblo lo ta satisfecho cun'é. Aki nos ta trata di un cualkier aanvullend krediet of cualkier begroting. Te hasta begroting, pa con grandi cu e por ta, ta keda chikito, compará cu e materia aki. E materia ta toca y raka nos poblacion den e raiz di su existencia. Pesey, Señor Presidente, mi ta haci aunke cu awe tardi por tabata tin cierto diferencianan di opinion, un apelacion pa nos keda uní y den e tussentijds-advies nos lo trece padilanti pa nos sigui e paso cu Eilandsraad a tuma es ta pa busca e status pa Aruba pa cual e pueblo ta satisfecho cun'é, fuera di e constelacion Antiyano, y den esaki mi kier pone enfasis cu nos ta considera henter e pueblo di Aruba, sin distincion di razo, religion etc., como UN pueblo di Aruba cu ta busca paz y felicidad. Masha danki.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, un aclaracion chikito mi kier a duna; mi a bisa pa e comision aki a worde nombrá pa e resto di zittingstijd di e Eilandsraad, es ta di e miembronan. Mijnheer Oduber tambe a bisé cu casi e mesun palabranan. Mi a haci esey, pasobra e palabra indefinitief a worde usá. Indefinitivo, segun mi, kier meen pa semper. Y segun mi, esey no por, pasobra automaticamente e mester caba, manera señor Oduber a bisa, ora cu e zittingsperiode di e miembronan termina.

DE VOORZITTER: Wij hebben hiermee twee rondes gehad.
Mag ik aannemen dat de Raad in zijn totaliteit eens gaat met het voorstel van de heer G.F.Croes, n.l. om wel in te gaan op het verzoek van de commissie om de termijn van vijf maanden in te trekken, maar tegelijkertijd aan de Raadscommissie te verzoeken om binnen een maand een interim

advies uit te brengen verband houdende met het rapport dat uitgebracht is door de Raadsdelegatie en in het bijzonder de vraag welke mogelijkheden er nu zijn als volgende stap of stappen.
Als er niemand is die hoofdelijke stemming wenst op dit punt, dan neem ik aan, dat aldus is besloten.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 29 maart 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van kantoormeubilair en -machines voor de Centrale Dienst voor Mechanische Administratie.
(Ag.no. 4344; bijlage 1972 no. 8)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn hierbij geopend en het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta bin back na trabaonan di dia, unda cu Movimiento Electoral di Pueblo a priminti pa sigui e pasonan di Bestuurscollege masha minuciosamente pa nos por weita si berdaderamente lo por tin cierto tendencianan di wanbeleid, sí of no. Naturalmente na e momento aki riba e punto di agenda aki mi no tin ningun remarka, solamente mi kier a puntra Bestuurscollege cu si tin un openbare aanbesteding cu a tuma lugar caba, pa motibo cu nos ta mira cu ya cu ta pidi un suppletoire krediet, cu mester a bin pues cu un onderhandse aanbesteding, pasobra tocante un openbare aanbesteding nos no a tuma nota di djé y como cu e suma aki ta surpasá e suma di f. 2.500.--, segun e comptabiliteitsvoorschriften ta exigi un openbare aanbesteding. Señor Presidente, nos kier a haya sabi, si e no a tuma lugar ainda?
Tambe, Señor Presidente, nos lo kier sabi, cu como cu e post aki ta aparece den e presupuesto 1971, kiko tabata e motibonan cu ela worde supasá? Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik wil de leden wel verzoeken om hun naam bijtijds op de sprekerslijst te plaatsen, want ik ben van plan mij te houden aan de afspraak, dat als er geen naam voorkomt op de sprekerslijst, wanneer de laatste spreker gesproken heeft dan is de sprekersbeurt verlopen en dan ga ik over tot de volgende ronde. De heer Eman heeft thans het woord.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, tur loke mi kier a bisa ta, cu aki tin un aanvrage pa suppletoire krediet y diferente di e otro puntonan cu nos ta bay trata tambe ta bay riba e mes peticionnan. Nos por bay back y puntra cada bez ta pakiko tal cos a tuma lugar, durante di cual periode etc., pero mi ta kere cu si nos bay back nos ta haya cu tal cos a tuma lugar, promé cu e Bestuurscollege aki a sinta of a tuma lugar despues cu e Bestuurscollege a tuma puesto caba, asina ta, nos ta kere, cu ya nos tin akinan peticionnan pa cosnan y trabaonan cu tabata necesario di e Bestuurscollege, nos mester caba cu nan, No laga nos perde tempo pa bin den detayes y pa nos caba lo mas lihé posibel, ya cu toch tur esaki nan ta pa interes, di Aruba y ta cosnan necesarionan nan tabata. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de Gedeputeerde voor de Dienst Mechanische Administratie, de heer M.Croes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e aanvullend krediet cu ta worde pidí aki ta pa a haci posibel di un aparato, cu lo scapa hopi trabao den e otro departamentonan, no den departamento di e Centrale Dienst voor Mechanische Administratie. E aparato aki ta pa kibra of parti e kettingformulieren. Tempo cu e suma pa e aparato aki a aparece ariba begroting ela socede segun nos mihor abilidad y informacion cu nos tabata tin e tempo.

Door di lapso di tempo entre e periodo cu e asunto a worde encaminá y awor cu nos ta clá pa cumpré a socede aumentonan di prijs, manera nos por constata tambe ariba e peticion di Bestuurscollege pa aanvullend krediet pa varios otro articulonan. Pues esaki tabata inevitable. Mi ta di acuerdo cu señor Croes cu e suma di aanschaf di e aparato aki ta pasa e suma di f. 2.500.-- y normalmente tin mester di un openbare aanbesteding p'é. Pero como cu e ta un aparato cu ta sluit aan ariba e machinnan di I.B.M., cu nos ta usa y cu lo no por worde cumpra otro caminda, lo mester worde afgeweken den belang di eilandgebied.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta nifica anto, manera nos a haya contestacion, cu Bestuurscollege aki a bay su boekje te buiten, ela dicidi di no ta bay di acuerdo cu ley, pa motibo cu si acaso e ta den belang di e dienst - y den e caso aki pa uniformidad di e machinerianan - en todo caso mester a pidi permiso na Eilandsraad. Y como cu Bestuurscollege ni den e aanbiedingsbrief no a trece esaki padilanti mi kier a sugeri pa no stroba e buena marcha di gobierno, pa Raad dicidi en conexcion cu e trabao aki, pa motibo di e uniformidad di e machinerianan, cu den belang di e dienst pa wijk af di e comptabiliteitsvoorschriften y aproba e aanvullend krediet aki y accepta e onderhandse aanbesteding. Aunke, Señor Presidente, cu na e momento aki, mi ta asumi cu e ta den belang di e dienst. Mi kier haya un splicacion di e diputado concerní, ya cu nos a haya informacion cu tambe tin otro empresanan cu por entrega e mesun aparato of en todo caso un aparato igual, cual sigur-sigur por worde usá den e trabao aki.
Gustosamente anto, lo mi kier a haya un splicacion di esaki. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no por sigui e redenering di señor Croes mucho bon. Na prome lugar e ta acusa Bestuurscollege cu Bestuurscollege ta bay buiten zijn boekje, despues e ta ofrece pa rectifica e asunto y duna Bestuurscollege machtiging toch pa cumpré onderhands y despues e ta bisa cu tin otro firma cu por entregué. A razon di cuenta mi no sabi den ki direccion señor Croes kier bay. Pero pa bin back ariba su prome acusacion, Bestuurscollege na ningun momento a bay buiten zijn boekje, pasobra Bestuurscollege no a haci nada den e asunto aki, sino di pidi prijsopgaven, y basá ariba e prijsopgavenan di e aparato cu nos tin mester, nos a yega na e conclusion cu nos tin mester di un aanvullend krediet di f. 1.800.-- mas. Kier meen, cu ta posibel ainda cu nos lo por tene un openbare aanbesteding, aunke cu nos no ta mira mucho nut den djé. Loke no ta encera den e carta na Eilandsraad, si mes ora Raad kier declara su mes cu e aankoop di e aparato ta den belang di eilandgebied lo mi aprecia e gesto ey masha hopi.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Señor Presidente, durante mi tweede ronde mi a trece padilanti pa alsnog, si acaso cu Bestuurscollege por proba cu esaki ta den belang di e dienst pa nos por bay di acuerdo cu e aankoop aki worde hací onderhands. E diputado concerní, segun mi impresion, no a comprendemi bon. Di parti di nos fraccion nos ta di acuerdo tur cooperacion pa buena marcha di un bon gobernacion, pero sí, si nos ta worde convencí di e necesidad y esey no a worde duná te na e momento aki, Señor Presidente.

De Algemene beschouwingen worden gesloten.

De machtiging, zoals aangevraagd door het Bestuurscollege wordt verleend zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 5: Brief van het Bestuurscollege dd. 29 maart 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van het verbouwen van oude garages tot magazijn en huistelefoonafdeling bij de Telefoondienst.
(Ag.no. 3127; bijlage 1972 no. 9)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn geopend en het woord is aan de heer E.J.Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mescos cu algun rato pasá ey, algo mester a tuma lugar den pasado y no a tuma lugar. Nos lo kier a haya algun informacion tocante di e asunto aki, pa nos tende e motibonan pakiko e uitvoering di e asunto aki no a tuma lugar ainda. Pesey mes mi kier a puntra, ki dia e openbare aanbesteding a tuma lugar. Cual ta e motibo di e tardanza?

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e dos preguntanan di señor Vos ki dia e openbare aanbesteding aki a tuma lugar, mi kier a contesté cu e openbare aanbesteding aki a tuma lugar dia 16 di februari 1972. E motibo di e tardanza, cu tabata tin otro asunto di mas importancia, cu mester a tuma lugar promé y ta algo cu sa pasa.
No ta pasobra a pone placa riba begroting y a haya e aprobacion, ta mes ora ta corre ehecuta tal cos. Manera mi a bisa por ta cu tin cosnan di hopi mas urgencia y importancia cu lo mester tin preferencia.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aunke e contesta di e señor diputado ta leuw di ta satisfactorio mi kier a enfatisá, cu e tardanzanan aki den e caso aki ta costa nos un tres mil florin. Awor aya nos tabata tin un otro caso cu tambe a costa nos un par di mil. Mi kier a haci un apelacion riba Bestuurscollege pa weita si e asuntonan aki por a worde entamá mas lihé posibel pa asina nos no mester bin den Raad pa bolbe vota pa aanvullend krediet y cu e pagador di belastingnan mester sufri e consecuencia di e tardanza di uitvoering di trabao door di Bestuurscollege.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta full di acuerdo cu señor Vos. Bestuurscollege lo percura pa den futuro pa designa cada asunto cu por tin consecuencia den begroting.

De algemene beschouwingen worden gesloten.

De machtiging zoals aangevraagd door het Bestuurscollege wordt verleend zonder hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Agendapunt 6 is komen te vervallen, zoals aan het begin van de vergadering is medegedeeld, aangezien de onderhavige stukken de raadsleden niet hebben bereikt en het komt dus bij een volgende raadsvergadering op de agenda.

Agendapunt 7: Brief van het Bestuurscollege dd. 6 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de post "vervoer" van Hoofdstuk IV par. 2 van de begroting voor het dienstjaar 1972.
(Ag.no. 530; bijlage no. 11)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn geopend. Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta contento di weita cu e trabaonan di e señor aki, e psychiatrische verpleger aki, ta worde facilitá mas door di duné kilometervergoeding, pero mi kier a puntra, Señor Presidente, pa nos por tene cuenta cun'é en lo futuro, si por tin algun richtlijn tocante di esaki, es ta si den e bedoeling di Bestuurscollege pa duné tijdelijk een kilometervergoeding, despues a base di esey duné un vaste kilometertoelage of den e caso aki e ta keda cu e kilometervergoeding só. Mi kier a sabi anto, si Bestuurscollege tin un richtlijn en cuanto esaki, ki ora ta duna kilometervergoeding y ki ora ta duna vaste kilometertoelage.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e distincion di e dos sorto di compensacionnan ta worde huzgá den cada caso individualmente, dependiendo di e trabaonan di e persona concerní. Den e caso aki ta concerna un persona cu tin mayoria parti di su trabao pafor di su oficina, como cu e dienst no a haci disponibel un auto p'é, anto e ta haya un kilometervergoeding. Esaki no a worde tení cuenta cun'é den begroting di 1972 y e voorziening aki ta urgentemente necesario, ta pesey nos a acerca Raad pa e krediet aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aki tampoco mi ta haya cu e contestacion ta satisfactorio aunke mi ta bolbe bisa cu mi ta contento cu e persona aki ta worde facilitá den su trabao door di duné un kilometervergoeding. Mi a bisa tambe cu lo mi kier sabi kiko e richtlijn ta pa den futuro; dependiendo di e naturaleza di e trabao, mi no ta kere cu nos por tin un houvast eynan. Mi ta kere cu nos lo por spera un splicacion un tiki mas concreto pa asina nos por tene na djé den futuro, pa nos no tin nodo di haci e pregunta aki mas, ora nos ta vota p'é den futuro.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta dificil pa mi concretizá mas leuw. E expresion: dependiendo di e naturaleza di e trabao ta hopi dificil, pasobra nos tin un multitud di ocupaciones den servicio di gobierno. Mi por bisa acerca si, cu e prome criterio ta e belang di dienst, segun ta worde huzgá door di Bestuurscollege.

De algemene beschouwingen worden gesloten.

De machtiging, zoals aangevraagd door het Bestuurscollege wordt verleend zonder hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Ik zou graag een orde-voorstel willen doen aan de Raad, namelijk om de agendapunten 8, 9, 10, 11, 12 en 13 te combineren. Dat wil zeggen, dat wij de algemene beschouwingen over deze zes agendapunten, tegelijk doen plaatsvinden. Het betreft allemaal wijzigingen, aanvullingen, voorzieningen, die verband houden met het nieuwe stationsgebouw. Het was eerst de bedoeling van het Bestuurscollege om dit als een agendapunt tot de Raad te richten. Dat is niet gelukt. Maar ik wil dus wel voorstellen aan de Raad om deze zes punten tegelijk te behandelen. Ik ben van plan om bij de uiteindelijke beslissing, dus bij eventuele stemming elk van deze brieven apart aan de orde te stellen, omdat ik de mogelijkheid moet openlaten aan de Raad om, bij wijze van spreken, bij het ene punt wel goedkeuring te verlenen en bij het andere niet. Dus de algemene beschouwingen wil ik combineren, maar de uiteindelijke beslissingen wel per agendapunt. Kan de Raad zich hiermede verenigen? Zo ja, dan zullen wij aldus te werk gaan.

Agendapunt 8: Brief van het Bestuurscollege dd. 12 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de beveiliging van de elektrische hoofdverdeelkasten in het nieuwe luchthavencomplex.
(Ag.no. 3553; bijlage 1972 no. 12)

Agendapunt 9: Brief van het Bestuurscollege dd. 13 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanleg van een beerput bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven.
(Ag.no. 1958; bijlage 1972 no. 13)

Agendapunt 10: Brief van het Bestuurscollege dd. 13 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van verkeersvoorzieningen bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven.
(Ag.no. 2184; bijlage 1972 no. 14)

Agendapunt 11: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de uitbreiding van de straatverlichting nabij het vliegveld.
(Ag.no. 409; bijlage 1972 no. 15)

Agendapunt 12: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de inrichting van een parkeerterrein bij het stationsgebouw van de luchthaven.
(Ag.no. 2193; bijlage 1972 no. 16)

Agendapunt 13: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de exploitatie van een parkeerterrein bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven.
(Ag.no. 2891; bijlage 1972 no. 17)

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi kier sabi si WEB a haci su trabao di controla locual lo tin mester na e stationsgebouw nobo, pa awe nos bin trata tur e puntonan aki. Di dos pregunta ta esaki, cu nos ta haya poní na di tres alinea: "...dat de E.E.G. afwijzend heeft gereageerd op een verzoek de aanleg van deze beveiliging als meerwerk te accepteren". Lo mi kier sabi ta pakiko? Lo no ta pasobra un barco a worde pegá, ta pesey E.E.G. a nenga?
Di tres, Señor Presidente, na di cuater alinea nos ta haya: "waar voor levering van de benodigde materialen, etc.,etc.". Dia cu E.E.G. a manda bisa cu e lo no bay den e gastonan aki, pakiko Bestuurscollege no a acerca Raad mes un tempo. Mi kier sabi anto ta ki tempo e reaccion di E.E.G. a yega na Bestuurscollege.
Despues nos ta haya: "Aangezien de ingebruikstelling van het nieuwe stationsgebouw mede afhankelijk is van het aangebracht zijn van bovengenoemde beveiliging, is het van grote importantie, dat met de aanleg spoed kan worden betracht".
Esaki ta imposibel, Señor Presidente, pasobra e beveiliging mes ta clá, pero te ainda e stationsgebouw mes no tin corriente. Esey no ta klop aki anto. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege si ta pone esaki y si e stationsgebouw nobo tin corriente caba? Tambe e tempo cu nan mester entrega materialnan cu a worde besteld, si nan ta ser entregá na tempo pa e gebouw worde habrí na tempo?

Aki mi tabata papiando riba agendapunt 8, Señor Presidente; ariba agendapunt 9 nos ta puntra pakiko e trabao aki no a worde hací ainda? Como cu ta poní: "Alhoewel het in de bedoeling heeft gelegen de huisriolering van het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven te doen sluiten op het aan te leggen hoofdriool, gesitueerd vanaf het nieuwe stationsgebouw naar de collecteurriool in Oranjestad, is dit door diverse factoren niet mogelijk gebleken."
Pakiko esaki no a socedé y toch tin krediet hopi tempo caba aprobá.
Despues nos ta haya poní "een globaal masterplan". Lo mi kier pa den e reunion aki e miembronan di Raad weita e master-plan aki. Lo ami kier miré y tambe tur e otro miembronan di Raad lo kier weité.
Ta poní despues; "Deze omstandigheden hebben ertoe moeten leiden, dat het bestek "hoofdriool" waarvan de aanleg gefinancierd zal worden uit de fondsen van het meerjarenplan, eerst onlangs kon worden opgesteld". Kier meen cu e bestek lo ta clá, anto lo mi kier weita e bestek tambe, Señor Presidente.
Despues ta sigui: "naar het zich laat aanzien zal de huisriolering van het nieuwe stationsgebouw op zijn vroegst begin 1973 kunnen worden aangesloten op het hoofdriool, indien althans dit projekt doorgang zal kunnen vinden". Lo mi kier sabi, pakiko?
Despues ta sigui:"het is evenwel noodzakelijk thans een voorziening te treffen etc., etc.".
Lo mi kier sabi si esaki no tabata conocí hopi tempo caba. Pakiko no a acerca e Raad aki promé y ora lo por tabata tin openbare aanbesteding. Despues nos ta haya e f. 9.000.--. E prijsnan ta vast, di ki tempo e prijs aki ta? Y lo mi kier sabi si tin mas placa cu lo mester worde poní hunto cu esaki acerca?
Tambe nos ta haya, Señor Presidente: "aangezien de door het Europese Ontwikkelingsfonds beschikbaar gestelde gelden ten behoeve van meer werk, etc., etc.". Lo mi kier sabi, cu awor cu e edificio ta clá, cuanto e overschrijdingnan ta y si Bestuurscollege sabi awor caba cuanto placa ta falta ainda, pa nos por yega den Raad mañan trobe pa bin pidi mas?
Nos a yega awor na agendapunt no. 10. Nos ta haya den e kostenraming:
a. aanleg van een voetpad: lo mi kier sabi pakiko esey ta? Despues nos ta haya: b. het plaatsen/aanbrengen van verkeershekken, katteogen en verkeerslijnen - awor mi kier sabi kiko nan kier meen cu "katteogen".
Un tempo, segun mi sabi, tabata tin katteogen na Mondi Fierno y parece cu esunnan sabi cu a bin cu e proposicion ey un di nan a haya accidente cu e katteogen, y for di e dia ey nan a bisa: weg met de katteogen voor Aruba. Pakiko awor ta bin cu katteogen atrobe?
Despues nos ta haya verkeersborden. Pakiko esaki ta f. 5.000.--? Lo mi kier sabi cuanto borchi, si ta asina tanto hopi borchi tin ey? Pasobra si nos cohe 100 borchi na f. 50.--, cu ta hopi caro, pero no tin 100 borchi eynan y lo mi kier sabi di unda nan a haya e suma di f. 5.000.-- aki?
Despues, Señor Presidente, nos ta haya cu e aankoop di e verkeersborden aki ta bay onderhands.
Ta mescos cu mi a puntra caba. Pakiko Bestuurscollege no a acerca Raad mas tempran, pa asina nan por a haci un openbare aanbesteding?
Despues cu nos a caba di haya tur e verkeersborden aki, Bestuurscollege ta bin acerca Raad atrobe pa bin cu luznan di trafico? Manera tin na Pos Chikito? Parce cu lo tin mester di e luznan ey tambe pa e salida y entrada eynan na vliegveld.
Nos ta haya despues agendapunt 12, den e aanbiedingsbrief ta pará:
"Om redenen van verkeerstechnische aard is het raadzaam etc., etc.".
Pero, Señor Presidente, parce cu un aña pasá caba nan tabata sabi di esaki, es ta cu e problema aki ta bin.

Pakiko awor na ultimo momento ta corre bin Raad atrobe, pa bisa cu "awor aki sí Raad mester vota vóór pasobra mester di dje". Parce un aña pasá caba Bestuurscollege tabata sabi di djé. Berdaderamente awor ela bira urgente, pero ta un aña caba e asunto aki tabata conocí.
Den e mesun aanbiedingsbrief aki ta pará:"Het ligt ook niet in de verwachting, dat bepaalde voorzieningen alsnog ten laste van het E.O.F. gebracht kunnen worden, aangezien de stelpost voor meerwerk reeds werd overschreden". Awor mi kier sabi door di kiko e stelpost aki a worde surpasá? Lo mi kier haya un specificatie di e casonan total, di con ela worde overschreden? Tocante parkeerwachternan, lo mi kier sabi kende ta pagué y con e exploitatiekosten ta worde financiá?
Despues den agendapunt 13 e asunto di parkeerterrein, nos ta haya tambe poní den e aanbiedingsbrief, di dos pagina, bao A.: door derden uit te voeren werken". Lo mi kier sabi kende ta hacié?
Despues nos ta haya un total di gastonan di f. 15.550.--. Lo mi kier sabi si e plannan ta clá y si lo tin mas gastonan cu lo bin?
Nos ta haya, Señor Presidente, despues: "Het zal Uw Raad duidelijk zijn, dat de hierboven aangegeven voorzieningen bij voorkeur op zo kort mogelijke termijn getroffen moeten worden, etc.". Pakiko esaki no a worde pidí promé y parce cu esaki hopi tempo pasá caba tabata sabi di djé, di modo cu un openbare aanbesteding por a tuma lugar. Nos ta haya tambe poní den e carta, cu: "het houden van een openbare aanbesteding voor deze werken van betrekkelijke geringe omvang". Mi kier puntra cu si f. 15.500.-- ta un suma gering. Si no ta placa di belasting esaki ta, Señor Presidente? Si antes, es ta prome caba, esaki a worde calculá awe nos no tin di bin vota cu placa di belasting.
Nos ta haya mas leuw, Señor Presidente, tocante di e openbare aanbesteding lo mi kier a sabi si esaki nunca no por bin clá na tempo. Pakiko anto nunca e no ta clá na tempo? Awor tocante e parkeerterrein, nos ta haya aki nan, riba e di dos blachi: "Het geraamde bedrag is nodig voor de aankoop van kaartjes en stickers".
Awor mi kier sabi si e stickersnan aki ta worde kitá for di un auto y pegá riba un otro auto?
Despues nos ta haya tocante e tel-automaat. Pakiko awor esaki tin tanto urgencia? Lo mi kier sabi si e levertijd ta suficiente, es ta cu e por worde entregá na tempo? Tambe mi kier sabi con e wachternan lo worde controlá. Pasobra mi ta kere cu e wachternan ta haya nan cu papel den nan man, autonan ta bin, y tambe e tin cu bay traha cu placa, despues lo por bin problemanan cu e wachter, mi no ta bisa cu e wachter lo bay horta, pero nos no sabi cu lo por bay pasa cu e placa. Lo no ta mihó pa traha un automaat di un otro sistema manera di telefoon, cu bo ta bira tanto placa den djé y ta sali tanto papel pa plak ariba e auto. Lo mi kier sabi con ta para cu e dienstwagennan, esunnan cu ta bay keda para na airport pa e Statenleden, cu ta laga nan auto na airport y tambe esunnan cu ta trahando na airport. Kiko lo ta e areglo pa nan cu tin di pone nan auto tur dia eynan? Si nan mester paga, si nan ta haya algo pa paga mensualmente of anualmente? Of tin prijs speciaal? Pasobra nan ta mester, nan mester laga nan auto eynan, es ta tanto e autonan di e Statenledennan, e dienstwagens y e autonan di e trahadornan di e airport.
Tur esaki ta mi preguntanan, Señor Presidente, gustosamente lo mi kier haya contesta for di Bestuurscollege.

<u>DE HEER A.WERLEMAN</u>: Señor Presidente, tocante agendapunt no. 8: wijziging krediet beveiliging hoofdverdeelkasten luchthavencomplex, mi kier sabi primeramente, unda cu ta pará scirbí - na di tres regel - "mogelijk door verkeerd begrepen afspraken in de periode vóór het maken van dit bestek. Mi kier sabi kendenan tabata envolví den e afsprakennan aki, cu awor nos ta haya nos den problemanan.

Segun e electriciteitsvoorschriften no ta ELMAR ta verantwoordelijk pa e beveiliging di e kabel tussen electriciteitsvoedingsnet y e hoofdverdeelkabel? Di con anto ta eilandgebied mester draai ervoor op? Den asunto di un cas particular ELMAR mester trece coriente te na e hoofdswitchbox. Di con aki sí ta gobierno mester paga pa di unda e voedingsnet ta pa bay na e hoofdverdeelkast? Ta kende ta responsabel, unda cu ta worde bisá cu: "noch zijn de hoofdverdeelkasten zelf deugdelijk beveiligd". Ta kende su trabao esey ta; di con e no ta deugdelijk beveiligd? Kende tabata e installateur riba esaki? Cual compania a haci e trabao aki?
Nos kier sabi tambe, Señor Presidente, ta pakiko E.E.G. a reageer afwijzend riba e verzoek pa trece e costonan di e trabao di e kabelnan aki riba cuenta como meerwerk pa cuenta di E.E.G. Pa ki motibo esey a worde nengá?
Tambe nos lo kier sabi si e trabaonan aki por ser realizá na tempo, pa e edificio tambe por bin na servicio tambe manera ta planeá y ki dia mas o menos ta e plan pa e edificio aki worde poní den servicio di e publico?
Agendapunt 9 "Suppletoir krediet ten behoeve van aanleg beerput bij nieuwe stationsgebouw luchthaven. Lo mi kier sabi ta kende su falta di coordinacion esey ta? Pasobra ey un parti tabata tin falta di coordinacion den e trabao aki. Di D.O.W., di e contratistanan? Of di kende?
Agendapunt 10: "Suppletoir krediet ten behoeve van verkeersvoorzieningen bij nieuwe stationsgebouw luchthaven. Lo mi kier pa Bestuurscollege splica nos con Bestuurscollege ta pensa con e trafico cu ta bin for di San Nicolas, con e ta bay drenta den e parkeerplaats nobo y ademas e trafico cu ta sali for di e parkeerterrein ey (esun cu ta sali for di eynan y ta bay pariba ta basta facil), pero esun cu ta sali ta bay pa Oranjestad? Mi ta puntra mi mes si Bestuurscollege a pensa tambe pa traha caminda sea ariba tera of bao di tera pa eliminá e problema aki. Esaki den futuro e lo por worde hací. Na otro parti nan ta solucioná esey door di traha caminda cu un ta pasa riba otro, pa eliminá tur e problemanan ey.
Señor Presidente, aki den e carta ta papia di cu tin mester di f. 5.000.-- pa "aankoop en plaatsen", cumpra y pone verkeersborden. Mi kier puntra mas o menos cual verkeersborden lo bin ey banda? Ademas cuanto costa un di e verkeersborden, es ta pa uno?
Di ki material nan ta traha nan? Si ta berdad cu nan ta traha nan di plastic of fiber-glass?
E verkeersbordennan aki ta worde geverf cu verf luminoso? Esey ta facilita e bista riba e borchinan aki anochi.
Tocante agendapunt 11: "Uitbreiding di straatverlichting banda di e vliegveld ". Mi ta puntra mi mes. Ora cu tin tanto luz poní eybanda (naturalmente mi no tin nada contra), pero mi ta puntra mi mes cu e usadornan di e caminda, specialmente turistanan cu no ta di Aruba si nan no ta haya nan mes bruhá den tur e luznan poní ey.
Awor cu ta bay pne luz pa parti panoord di e caminda, mi ta puntra mi mes si e casnan cu nunca no tabata tin coriente eybanda, pasobra no tabata por a pasa e kabel eybanda, si awor sí nan ta bay haya coriente?
Señor Presidente, tocante agendapunten 12 y 13 mi no ta kere cu lo mi papia mucho riba djé. Ta un remarca só mi tin riba esaki y esey ta cu mi no ta kere cu nos ta di acuerdo cu tur loke ta pará eyden. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lo mi kier cuminza cu un remarka, cual mi a yega di haci den pasado tambe. Riba agendapunt 8 nos ta weita: "aanvullend krediet voor beveiliging van hoofdverdeelkasten luchthavencomplex, pero den e carta mes cu nos a ricibi tin tambe "beveiliging di kabels". Mi a yega di puntra si no ta mihó pa nos haya e agendapuntennan ampliamente describí riba e agenda, pa asina nos por weita de que se trata. Aunke nos ta weité den e carta, loke nos ta deliberá riba djé ta loke ta worde vermeld riba e agendapunt.

Y segun mi por comprende loke a worde lagá afó "beveiliging van kabels" lo ta forma un parti mas grandi di e carta cu nos lo bay vota pé.
Tambe, Señor Presidente, mi kier haci un remarca tocante loke ta poní aki, e palabranan "mogelijk verkeerd begrepen afspraken". Esaki ta masha sumier, mi no ta kere cu nos por deduci for di esey of cu nos por forma un opinion for di loke nos a haya aki si en berdad ta Eilandgebied tin falta of ta e installateur tin falta.
Si nos por a haya e gegevensnan poní den e carta anto nos lo por a deduci for di djé mesora cual di nan lo tabata tin e falta. Mi kier a haya un mihor aclareacion tocante esaki for di e diputado concerní ta cual tabata e "verkeerd begrepen afspraken", pa asina nos por weita ta kende tin e falta.
Tambe ta poní den e carta, Señor Presidente, cu e beveiliging van onderdeel di e installatie zelf, mas leuw ta poní cu e beveiliging a worde exigí door di e Nederlandse eenheidsnormen. Awor mi kier a puntra, e Nederlandse eenheidsnormen aki nan no ta van toepassing pa e compania di electricidad y pa e installateur tambe? For di esey lo nos lo por haya un mihor imagen di e asunto aki pa nos por confirma locual nos ta pensa.
Mi ultimo pregunta lo ta, Señor Presidente, kiko ta e motibonan cu E.E.G. a duna pa nenga financiamento aki como meerwerk?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues cu mi coleganan di e fraccion a bin en extenso y detayadamente riba e diferente aspectonan, lo mi kier solamente lo siguiente worde trecí padilanti. Manera hopi biaha tur hende ta tende cu: "Regeren is vooruitzien", gobernacion ta miramento padilanti. Aki nos por constata uno pa uno con Bestuurscollege ta bira e cuenta door di stipula cu e trabaonan aki ta den belang di dienst y cu Bestuurscollege ta pidi afwijking di e comptabiliteitsvoorschriften pa onderhandse aanbesteding. No ta den un ocacion pero repetidas veces nos a trece padilanti, Señor Presidente, y nos ta mira cu pa varios di e trabaonan aki Bestuurscollege por a tene cuenta cu e factor di tempo. Varios di e onderhandse aanbestedingnan aki ta solamente pasobra Bestuurscollege ta hayé den purá, pero si Bestuurscollege a mira e trabaonan aki di padilanti awe ta un openbare aanbesteding lo a tuma lugar, locual solamente ta probechoso pa e pueblo.
Señor Presidente, nos ta completamente contra e actitud aki y nos una vez mas nos ta pone enfasis pa tene cuenta cu e factor di tempo y trata di atené na e reglanan prescribí. Naturalmente, cu esaki no ta stroba nos den e estadio aki pa bay contra tur e puntonan di agenda, pasobra mi no ta kere cu pa motibo di fayonan di Bestuurscollege nos mester perhudica e desaroyo di nos pueblo. Pero sí, Señor Presidente, lo mi kier a trece lo siguiente padilanti, cu nos fraccion no por bay di acuerdo cu lo siguiente.
Durante e tratamento di presupuesto nos fraccion ya caba a trece padilanti con Bestuurscollege a trece den e presupuesto pa accommodatie na aeropuerto pa cobra entrada. Como cu nos ta haya cu ta un peso ta worde poní ariba lomba di nos pueblo atrobe pa motibo cu cada biaha cu hende kier bay aeropuerto pa despedi di familiarnan, nan lo mester paga un contribucion pa nan por haya e facilidad di por tuma tal despedida. Movimiento Electoral di Pueblo, durante e tratamento di e presupuesto a trece cu enfasis padilanti pa laga e cobramento aki un banda, pa motibo cu ya caba tin masha hopi peso ariba e lomba di nos pueblo, entre otro hopi belastingnan durante ultimo añanan a worde hisá. Pesey mi kier a sugeri ya cu Bestuurscollege durante di e tratamento di presupuesto no a bay di acuerdo cu tal proposicion pa laga e cobramento di parkeergelden un banda na e momento aki. Y pa esaki nos tin varios motibo, pasobra awor cu Bestuurscollege ta hayé den un aprieto cu tempo Bestuurscollege mester bay over na conclui varios facilidadnan y tambe encarga tur aparatonan cualnan tur lo

mester bay segun onderhandse aanbestedingen. Na di dos lugar nos no sabi na e momento aki, como cu ta e promé bez cu Gobierno di Aruba ta bay cobra parkeergelden, con esaki lo desaroya su mes. Lo ta mihó pa cuminsa cu laga e facilidad di parkea of estaciona liber, pa despues di tempo, mirando e trafico y pa haci un bon estudio di djé Bestuurscollege kizas por trece un proposicion na Eilandsraad. Na e momento aki nos ta core e riesgo cu nos ta bay vota placa y onderhandse aanbesteding ta worde tení y cu cierto momento lo mester bolbe trece cambionan y tur esakinan lo ta malgastamento di placa.

Ademas, Señor Presidente, ta pará, cu Bestuurscollege tin intencion pa laga tur e personanan cu haci uso di e facilidadnan di staciona pa cobra nan f. 0.50. Pero Bestuurscollege no a stipula f. 0.50 pa un dia, f. 0.50 pa dos aña, f. 0.50 pa dies aña. Por ta cu un persona ta yega cu su auto y su auto ta daña riba e tereno aki y e persona a paga f. 0.50, mientras cu e auto aki por keda estaciona dies aña. Esaki lo ta inhusto pa cu esnan cu lo estaciona nan auto durante un of dos ora. Señor Presidente, si nos tuma e consideracionnan aki na cuenta nos por mira cu nos fraccion lo no por duna su aprobacion na e agendapunt no. 12. Naturalmente nos lo no tin nada contra pa e parti b: "in eigen beheer van de Dienst Openbare Werken uit te voeren" y eseynan lo ta otro facilidadnan cu no tin cu haber cu cobramento di parkeergelden.

Ademas punto di agenda no. 13 ta trata completamente tocante e facilidad ey, es ta e cobramento di parkeergeld, asina ta cu nos fraccion no por duna su aprobacion na parti di e agendapunt no. 12. Nos ta propone pues pa laga e parti a di agendapunt 12 cay afó y laga punto di agenda 13 te ora nos por mira con e situacion ta desaroyá su mes.

Tin e posibilidad ey, Señor Presidente, cu personanan cu no tin e f. 0.50 exacto por dicidi pa bay parkeer nan auto banda di e carretera grandi. Ningun hende por obliga e publico local pa bay estaciona su auto den e parkeerterrein. Por ta, si e pueblo mester reacciona negativamente ariba e cobramento di parkeergeld aki, e por causa, of ocasiona mas peliger di trafico.

Pesey ta nos opinion y un sugerencia pa nos mira promé y laga e facilidadnan aki completamente liber y mira con e ta desaroyá su mes, pasobra esaki no tin nada cu haber cu e apertura di e terminal nobo. Y despues di tempo, despues cu nos a mira con e ta desaroyá su mes pa nos por weita si ta necesario pa yega na cobramento di parkeergelden. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, tocante e puntonan aki cu ta worde tratá en conhunto mi tin un que otro remarca chikito. Na punto no. 8 ta scirbí entre otro: "---- deze beveiliging wordt door de hier gehanteerde voorschriften (NEN 1010) vereist".

Mi tabata kier sabi ki tempo e reglanan aki a ser declará aplicable pa Aruba?

Tocante punto no. 9, e asunto di e beerput, f. 9.000.-- ta un beerput basta grandi. Mi tabata kier sabi con grandi e contenido ta y con hundo e ta? Tambe loke mi ta haya stranyo of cu mi no ta comprende completamente, es ta cu ta scirbí aki cu huisriolering ta bay e beerput y despues di e beerput e ta bay pa e bestaande riolering. Mi ta haya esey un poco stranyo, di huisriolering pa beerput y di beerput pa bestaande riolering. Mi no ta mira pakiko pone un beerput mei-mei, pakiko no ta conecta nan riba otro? A menos cu un splicacion por worde duná pa e beerput aki. Nos ta mira cu: "de kosten van aanleg van deze beerput, alsmede de aansluiting daarvan op de bestaande riolering zullen f. 9.000.-- bedragen". Esey, segun mi, toch ta basta cen.

E asunto di verkeersvoorziening bij nieuwe stationsgebouw luchthaven, mi tabata kier a sabi si tur e borchinan cu nan ta pensa di pone akinan, si

tur ta worde geverfd cu verf luciente (luminoso) of cu verf blanco cu anochi tambe hende por mira nan? Y tocante e asuntonan aki nos ta papia masha di trafico akinan y mi ta kere cu e asunto di trafico ta un cos cu ta toca Gobierno Central y mi ta spera cu nan lo carga e gastonan aki of parti di nan sikiera.
E asunto di straatverlichting, naturalmente nos no tin nada contra. Pero en coneccion cu esaki mas bez caba mi a yega di pidi atencion pa e pida caminda (y mi ta bolbe bisé y e diputado sabi di djé tambe) di misa di Noord pa e caminda primera clase cu ta worde usá hopi, cu al momento ta asina cu hende no por camna ni banda di djé y e ta yena cu matanan y otro strobashonnan.
E asunto di e parkeerterrein y drechamento di e parkeerfaciliteiten y loke ta relacioná cun'é, eseynan manera nos lider di fraccion a bisa, nos no por bay di acuerdo cun'é. Mi ta haya tambe cu ta stranyo, cu den un fregá di wowo den e seis puntonan aki Bestuurscollege ta pidi nos aprobacion pa gastonan cu ta suma mas o menos f. 175.000.-- sin cu Bestuurscollege ta bisa nos di unda nan ta pensa di cubri e gastonan aki. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi tin algun remarka di haci en cuanto e bijlage no. 14 y nan ta lo siguiente. Den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege nos ta lesa cu pa completa e trabaonan den interes di trafico ainda mester haci cierto preparacionnan cu ta entre otro bao a: ponemento di un voetpad riba e berm mei-mei di e dubbele baan banda di vliegveld, cu un banchi mas halto. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes, si un middenberm ta bin mei-mei di dos liña di trafico, cu ta un hoofdweg, si ta necesario pa pone un voetpad ey, pasobra lo mi ta imagina mi cu lo no tin mucho hende cu lo kier camna mei-mei di dos liña di trafico di un hoofdweg asina. Pero, aparte di esey mi ta concludi di e hecho cu nan ta pone un verhoogde banda eynan, pero e trafico di auto no por subi riba e berm aki. Pesey mi kier sabi ta pakiki e ta asina hopi: f. 37.500.-- lo mi kier a haya algun detaye mas di djé.
Señor Presidente, tambe e borchi di traficonan cu mester worde poní na e caminda double aki y riba e tereno di parqueo ta monta na un suma di f. 5.000.-- cu ta na mi parecer un poco halto. Lo mi kier sabi ta cuanto borchinan di trafico esaki ta envolve. Gustosamente lo mi kier a duna e sugerencia tambe cu e borchinan aki tambe worde hací den pintura luminoso pa asina nan ta di un caracter mas efectivo y di un calidad poco mas permanente, manera ta usando ultimamente pa e borchinan di trafico aki.
En cuanto e bijlage no. 16 mi kier a puntra kiko te na e momento aki, mirando e proposicionnan cu nos tin dilanti di nos pa inversion di placa pa e parkeerterrein na vliegveld exclusivamente, kiko ta e total inversion di Eilandgebied na e parkeerterrein aki, inclyendo esnan cu ta proponí awor?
Por lo demas riba bijlage no. 17 personalmente mi no por comparti e opinion, cu un parkeerruimte, cu ta worde poní pa satisface mas o menos 600 auto no mester worde explota debidamente door di Bestuurscollege, cual ta e instancia cu ta encarga cu esaki. E necesidad di cobra pa e facilidad di parkeo aki mi no kier bay riba djé directamente promé cu mi haya e total inversion di e parkeerruimte mes, pero mi ta cuminza cu bisa cu esaki ta un costumber masha conocí den tur paisnan cu ta considera nan mes un poco progresivo, caminda un facilidad di aeropuerto pa parkeamento di autonan, ta worde cobrá p'é.
Di otro banda mi tin cierto reserva en cuanto e hecho cu Bestuurscollege ta bisa den su carta cu e tin idea, of ta su intencion pa cobra f. 0.50 pa auto, ongeacht e duur di e parkeren. Mi kier a sabi for di Bestuurscollege kiko ta e motibonan cu nan a pone acerca "ongeacht de duur van het parkeren", pasobra en berdad, manera nan ta bisa mas ariba, cu un heffing di tal sistema ta conoci na otro paisnan na edificionan di aeropuerto, pero te caminda cu mi memoria ta sirbimi, mi no ta corda cu e tarifa ta sin limite, en cuanto tempo. Es decir cu mayoria di nan ta basá riba un maximo cantidad di ora cu bo por parkeer pa un tarifa definí. Mi ta kere cu e hecho cu Bestuurscollege ta propone pa converti e facilidad di parkeo aki den un sistema di cobranza pa su

uso, ta bon, den e sentido cu den un dado momento tabata tin gastonan cu a sali for di presupuesto di e gobierno insular cu mester bolbe worde cubrí, ademas nos a haya tirá den nos scochi, nos por bisa, for di e Comunidad Economico Europeo un vliegveld cu nos tur por ta orguyoso di djé, pesey tambe mi ta di opinion cu nos mes, es decir esnan cu ta usa auto pa bay vliegveld lo mester carga un cierto responsabilidad di e peso financiero y mi no ta weita un peso asina grandi ariba e pueblo, pasobra aki bo ta paga pa un servicio cu bo ta haya.
Mi ta lesa entre e linjanan akinan, en cuanto e asunto di cobra pa parkeermento cu auto y tambe mi ta tende for di oradornan promé cu mi cu tin cierto duda, cu podise den e facilidad di parkeo aki lo por tin un of otro cu ta drenta cu un ticket of cu auto oficial di gobierno y ta haci uso di e facilidadnan aki, sin paga. En principio mi por bisa cu mi ta contra pa permiti un luga asina worde explotá economicamente comercialmente, ya caba a base di haciendo excepcion pa cierto tipo di auto, sea cual e intencion lo ta. Pa motibo cu e control mester bin ariba e cobranza di e facilidadnan di parkeo, mester ta di un manera firme, di un manera cu no por permiti pa deliberadamente e control aki sali for di man.
Te aki den promé ronde.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos tin aki un seis carta, cu ta pidi Raad pa aproba credito adicional pa caba cu diferente trabaonan na e edificio nobo di Aeropuerto. En coneccion cu esaki nan, mi kier a cuminsa cu haci pregunta y mi kier pidi cu si mi tin un que otro critica, no tuma esey como un critica riba Bestuurscollege, como tal, sino ariba e hecho cu e trabaonan aki a tarda asina hopi. Cu esey mi kier cuminsa cu puntra si e diputado concerní of Bestuurscollege por duna Raad awor un idea hopi fiho, ki dia e edificio aki lo bin clá por fin, ya cu e ta hopi luna caba tras di e schema cu a worde poní pa su habrimento. Den e carta akinan nos por lesa cu si no tin aprobacion pa esaki of esaya anto esey lo por tarda atrobe e inauguracion oficial di e edificio. Pesey anto mi kier bisa cu di nos banda nos ta di acuerdo pa aproba e cosnan aki, pa no tarda e habrimento di e edificio pa mas tempo, asina ta lo mi kier haya e informacion ki dia e edificio aki lo habri oficialmente.
Señor Presidente, en cuanto e punto di agenda no. 8, cu ta trata di e suppletoir krediet pa beveiliging di hoofdverdeelkasten luchthavencomplex, den e mesun direccion algun orador promé cu mi a haci preguntanan, pero mi kier a puntra si e diputado por a bisa Raad e foutnan aki ki tempo ela worde discubrí? Esaki ta pa nos ta na haltura kiko a pasa, ya cu nos no por comprende tur e motibo, pasobra den un carta no por splica tur e motibonan, pero den un reunion sí mi ta kere cu Bestuurscollege por duna nos algun mas detayes en cuanto e asunto aki, pa nos por ta satisfecho ora nos ta vota e credito adicional pa esaki. Si ta negligencia of fout di un que otro instancia no mester tene miedo di divulga cu tal ta e cos y cu tal y tal ta responsabel pa e fayonan aki.
Señor Presidente, siguiente punto, punto 9 di e agenda: aanleg beerput. Na e derde alinea Bestuurscollege ta bisa: "Naar het zich laat aanzien zal de huisriolering van het nieuwe stationsgebouw op zijn vroegst begin 1973 kunnen worden aangesloten op het hoofdriool, indien althans dit project doorgang zal kunnen vinden".
Ta existi algun duda anto cu esey lo no tuma lugar? Tin algun problema cu ta stroba esey? Pasobra mi ta sinti aki cu tin duda cu e lo bay door.
E siguiente punto cu ta trata di e verkeersvoorzieningnan, mi kier a puntra, mi ta kere cu lo mester ta asina, pero pa informacion di Raad mi kier puntra cu e situacion cu ta resulta ora e edificio nobo worde habrí, e trafico aki a worde discutí cu e autoriteitnan di polis riba nos Isla? Kizas Señor Gezaghebber lo por bisa esey.

Mi ta puntra esey pasobra por resulta problemanan di trafico ey. Manera mi ta pensa cu ta sigur autoridadnan a pensa esey caba y a consulta cu e instancianan di polis en cuanto esey, pero pa acertacion di nos mes mi kier a tende for di boca di Gezaghebber con eseynan ta bay.
E siguiente punto ta trata di e uitbreiding di e straatverlichting cu lo bin den e vecindario di vliegveld y e ta bisa lo siguiente: un extra krediet di f. 27.000.-- pa: "voor de verlichting van dit tracée zijn 23 lichtpunten noodzakelijk, waarvan de kosten worden geraamd op f. 27.000.--. Ami personalmente no tin un idea di e prijsnan aki, pero sacando mi cuenta asina tanto cu mi por, pa e 23 lichtpunten, es ta e prijs aki, ta inclui e postenan tambe? Si ta asina anto e postenan ey ta bira propiedad di Gobierno. No ta asina cu tur e postenan di straatverlichting ta propiedad di ELMAR? Si generalmente ta asina cu e postenan y wayanan ta di ELMAR anto pakiko esaki mester bira di e isla?
Señor Presidente, despues mi kier yega na e agendapunt tocante e asunto di exploitatie van een parkeerterrein bij het nieuwe stationsgebouw van de luchthaven, unda Bestuurscollege ta pidi algun extra krediet pa traha e facilidadnan aki di e parkeerterrein pa asina por haya e posibilidad di cobra pa parkeermento di autonan na e terminal nobo ey.
Señor Presidente, ta asina, na mi parecer y na di nos lider di fraccion kende a bisa cu di banda di e fraccion di PPA nos ta comprende e proposicion di Bestuurscollege, solamente ela bisa, cu e f. 0,50 cu ta worde proponí cu idea di cobra pa e parkeermento di auto, ongeacht de duur van het parkeren, esey nos kier a tende for di Bestuurscollege, pasobra un cobranza asina mi no ta kere lo ta di un manera eficáz tampoco, pero sin bay den detayes mi kier a puntra Bestuurscollege si nan no ta di acuerdo cu mester cambia e sistema aki pa un sistema mas eficáz, pa evita e cobramento di f. 0.50 pa parkeermento di auto sin tene cuenta cuanto ora e para ey. Señor Presidente, e hecho mes pa cobra pa parkeermento di auto na e parkeerruimte ey, for di un of otro oradornan mi por a tende aki den cu e oradornan di MEP ta contra esey. Nos aki ta un isla progresivo. Nos ta hayando un station nobo, moderno, internacional. Ta asina cu na tur paisnan grandi unda nan tin facilidadnan asina, nan ta cobra pa parkeermento di auto, pasobra e mantenemento y exploitacion di un vliegveld asina ta costa hopi placa. Bo tin cu haya cierto cantidad di entradanan pa cubri e gastonan di exploitacion di un vliegveld asina, aunke cu lo bo no por cubri tur e gastonan cu e entradanan, pero por lo menos un cierto parti por bin door di entrada di servicionnan duná y esaki e.o. ta e parkeerterrein. Ora mi tende politiconan aki den, lider di un partido, ta bisa cu nos no mester pone mas peso ariba e lomba di e pueblo, den e caso pues, door di cobra pa parkeer, mi kier a expresa mi opinion y bisa cu mi no ta di acuerdo cu e punto di bista di e politiconan ey, pasobra si nan ta papia di kier hiba un oposicion loyal, anto hunto cu tur politiconan, nan mester cuminsa maske ta awor di por a splika e pueblo, entre otro, cu e asuntonan aki ta bira necesario. Cu no ta pa smaak autoridad den e caso aki Bestuurscollege, ta bay introduci un cobranza pa parkeermento di auto, ta cosnan cu ta existi tur otro caminda y cu ta bira necesario pa ser introducí aki na Aruba tambe y ta pesey e ta worde hací. Pero un persona cu ta politico, kende ta responsabel tambe pa manehamento di e gobernacion di e lugar aki, si e no ta comparti e responsabilidad aki, aunke cu e ta den oposicion, y ta inculca den e pueblo e idea robez cu e cobranza aki ta di mas y cu e ta un peso ariba e pueblo, cu bo ta en contra di esey anto tal politico no ta haci un bon trabao ni un trabao positivo como representante di pueblo. Segun mi, nos mester stop di weita e puntonan aki manera ocacionnan pa haci propaganda partidario y traha mas positivo den e cosnan aki. Pesey anto, en cuanto e punto aki tocante e cobranza mes, di nos banda nos ta di acuerdo, pero sigur sí nos kier tende for di Bestuurscollege of for

di e diputado concerní informacion tocante e prijs pa e parkeermento aki, si e ta pa ora of con, pero no di e manera cu e ta proponí aki.
Esaki ta tur pa e promé ronde. Masha danki.

De Voorzitter schorst de vergadering voor enkele minuten om de gedeputeerden in de gelegenheid te stellen de vele antwoorden af te ronden.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hierbij heropend en het woord is aan gedeputeerde V.Kock.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como cu den promé ronde hopi pregunta a worde hací y hopi pregunta a bay den detayes, mi ta kere cu ta bon pa promé cu mi cuminsa contesta tur e preguntanan aki, tin biaha e detayenan aki ta asina leuw cu mi mester mustranan ariba un mapa, pesey mi ta kere cu lo no ta malo pa mi duna e tres fractievoorzitternan un mapa unda tur e asuntonan aki ta poní ariba.
Señor Presidente, hopi persona a papia riba e asunto di openbare aanbesteding. Lo mi kier bisa lo siguiente.
Poco rato pasá na tratamento di agendapunt 5, tocante e asunto di Telefoondienst, esey ta net un bon ehempel pa duna ki tardanza un openbare aanbesteding ta duna ora cu,laga nos bisa, p.e. na trahamento di e bestek, anunciamento den corant y e tempo cu ta envolví pa e gunning, tur esey a tuma asina tanto tempo cu tin biaha e prijs no a sali bon cu mester bay cambia e bestek, y tur esey ta duna hopi tardanza. Pesey den e agendapuntennan aki Bestuurscollege ta pidi onderhandse aanbesteding pa e simpel motibo pa evita hopi tardanza. Tin hopi argumento pro y contra openbare aanbesteding, un di e argumentonan contra openbare aanbesteding ta lo siguiente, cu ora cu Bo traha cu un openbare aanbesteding, e condicionnan ta poní estrictamente den e bestek y door di esey masha poco por bin na un combersacion entre e contratista y e opdrachtgever, cu por trece economisacion den e trabao y door di esey e trabao ta bira mas barata, y door di e combersacion mutuo e trabao por bira hopi biaha di mas mihó calidad tambe. Den un openbare aanbesteding no tin e siguranza cu e laagste inschrijver ta haya e trabao. Esey tambe ta un argumento en contra. Argumentonan pro di un openbare aanbesteding ta entre otro cu Gobierno no tin voorkeur pa ningun contratista.
Door di openbare aanbesteding Gobierno ta haya mihor bista riba e prijsnan di e mercado. Den e casonan aki, Señor Presidente, agenda-punten 8 pa 13, e partinan techniconan aki ta parce na Bestuurscollege, in het belang van het Eilandgebied Aruba, ta mas mihor pa hací onderhandse aanbesteding, especialmente ya cu akinan ta concerní partinan technico cu mester worde entregá na tempo y di cual mester tin amplio combersacion entre e contratistanan y e opdrachtgever.
Mi por bisa acerca cu na Hulanda e onderhandse aanbesteding a bira un paso normaal den e tempo aki, pasobra den pasado nan a haya hopi problema y nan a constata tambe cu e trabao ta bira hopi caro y door di esey nan a stap-af di e openbare aanbesteding, p.e. den caso di un proyecto grandisimo na Hulanda e Delta-werken no a worde openbaar aanbesteed. Aki na Aruba tambe Señor Presidente, nos ta haya casonan delaster tempo unda openbare aanbesteding ta duna problemanan, cu tin biaha te hasta e proyecto ta hera di no bay door. Pa contesta e diferente preguntanan di e miembronan di Raad uno pa uno, pero ya cu tin hopi miembro cu a haci e mesun preguntanan, si mi contesta uno e contesta a la vez ta valido pa e otro. Pa cuminsa señor Leo a puntra na agendapunt 8 si WEB a controla e plan aki na principio.
Señor Presidente, ora cu e plan aki cu a worde trahá door di NACO, tur in-

stancia di gobierno concerní a duna nan advies riba e bestek, asina ta e Departamento di WEB tambe mester a duna su remarcanan. Asina ta WEB na principio a controla e plannan aki. E problema a bin cu un tal momento e architecto di e plannan aki a worde avisá cu e parti aki no tin nodo di bin den e bestek y e architecto a tene su mes na esey y despues a resulta cu no ta berdad. Na un dado momento den juni 1971 e departamento di WEB a discubri cu esaki no ta den e bestek door di su controlamento di e trabao y e ora nan a manda un carta na NACO, e architektenbureau, dus e biaha aki e directie-voering; NACO na su turno a manda un carta na E.E.G. pa pidi un credito adicional pa e trabao aki, anto E.E.G. a manda contesta na maart 1972, cu e no ta keur e credito adicional aki bon, esey ta e motibo cu e no ta pará den e bestek. E ora Bestuurscollege a dicidi urgentemente di pidi Raad pa credito adicional pa e asunto aki. Asina ta cu Bestuurscollege a haya sabi esaki na cuminsamento di maart, awor aki nos ta fin di april, mi no ta haya esey asina tanto tardá, pasobra nos tabata depende di e contesta di E.E.G.
E beveiliging aki ta consisti di lo siguiente. Ora e aeropuerto ta trahando y electricidad cay afor, anto tin un extra beveiliging, un extra seguridad pa e edificio keda cu electricidad. No ta algo cu nos mester pone un cable of algo asina, solamente door di un extra seguridad.
Señor Leo a puntra si e materialnan aki pa e beveiliging aki a worde besteld caba. Mi por contesta cu e materialnan pa e asunto aki ta na Aruba caba. Ela worde georderd door di e firma ELMAR.
Tocante agenda punto no. 9, señor Leo a puntra pakiko no ta conecté ariba e hoofdriool? Y pakiko no tin hoofdriool awor aki? Mi por contesta en breve riba esaki, cu door di circumstancianan technico, na un cierto momento e situacion pabao di e vliegveld nobo a cambia diferente biaha door cu e tereno a cambia di haltura door di esey e plan di e hoofdriool no tabata completamente clá ora e edificio ta bay habri.
Señor Leo a puntra si e bestek ta clá caba y mi por contesté cu sí e bestek ta clá caba. Ela puntra tambe si e por mira e bestek. Mi kier bisa señor Leo cu e bestek ta poní aki banda di mi, e por investigué si e ta hiba di gusto.
Tambe señor Leo a papia tocante e globale masterplan, esey mi tin di bisa, Señor Presidente, cu aki den e mester a worde omschreven un tiki mas duidelijk, pa asina e tabata un globale idee di e masterplan. Tur e bestemmingnan ta planeá, pero e no ta concretisa ariba plan pintá. Bestuurscollege tin un voorstel ariba esey na Hulanda pa pone e placa disponible pa trahamento di e masterplan aki, loke ta bay costa mas of menos f. 58.000.--.
Hopi miembro di Eilandsraad a remarca riba e zin, unda ta scirbí: "....., indien althans dit projekt doorgang zal kunnen vinden". Esaki tabata riba e asunto di e hoofdriool. Y nan a puntra ta kiko e zin aki ta hou-in y mi por contesta cu Bestuurscollege a scirbi e zin aki pa e simple motibo cu na ora di aanbesteding tin hopi posibilidad cu e aanbestedingsbedrag lo surpasá e bedrag cu nos a pidi pa e proyecto aki y door di esey e proyecto aki tin e posibilidad di no bay door, pasobra podise e ta sali mucho caro y kizas lo no tin fondsen beschikbaar pa esey.
Señor Leo a puntra tambe pakiko no a acerca Raad di antemano ariba e asunto aki. Esey mi a contesta caba; tur e asuntonan aki tabata depende di e proyecto di hoofdriool. Si e hoofdriool a bin clá na tempo anto e ora nos no tabata tin motibo di bin na Raad. Awor aki ta mustra cu (manera ta pará den e aanbiedingsbrief) "op zijn vroegst begin 1973" e lo ta clá, asina ta pone un poco tempo acerca mi ta kere cu lo ta necesario pa traha un beerput aki na vliegveld. Señor Leo a puntra di ki dia e prijs pa trahamento di e beerput aki ta? E prijs ta di januari 1972 y e ta puntra tambe si e prijs ta vast.

Mi por anuncia cu e prijs ta vast. Señor Leo y diferente otro miembronan di Eilandsraad a papia tambe ariba e asunto di e stelpost di e overschrijding di e meer en minder werk di e proyecto di e edificio di vliegveld, mi por contesta ariba esaki cu e plafond di f. 6.7 miyon di e totaalbedrag cu a worde votá pa e edificio a worde alcanzá door di un post masha grandi mes y esey ta e post di e loon-claim, cu ta mas o menos f. 750.000,-- e no a worde aprobá ainda pero nos ta hou rekening cun'é y esey ta pone cu e totaalbedrag di e edificio a worde yegá.
Señor Presidente, diferente miembro di Eilandsraad a puntra tocante e voetpad di e middenberm. Mi por contesta riba esaki cu esaki ta un plan pa beveiliging di e trafico na e caminda banda di e berm aki y door di esey ta preveni tambe cu autonan por bay parkeer ariba e middenberm. A worde trahá un sorto di voetpad, pero nos por considerá un berm, e ta mas o menos un meter hancho y esey ta principalmente pa no tin un verhoogde rand cercacerca di e caminda, loke ta hopi peligroso (si bo waak tur e trottoirsnan aki na Aruba bo ta ripara cu promé cu bo haya e trottoir, bo ta haya un pida entre e caminda y e trottoir, esey ta pa e seguridad di e trafico. Tambe a ser puntrá pakiko e katteogennan a ser poní. Si e miembronan di Eilandsraad weita riba e mapa anto nos ta ripara cu e trafico cu ta bin tanto di pabao como di pariba, un dado momento, di costumber, bo ta bay robez, si bo bin di pabao y e katteogennan ey ta worde poní pa dirigi e trafico pa bay drechi. E katteogennan ey ta worde poní mas o menos meimei di Fergussonstraat te na e cuminsamento di e berm, for di djei caba nan ta worde poní, pa dirigi e trafico ariba e caminda bon.
Esey ta valido tambe pa banda di pariba.
Tabata tin den pasado katteogen, pero eseynan tabata katteogen cu tabata di un sistema cu no tabata asina tanto bon, pero awor aki tin katteogennan cu ta nan ta luci bon, nan ta di un producto italiano, bo ta mira nan di masha leuw mes y nan ta masha bon pa e trafico akinan. Mi no ta kere cu despues di tempo nos lo benta e katteogennan aki afor pasobra nan ta di masha bon calidad.
Señor Presidente, hopi miembronan di Eilandsraad a puntra tocante e asunto di e verkeersbordennan. Casi tur a hayé hopi caro. Tur hende ta puntra ta cuanto ta costa un verkeersbord. Mi por contesta cu e bedrag aki ta mas o menos pa 25 verkeersborden y cuatro zuilen. E verkeersbordennan ta costa f. 100.-- geplaatst, per bord y e zuilennan ta costa f. 350.-- geplaatst per zuil. Esey kier meen anto cu pa verkeersborden e material ta costa f. 75.-- y e labor ta costa f. 25.--. Di e zuilnan e material ta costa f. 250.-- y e labor ta mas o menos f. 100.--. Asina nos ta bin na un post onvoorzien di mas of menos f. 1.000.-- y esey ta pasobra podiser lo bin cambio di trafico den futuro eynan y door di esey nos ta prepara pa esey.
Señor Leo a puntra si Bestuurscollege despues lo acerca Raad pa vota pa mas placa pa luz di trafico. Na e momento aki Bestuurscollege ta convencí cu lo no tin mester di luz di trafico na e puntanan aki, ya cu Bestuurscollege ta convencí cu esey lo por trece mas problema, mas accidente.
Tocante e punto di straatverlichting señor Leo a puntra pakiko nos ta bin Raad awor-aki ya cu nos tabata sabi esaki for di aña pasá caba. Mi por contesta riba esey cu Bestuurscollege a dicidi di bay studia e plannan aki di nobo, e plannan mes tabata clá for di hopi tempo caba, pero Bestuurscollege a haya cu e plannan no tabata trahá di tal modo cu e seguridad cu ta bin ey dilanti ta completamente asegurá, pesey Bestuurscollege a dicidi di laga cambia e idea aki y di pone dus mas palo di luz mas acerca, banda panord di e caminda, loke ta poní den e mapa.
Señor Leo a puntra tocante agendapunt 12 kende ta paga e wachternan. E wachternan ta bay cay bao di e presupuesto di Luchthaven. Tambe ela puntra na agendapunt 12, riba blaadchi 2 ta pará: a: door derden uit te voeren werken. Riba esaki mi por contesta cu Bestuurscollege a dicidi cu tin tra-

baonan cu por worde hací door di DOW, nan ta traha un raming. Nan a laga pidi un raming tambe di e contratista y na unda cu e prijs di e contratista ta mashalto, Bestuurscollege a dicidi di laga DOW trahé y unda cu e prijs di e contratista ta mas abao Bestuurscollege a dicidi di laga e contratista haci e trabao ey, asina ta cu en total e ta bay sali mas barata.
Señor Leo a puntra si e plannan di portiersloge, e slagboomnan, haaietanden y mi por contesta positivo ariba esey.
Tambe na agendapunt 13 señor Leo a puntra pakiko e stickernan ta worde opgebracht aki den. Mi por contesta cu e stickernan ta pa e autonan cu tin dus "vrij parkeren", kier meen anto cu nan ta paga toch, pero un suma p.e. pa luna y door di esey cadamainta of cada atardi nan lo por drenta anto cu un sticker y un ticket tambe.
Tambe ela puntra con e wachternan ta worde controlá. Mi por contestá, manera ta pará ya caba den e aanbiedingsbrief, cu nan ta worde controlá door di verkeerstellers. Unda e dienstwagennan ta bay para? Nan ta bay para paden di e portanan di airport, es decir e dienstwagennan di luchthaven. Pa e statenledennan tin un lugar reservá pafó di e parkeerterrein y pa e personeel di e luchthaven tin un parti reservá den e parkeerterrein.
Señor Werleman a puntra ta kende ta den e afspraaknan na agendapunt 8 ariba e asunto di e beveiliging di e hoofdverdeelkasten. Mi a bisa awor ey caba cu ta tur e dienstnan di Eilandgebied cu ta concerní den e bestek y cu e bestek a worde trahá door di NACO y ta worde controlá di e dienstnan di Eilandgebied, door di Landsregering y door di E.E.G.
Den NEN 1010 ta scirbí cu e extra seguridad mester worde poní den e hoofdverdeelkast, pa e simpel motibo pa tin un extra seguridad.
Tin miembro cu a puntra ki dia e NEN 1010 a worde poní van toepassing, esey ta for di 1929.
A worde puntrá tambe kende ta e installateur. Esey ta ANTEM.
A ser puntrá si e extra beveiliging aki lo bin clá na tempo. Mi a bisa caba cu e lo bin clá na tempo pasobra e material aki ta na Aruba caba.
Hopi miembro di Eilandsraad a puntra ta ki dia e edificio aki lo bay habri y ki dia e edificio aki lo ta clá completo. Segun nos calculacionnan pa fin di juni, cuminsamento di juli.
Señor Werleman a puntra tambe con e trafico lo ta di e autonan cu ta bin di San Nicolas, es ta con nan mester core pa drenta pa bay e stationsgebouw.
Esey por worde splicá cu e trafico cu ta bin di San Nicolas pa Playa lo pasa banda drechi y e trafico cu ta bin di Playa pa San Nicolas lo pasa na banda pazuid, es ta cu esun cu ta bin di San Nicolas ta pasa banda panord. E ta bira anto dubbel baan. Esun cu ta bin di San Nicolas na e cruzada lo bay voor-sorteer y despues bira pa robez y esun cu lo bay sali for di tereno di stationsgebouw lo bay pasa e cruzada bay te banda panord y bira bay abao. Mi ta spera cu mi a spliké basta clá.
Un miembro di Eilandsraad a puntra di ki materiaal e verkeersborden ta worde trahá? E verkeersbordennan ta worde trahá door di un legering speciaal, es ta door di un mescla di diferente sorto di metal, entre otro gietstaal y mi por bisa acerca cu e material no ta flexibel. Sí e ta lichtgevend, es ta luminoso y e ta mas fuerte cu esunnan cu a worde trahá den pasado.
Señor Werleman a puntra si e trafico, especialmente di e turistanan, lo no bruha door di tur e lusnan cu ta worde poní dilanti di e stationsgebouw. Mi por bisa cu specialmente door di e lusnan aki e trafico ta worde dirigí den bon direccion, specialmente pa bay pariba y pa bay pabao, pa no tuma e caminda robez y haya hopi accidente.
Señor Werleman a puntra si door di ponemento di e lusnan aki e casnan mas pabao lo por haya electricidad. Mi por bisa cu esey no ta incluí den e plan, pero Bestuurscollege lo bay tira un bista riba esaki si esey lo ta posibel ainda.

Señor Vos a remarcá, cu specialmente agendapunt no. 8 mester a worde mihó specificá. Ela bisa p.e., cu lesando e aanbiedingsbrief ela ripara cu no solamente e hoofdverdeelkasten ta worde sigurá pero tambe e kabelnan. Mi por contesta, manera mi a splica awor ey caba, cu den e hoofdverdeelkastennan mester bin un extra seguridad di e hoofdverdeelkast cu ta consistí di e kabelnan. Esey ta e extra seguridad cu ora electricidad cay afor cu lo tin extra electricidad.
Señor Vos tambe a puntra en cuanto e verkeerde afsprakennan, mi kier sabi cu mi a splica esey basta clá caba. Tambe en cuanto e toespassing di NEN 1010 mi a contesta caba.
Señor Presidente, señor Betico Croes a cuminsa cu e remarca cu pa un bon gobernacion tin un lema cu ta bisa: "Regeren is vooruit zien". Mi ta haya esaki masha stranyo di señor Betico Croes cu e ta haci e remarca aki, pasobra tur e preparacionnan e besteknan etc., a worde trahá promé cu e Bestuurscollege aki a subi. Pesey mi ta haya cu e remarca ey: "Regeren is vooruit zien" a cay back pé, pasobra e tempo ey e preparacionnan a worde trahá. Awor aki nos ta purba drecha e asunto, Señor Presidente.
Tambe señor Betico Croes tabata tin hopi critica riba e cobramento di e placa na e parkeerterrein, pero mi ta kere cu un pueblo sano mester por comprende tin biaha cu pa buena marcha di e isla Gobierno mester worde yudá y den esaki nos tin un di e buena marchanan pa economia di Aruba.
Señor Presidente, señor Figaroa a pidi e midínan di e beerput. E midínan ta mas o menos tres meter pa tres meter pa cinco meter y mei. Incluí den e prijs tambe ta e coneccion di e riolering di e edificio pa e beerput y si señor Figaroa tira un bista riba e mapa e ta mira cu e beerput ta pará basta leuw for di e stationsgebouw, banda pabao.
Ela puntra si e borchinan ta lichtgevend y mi a contesta esey caba.
Ela puntra si Gobierno Central tambe por paga pa e gastonan aki y mi por contesta cu Gobierno Central tin e wetgeving y nos tin e uitvoering.
Tambe ela papia riba e caminda di Misa di Noord pa Boulevard. Lo mi tuma esaki den consideracion atrobe. Como cu DOW ta trahando actualmente riba diferente proyectonan di caminda, manera e caminda di Sta.Cruz, e caminda di Paradera, e caminda di Noord pa Oranjestad, y tambe diferente otro trabaonan basta grandi, nan no a cuminsa cu e caminda aki, pero nos lo tené na cuenta.
Di e f. 170.000.-- cu ta worde pidí akinan, loke ta cay bao di Kapitaalswerken ta worde geboekt ariba Kapitaaldienst y e otro trabaonan ta worde geboekt riba Gewone Dienst.
Y señor Figaroa a bisa cu nos no tin nada otro pa cubri esaki, mi por bisa di padilanti caba na agendapunt 18 nos por ripara cu Eilandgebied Aruba a haya un extra inkomen di 3 miyon.
Señor Oduber a haci pregunta cu otro miembronan tambe a haci y mi a contesta diferente di nan caba.
Ela puntra cuanto ta e totaal investment riba e parkeerterrein y mi por bisa señor Oduber cu loke ta poní den agendapunt 12 y 13, esey ta e totale investering y nada mas. Kier meen anto mas o menos f. 80.000.--.
Ela puntra tambe ta kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a pone e f. 0.50 pa uso di e parkeerterrein, ongeacht de duur van het parkeren y mi por contesta esaki, como Bestuurscollege a studia e asunto aki ela bin na e conclusion cu si bo bay cobré na un otro sistema e ta bay costa hopi tempo y hopi mas control y tambe e ta causa un inversion mas grandi.
Pesey Bestuurscollege a voer in f. 0.50 pa cada auto.
Señor Osbaldo Croes a puntra ki dia e edificio aki ta bin clá y mi a contesta esey caba. Tambe ela puntra ki tempo e fout di f. 4.000.-- a worde discubrí; mi a contesta esey tambe caba.
Tambe mi a splica caba pakiko lo tin duda cu e proyecto di e hoofdriool lo bay door.

Ela puntra en cuanto e asunto di e palonan di lus, si den e prijs ta inclui e prijs di e postenan. E contesta ta positivo y despues nan ta bay pa ELMAR. Esey ta pasobra e onderhoud di e postenan aki ta bay cay bao di ELMAR tambe. E prijs aki tin incluí e ponemento di e postenan aki.
Señor Presidente, mi ta spera cu esaki mi a contesta tur e preguntanan cu a worde puntrá.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de tweede ronde. Oh, pardon, mijnheer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi no a haya contesta riba mi pregunta tocante e beerput y e bestaande riolering.

DE VOORZITTER: Esey ta e riolering di e stationsgebouw.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, lo mi kier gradici e señor diputado pa e contestanan, pero aki lo mi kier bisa sí, cu Bestuurscollege a faya aki, pasobra si e architecto a bisa, tocante e asunto di e electriciteitsnet aki, si promé e no ta necesario y despues e ta bira necesario, anto mi ta haya cu si e architecto, si e ta pertenece na un firma anto e firma lo mester ta responsabel pa e pago aki. Comokiera cu Bestuurscollege ta haya rapport di e dienstnan cu ta controla e plan y despues ta resulta cu ta e architecto ta esun cu a bisa cu e no ta necesario. Pakiko Bestuurscollege no a acerca e firma y bisa e firma pa paga e gastonan aki?
Tocante e globale masterplan, Bestuurscollege a contestá, cu ta un idea e ta. Ta solamente den cabez e tabata, pero manera nos ta lesé aki den e ta clá.
Tocante e voetpad, manera un miembro a remarca, ta casi imposibel pa hende bay camna ey riba. Mi no sabi si ta pa carné of cabrito camna nan ta bay usé, pasobra ta casi imposibel pa hende bay camna eynan cu tanto trafico asina, Señor Presidente.
Tocante e katteogennan, parece a resulta cu e katteogennan di awendia ta miho cu e katteogennan di antes. Nos ta spera cu lo no tin accidente den esaki. Riba e mapa aki nos no por weita e katteogennan, mi ta haya cu mester tabata tin un miho indicacion. Ta unda nan ta cuminsa?

DE VOORZITTER: E ta bin mas o menos honderd meter promé cu e splitsing, na unda tin e cos corá pintá ey, cien meter promé cu esèy e katteogennan ta cuminsa mei-mei di caminda.
Nan ta bin mei-mei di caminda, pa mustra e splitsing.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: E ta mucho chikito pa pinté riba schaal.

DE HEER D.I.LEO: Tambe lo ta bon, Señor Presidente, pa den futuro - mi ta bin back riba locual mi a bisa antes - ya cu nan ta controlá esakinan, nan controlá esunnan di e hospital nobo y esun di Hotel Yamanota, pa asina ora nos ta mas leuw cu nos proyectonan aki pa nos no haya nos confrontá cu e hecho cu un architecto, of cierto dienst no a controlá cierto trabao y nos ta haya nos atrobe ta bin aki den pa bolbe vota pa cierto suma, p.e. pa e proyecto di hospital, pa na delaster momento mester bay vota anto pa cierto sumanan di placa pa trabaonan cu no a worde controlá.
Lo ta bon pa Bestuurscollege pone e dienstnan di Gobierno na haltura pa nan check tur e rapportnan cu ta bin aden di e architect of di e contratistanan, pa weita cu no tin fout, pa na ultimo momento nos haya nos confrontá cu sumanan innecesario, cu nos mester bay vota ariba. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta comprende cu den e contesta di señor diputado Virgilio Kock, awor e ta bin pone acerca cu nos por a lesa

den e carta di presentacion pa agendapunt no. 8, cu ta pa extra seguridad. Awor e ta bin cu e palabranan ey pero den e carta aki nos no ta weité ningun parti.
Es ta e extra seguridad pa e voedingsnet pa cual ta pidi e placa awor.
Mi a puntra tambe y ta pará scirbí tambe: " ... noch zijn de hoofdverdeelkasten zelf deugdelijk beveiligd". Mi kier sabi awor, originalmente kende tabata responsabel pa traha e plannan pa esey y pakiko nan no tabata originalmente "deugdelijk beveiligd?"
Ta e installateur of ta NACO of ta kende a traha e plan pa esey?
Señor Presidente, tocante e trafico ey na vliegveld, segun mi a comprende e splicacion di e señor diputado, solamente mi kier puntré si e no ta di opinion cu lo bin un verkeersopstopping enorme ey ora tin druk verkeer ey banda? Specialmente ora tin hopi auto ta bin di pariba y otronan ta sali for di vliegveld. E parkeerterrein ey tin capacidad pa 650 auto y mi a puntré si nan no a pensa e posibilidad pa salida di trafico bao tera of ariba tera na halto. E no a reageer ariba esey at all.
Voor de rest ela contesta mas o menos e preguntanan cu mi a haci. Masha dankí.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos a tende e contestanan di e señor diputado tocante e remarca cu nos a haci en cuanto locual ta poní den e carta cu nos a haya tocante verkeerd begrepen afspraken. E diputado a conta nos un storia tocante e asunto aki di un architecto di e compania etc. Mi kier a sabi categoricamente di e diputado concerní, si aki ta trata di un contract y kende a faya den e contract aki? Pasobra mi no ta kere cu den algo grandi asina aki nos lo por tin solamente mondelinge afspraken. Mi ta supone cu aki lo tin un contract aki y kiko ta e motibo cu nos awor-aki mester bay paga y sufri e consecuencianan di e fayo di e contract? Si en caso ta e compania a faya ki paso Bestuurscollege ta pensa di tuma pa weita cu por haya a lo menos, si no tur, aunke un parti, di e placa cu nos ta bay vota.
Señor Presidente, tambe mi a trecé padilanti tocante e agendapunt cu no tabata completo - awor ey señor Werleman tambe a trece e punto ey padilanti y mi kier a enfatisé - cu ningun caminda ta poní nada tocante di nood-stroomvoorziening, solamente ta papia aki nan di beveiliging di e kabelnan tussen e electriciteitsvoedingsnet y e hoofdverdeelkasten.
Señor Presidente, mi mester bisa cu door di un mal-interpretacion di e asunto aki miembronan di Raad ta haya nan obligá pa busca cierto informacionnan ora nan ta studia e asuntonan aki pa raadpleeg boekinan, pero awor aki nos ta haya cu e trabao cu nos a haci riba e asunto aki tabata en vano, pasobra ta resulta henteramente otró di locual cu nos a pensa. Aki no ta trata absolutamente nada di beveiliging di kabels, sino di noodstroomvoorziening.
Mi ta haya cu nos mester pone un tiki mas tino ora nos ta traha e cartanan aki, pa no trece e miembronan di Raad den confusion y riba un spoor robez. Mi kier a puntra, Señor Presidente, e noodstroomvoorziening aki cu lo worde tumá, cuanto porciento e ta e stroom cu e station lo haya, pasobra si mi no ta ekiboca den e tratamento di e hospital nobo, es ta e plan, un noodstroomvoorzieningsistallatie a worde kitá, lagando e na cierto porciento. Awor mi kier a sabi di e diputado concerní cuanto porciento e noodstroomvoorziening aki lo tin?
Tambe, Señor Presidente, mi kier a enfatisá cu nos intencion den e Raad aki ta, aunke cu hopi miembro di Raad no ta comparti e mesun opinion, pa hiba un loyale oppositie. E loyale oppositie aki a worde demonstrá ya diferente biaha, Señor Presidente, e estudionan cu nos ta haci riba e agendapuntennan aki ta mustra nos interes pa duna Bestuurscollege un man den su trabaonan. Caminda Bestuurscollege por ekiboca su mes nos ta hala Be-

stuurscollege su atencion pa den futuro Bestuurscollege no comete e mesun
ekibocacion. Nos por recorda e placa cu nos mester a vota p'é tocante di
e stationsgebouw aki mes, tocante e plannan aki, es ta e omlegging di e
kabelnan, caminda nos a mustra Bestuurscollege - y te awe ainda nos ta
convencí - cu ola trata robez y aki nos ta haya un otro fayo trobe den
e mesun sistema.
Mi ta spera sí, cu di awor padilanti sí Bestuurscollege lo tene cuenta
cun'é.
Tocante e peso cu nos a papia di djé ou e pueblo lo haya ora cu nan mes-
ter paga e f. 0.50 pa e parqueamento, esey no ta ningun clase di politica
partidario sino solamente cu nos kier duna nos pueblo e honor, aunke pa e
promé temponan pa nan cera conocí cu nan stationsgebouw y despues si Be-
stuurscollege mira cu en berdad mester tuma un desicion cu nos por hef e
f. 0.50 aki, anto Bestuurscollege por bin back ariba e asunto aki y acer-
ca Raad.
Awor cu nos a weita e plan cu ta trata di e agendapuntnan aki, Señor Pre-
sidente, mi por a weita mas clá tocante e straatverlichting. Segun mi opi-
nion e f. 27.000.-- aki nos por a hacié mas poco door di solamente trece
iluminacion pa e area panord di e station, no completamente banda di e
caminda. Mi ta kere cu esaki lo ta un poco mas luho cu nos ta permiti nos
mes, cu ta di necesidad na e momento aki. Si nos no tabata tin nodo di
forza nos pueblo pa paga e f. 0.50 ey pa e parqueamento, anto mi ta kere
cu nos por a cohe parti di e placa aki pa yuda financia e gastonan cu nos
tin di e aanleg di e parkeerterrein aki.
E argumentonan cu e señor diputado a trece padilanti tocante e openbare
aanbesteding, Señor Presidente, nos ta comprende cu un cierto momento ta
hopi mas eficiente pa tene onderhandse aanbesteding, pero mi ta haya cu
Bestuurscollege mester bin na tempo aki den, pa asina si nos ta weita cu
openbare aanbesteding ta na su lugar of no, anto nos lo dicidi esey den e
Raad aki. Pasobra lo nos no kier tampoco pa e trabaonan keda stagná, nos
tambe lo kier pa e stationsgebouw aki worde inagurá lo mas pronto posi-
bel, pero sí nos ta pidi Bestuurscollege pa bin un tiki mas tempran cu e
asuntonan aki, pa studia si un onderhandse aanbesteding ta na su lugar sí
of no.
Tambe mi ta haya, Señor Presidente, cu cada biaha cu un diputado no tin
argumentonan pa trece algo adilanti e ta tiré riba e Bestuurscollege
bieuw, cu e Bestuurscollege bieuw a haci esey, cu nan por a prepara mihor,
etc. Laga nos no bolbe mira patras. Mi ta kere cu ora nos ta trata di Be-
stuurscollege bieuw e miembronan di e Bestuurscollege bieuw por puntra
un di e miembronan di e Bestuurscollege bieuw ora nan kier cualkier infor-
macion, pasobra si mi no ta ekiboca, den pasado e tabata e persona, manera
nan sa bisa: e tabata e "as waaromheen het Bestuurscollege draaide".
Masha danki.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Naturalmente nos no por a worde convencí di e argumen-
tonan cu e diputado den nomber di Bestuurscollege a trece padilanti, pa
purba hustifica e onderhandse aanbesteding y na di dos lugar hustifica e
parkeerterrein nobo. No ta pasobra na otro paisnan unda gobiernonan a con-
stata cu e empresanan ta aplica e tan afamado "opzetje" den un vóór-aan-
besteding, cu gobierno a ripara cu cierto empresanan den ramo di construc-
cion tabata bisa solamente di e "opzet" ey cu nan ta dicidi na bay over na
onderhandse aanbesteding of e gunmento di trabaonan onderhands. Mi ta
kere cu aki na Aruba esey no a worde constatá ainda y mi ta kere cu den esa-
ki loke e diputado a bisa ta un slá den cara di e empresanan local. Pero,
sí, Señor Presidente, loke mi a trece padilanti ta e factor di tempo. E
factor di tempo, unda Bestuurscollege ta bisa: "gezien het korte tijdsbe-
stek", un frase cu ta pasa casi den tur e aanbiedingsbrievennan aki, mi a

trece padilanti cu "regeren is vooruitzien", es ta planea padilanti, pa tene cuenta cu e asuntonan aki pa no yega na un aprieto di tempo, pa mester bay over na onderhandse aanbesteding. E ley a worde creá den interes general di e pueblo y mi no ta kere cu awor mester keto bay desvia di e ley den interes general di e pueblo.
Cu e diputado ta referi cada bez cu e mesun cliché-argument na "un Bestuurscollege bieuw" esey ta falta di etica contra su propio colega cu tabata forma parti di e Bestuurscollege pasá, cu tabata encargá cu e departamento di Luchthaven y Desarollo Economico. Pero esey nos ta lagué pa cuenta di e diputado cu a trece esey padilanti.
Pero, Señor Presidente, loke sí a worde trecí padilnti door di un miembro di e Raad aki, miembro di fraccion di PPA, señor Osbaldo Croes, unda cu ela cuminsa critica fraccion di MEP pa propaganda partidario, mientras cu MEP a priminti oposicion loyal, nan ta dicidi di aki den bay contra. E ta papia di oposicion responsable y di paisnan progresivo. Señor Presidente, pa tur respet cu mi tin pa e representante opositorio, mi kier toch trece lo siguiente padilanti, es ta cu e hecho cu MEP a demostra, siendo di ta un partido di opisicion pa colabora asina loyal, pa trata di logra e constitucion deseable y necesario pa Aruba, nos por mira con MEP ta laga tur interesnan partidario, interesnan personal un banda pa por traha na interes general di Aruba. Na e momento cu Movimiento Electoral di Pueblo ta trece padilanti e asuntonan aki, ta pasobra nos ta hiba un oposicion loyal. Door di vota contra e parkeergelden aki, e cobramento di parkeergeld, ningun momento e trabaonan ta worde stagná, e apertura di e terminal por haya su curso normal, pero solamente nos ta mira cu ultimo tempo, ya cu e ta trece padilanti, cu e f. 0.50 lo no ta un peso riba lomba di e pueblo, Bestuurscollege a bin cu autobelasting, tambe a bin cu e idea pa cuminsa cobra pa e terrasbezoekers, es ta e bishitantenan na aeropuerto. Ta pará den begroting un post no. 1.07.04.2.42 y awor trobe parkeergelden.
Si e representante ey, kende alabez ta statenlid ta apoya e actual Gobierno Central, si acaso e persona aki ta bisa cu e no ta tanto peso riba lomba di e pueblo anto mi kier duna como contestacion y bisa en bez di trece mas cobranza pa haya entrada pa financiá e trabaonan aki pa Aruba, pakiko e no por a percura, den su calidad di lider di e fraccion di PPA den Staten pa Aruba por a haya e mesun cantidad di placa cu Corsow a haya ultimamente. Aruba a haya net mitar di loke e isla di Corsow a haya. Mi kier puntra mi mes, Señor Presidente, kiko ta e normanan cu Gobierno Central a aplica, si acaso e representante ey por a percurá pa Aruba a haya e mesun reparticion cu a tuma lugar, anto kizas awe Aruba lo no tabata tin nodo di bay cobra mas entrada aki na aeropuerto.
Nos lo bin, Señor Presidente, cu nos argumentonan. Manera varios persona a trece padilanti, aki door di cu nos lo no bay contra entrada pa stationa autonan e pueblo ta haya (aunke con chikito cu e ta) un peso menos. Pero e tardanza, e inconveniencia kizas di para den fila pa por haya e oportunidad pa cumpra carchi of con que sea, pa por drenta pa stationa nan auto na e tereno aki. Na di dos luga e inhusticia unda un persona por laga su auto para dianan largo, mientras un persona cu ta bin pa dies minuut mester paga e mesun cantidad di placa. E siguiente argumento ta, cu ningun persona por worde obligá di stationa su auto ariba e parke di stationamento aki. Kier meen cu cierto momento nos por haya filanan di auto pará banda di e carretera cual por causa peliger. Nos lo evita na e momento aki onderhandse aanbesteding. Nos lo mira con e situacion aki lo desaroya su mes y despues di tempo a base di experencia y a base di un estudio mas profundo kizas Bestuurscollege por manda un rapport na Raad, pa Raad tuma un desicion. Señor Presidente, ta testigua di un oposicion responsabel, un oposicion loyal y un oposicion cu ta lucha pa un Aruba progresivo, cu awe nos a duna nos aprobacion na varios di e puntonan di agenda, pero un punto

di agenda, es ta 13, nos lo participa di awor caba, si Bestuurscollege no cambia su opinion, nos lo bay contra y nos ta sugeri pa laga parti di e punto di agenda no. 12 tambe afó, pa motibo cu nos fraccion ta contra cobramento di placa pa staciona auto riba e tereno di parkeer aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta contento cu e contestanan di e diputado en general. Mi tin un remarca cu mi a trece padilanti y esey ta como cu tur e asuntonan aki ta trata en coneccion cu seguridad di trafico y asunto di trafico ta asunto di Gobierno Central, mi kier a puntra si Bestuurscollege no ta kere cu lo ta bon pa acerca Gobierno Central pa haya maske ta parti di e gastonan aki compensá. Riba esey mi no a haya un contesta. Y riba mi pregunta tocante e suma aki, cu ta worde pidí, con e ta worde cubrí, señor diputado a referi na punto 18 y bisami cu nan a haya mas o menos 3 miyon florin extra.
Señor Presidente, te na e momento aki mi ta bao di e impresion cu e credito adicional cu ta worde pidí aki ta bin core pa cuenta di presupuesto 1972 y e punto no. 18, si mi no ta ekibocá, ta trata di 1971.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e contestacion di diputado Kock en cuanto e preguntanan cu a worde hací na su persona y tambe di otro oradornan cu no tabata di acuerdo cu e idea pa cobra y ta sugeri Bestuurscollege pa laga ag.pnt 13 y parti di agendapunt 12 cay. Señor Presidente, e consideracionnan cu a worde duná door di e oradornan don e Raad aki no ta convenciente, en especial ora nos weita cu na e momento aki nos ta papiando di mas independencia, mas zelfbeschikkingsrecht pa Aruba, mas autonomia y un caminda nos ta bay duna un servicio, caminda mundialmente, nos por bisa, ta reconocí cu e servicio aki ta worde adecuadamente pagá p'é, awor nos ta laga e responsabilidad ey un banda y nenga di haya mas pa un explotacion debido di un aeropuerto cu a worde regalá na nos pa un balor di 7 miyon florin.
E pensamento numá cu e politiconan tin e responsabilidad sagrado di mustra e pueblo riba nan derecho y tambe riba nan obligacionnan, ta hacimi pensa cu tin biaha algun of otro di nos por bay hunga un wega cu ta estrictamente riba e base politico y no basá, cu awor cu Aruba ta buscando mas zelfbeschikkingsrecht, laga mi bisé asina, nos ta neglisha e hecho cu nos por contribui na un mihó explotacion di un aeropuerto cu ta di asina balor pa nos.
Mi kier a sugeri Bestuurscollege, pasobra mi no ta completamente di acuerdo cu diputado Kock tampoco riba e hecho cu e f. 0.50 aki ta worde cobrá, y respecto e duracion di e parkeo. E ta bisa cu lo tin menos trabao y lo tin menos tardanza. Tur ta bin na e base di con bo ta yega na solucion di un problema. E tardanza aki no tin motibo pa e worde causá door di e sistema cu Bestuurscollege ta proponé, pasobra nos conoce hopi caminda cu ta asina automatisá, cu ni pagá bo no tin di paga portero pa bo bay eynan, nan ta asina automatico, cu ta tira bo ta tira bo placa y bo ta haya bo ticket. Ora bo bin back bo tin di paga pa bo sali atrobe. Pero e idea no ta tampoco pa automatisá e cos aki completamente, pero mi kier solamente duna e sugerencia concreto na Bestuurscollege pa repasa e plannan di e parkeo aki, pa revisa e idea cu nan tabata tin di e forma di explota e tereno aki. Muy en especial en cuanto e tarifa. Mi por duna mi aprobacion na e idea, pero na e ehecucion mi tin hopi pregunta cu mi a expresa caba y te ainda mi tin cierto duda di e rectividad y e contribucion cu e sistema cu lo hiba a cabo. E tarifa ta un di nan cu especialmente mi kier pidi Bestuurscollege pa pone atencion n'é. Door di automatisá un poco mas, mi ta pensa cu e control lo por bira un poco mas efectivo. Mas economico y efectivo den e sistema cu e falta di tardanza, den e sistema cu e no ta

bay causa mas trabao, al contrario mas automatizacion ta facilitá e trabao di e bewakers di e tereno aki y tambe mi ta pidi pa hiba UN regla en cuanto e parkeo aki. Ken cu drenta mester paga. Mi ta contento di tende cu cierto otro instancianan cu regularmente lo bishita e edificio di aeropuerto aki lo tin facilidad di parkeo otro camindanan, pero lo mi kier enfatisá un biaha mas e hecho cu esun cu drenta e parkinglot aki lo mester paga loke e servicio ta pidi. Nos tin di corda cu e parking aki ta un sistema nobo na Aruba, pero cu e entrada hayá lo worde usá, manera Bestuurscollege ya a bisa, pa mantenecion adecuado di e aeropuerto aki. Nos sabi cu e gastonan di e aeropuerto actual ta costando den e begroting di nos territorio insular, indudablemente esakinan lo bay subi cu e edificio cu nos ta bay haya awo y mester busca métodonan y sistemanan adecuado y hustificá pa por yuda e deficit aki, cu lo surgi pa e mantenecion di e edificio nobo.
Señor Presidente, e situacion di trafico na e kruising entre e dos middenbermnan aki ainda ta laga mi cu cierto preocupacion.
Mi kier a puntra Bestuurscollege si nan a investiga e posibilidad di lusnan di trafico. Mi kier meen, seriamente nan a consideré, nan a papia riba djé y recapitulá e aspectonan cu lus di trafico por alivia. Mi ta di acuerdo tin biaha y masha poco biaha, pasobra mi ta laico den e cosnan aki, pero mi ta kere cu mi a tende un remarca cu lusnan di trafico ta dificultá e situacion di trafico y por causa accidente. Ya, ora mi tende esey anto mi ta puntra mi mes, ta pakiko nan a inventa lusnan di trafico anto.
Pero e parti primordial, mi ta contento tambe cu e diputado a contesta cu e inversion total ta e f. 80.000.—, cu ta ser presentá na Raad awor aki, door di esey mi tin e siguranza y e satisfaccion cu e facilidadnan fisico di contribucion di e parkeerterrein aki manera e ta sali for di e fondo di e Mercado Comun Europeo, es ta e fondo di Desaroyo.
Pero esey no kier meen, cu nos mester neglisha, pasobra nos a haya e aeropuerto y e edificio aki den forma di regalo for di E.E.G. y e Fondo di Desaroyo, e servicio cu ta worde duná pa e parkeo. Mi ta bolbe haci apelacion na Bestuurscollege pa repasa su plannan en cuanto e sistema di explotacion pa e parkeerplaats y si ta posibel bin cu un revision adecuado cu ta satisface mas, tanto e tarifanan como e control, como e base economico, cu ta e fondo di tur e discusionnan riba cobramento, sí of no.
Señor Presidente, mi ta kere cu esey mi ta termina den e di dos ronde.

<u>DE HEER O.CROES</u>: Señor Presidente, en general mi ta agradecido na e diputado pa e contestanan cu ela duna riba e tanto preguntanan, relacioná cu e seis puntonan aki, concerniente nos aeropuerto nobo.
Señor diputado a contesta cu e ta spera cu e edificio nobo aki lo habri na cabamento di juni, cuminsamento di juli, mas of menos.
Mi ta spera cu esey lo resulta cu ta berdad, cu e inauguracion lo no tarda mas.
Señor Presidente, mi kier a bay over mesora ariba un punto, riba e contesta di e diputado concerní, relacioná cu e punto di agenda no. 11, es ta e uitbreiding di straatverlichting, na unda mi a puntra, si e gasto di f. 27.000.— ta inclui tambe e postenan, es ta e 23 postenan. Ela contestami cu sí. Pero, eseynan ta bay over pa ELMAR despues, cu e onderhoud di e postenan ey ta pa ELMAR su cuenta. Mi ta di acuerdo si ta asina e ta, cu eigenlijk tur e postenan ariba Aruba ta propiedad di ELMAR. Pesey anto esakinan tambe ta bay over pa ELMAR, esey tin den djé anto cu ELMAR lo paga Eilandgebied despues pa balor di e postenan aki. Eilandgebied ta gasta placa awor pa cumpranan manera nan t'ey si nan bay over despues pa ELMAR, anto ELMAR mester paga Bestuurscollege e prijs di e postenan aki. Despues di un of dos aña lo nan tin menos balor.

Awor e pregunta ta, ta pakiko anto no ta ELMAR ta haci e gasto ey y e ta trece e cobranza pa Eilandgebied pa e straatverlichting, manera ta socede cu tur cayenan di Aruba. Esey ta lagami poco den duda pakiko ela bay over di e forma aki. Kizas nos lo por haya poco informacion mas a-lew.
Pa e otro puntonan, Señor Presidente, mi ta bisa cu nos ta agradecido pa e contestanan, solamente mi kier a referi na e contesta tocante e ultimo punto den discucion aki, es ta punto no. 13. Manera nos lider di fraccion a bisa caba, e cobramento di f. 0.50 pa auto, di e sistema ey nos no ta di acuerdo cun'é, nos ta spera cu Bestuurscollege lo bay studia e contra-argumentonan cu a bin di varios miembronan aki y bin cu un sistema mihó. En cuanto e cobramento mes nos fraccion ta di acuerdo cun'é.
Den promer ronde mi mester a critica e argumento di e partido opositorio. MEP, trecí adilanti door di e lider di e partido ey, kende a duna un splicacion incluso bisando cu e lo ta un peso adicional riba e lomba di pueblo, esey ta e terminologia cu ela usa y den prome ronde mi kier a splica y mi a cuminza bisa cu lo mi a remarca en cuanto nan promesa di un oposicion loyal. En contra di esey a ser bisá cu durante e reunionnan a worde demostrá di a lubida interes partidario en cuanto e problemanan cu nos tin awor aki, tocante nos futuro estructura estatal, etc. y e ta bin cu contra-argumento en cuanto e reparticion di e placanan, y di cu si e miembronan den Staten a reacciona den Staten anto Aruba lo a haya mas. Ela bula pipa sí en cuanto e critica cu mi a haci ariba e houding di su partido, pasobra ta asina ta. Mihor dicho, mi ta kere y mi ta accepta cu é como politico pa su mes ta di acuerdo cu Bestuurscollege ta introduci cobramento di parkering na e lugar ey. Si e tabata diputado den e Bestuurscollege y e asunto aki a bin adilanti lo ela bin cu e proposicion aki den Raad sigur. Pero siendo den oposicion e ta bay opone pa mas aworó e tin algo di bay bisa den pueblo. Esey ta locual mi a critica, cu e ta usa esaki pa su politica partidario pa bay bisa despues: "boso ta weita, PPA a hiza mas peso ariba lomba di pueblo", siendo cu e mes, mi ta convencí cu e ta di acuerdo cu sí mester cobra, pero pa e usa politica partidario e ta opone.
E sabi y e ta convencí cu ta asina ta, pasobra si e ta bay opone aki den esaki ta pasa toch, cu su voto of sin su voto, cu aprobacion di su fraccion of sin aprobacion di su fraccion e ta pasa toch, pero tur esaki ta pa mas despues e bisa: nos a vota contra pa tal motibo".
Esey ta locual cu mi kier a mustra, cu e ta haci mal uso di esey, siendo cu mi ta verwacht for di djé, entre otro si e ta serio berdad, cu e kier traha berdad y loyal anto e tin cu sinya e pueblo aki, cu nan tin cu comprende cu esakinan no ta cos cu ta bin "zomaar" no ta pa pret Bestuurscollege ta bin cu e cobranzanan aki, sino cu ta necesidadnan den un comunidad.
Señor Presidente, reparticion di e placa pues, mi ta comprende cu e lo kier meen e tijdelijke herverdeling di belastingnan, caminda cu Eilandgebied ta haya dos miyon y pico di florin extra. For di e belastingnan ey mi kier a participé cu manera e Minister di Finanzas a percura pa esaki, Aruba a haya su share, plus. Aki no ta e caminda pa discutié, den Staten ta worde discutí mas detayes, pero mi por sigurá cu e Minister a percura pa Aruba haya su share y mas cu su share, normalmente, a base di e leynan existente. Señor Presidente, masha danki.

DE VOORZITTER: Mijne heren, ik schors de vergadering tot vanavond 8 uur.

De vergadering wordt geschorst.

- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is weer heropend. Alvorens het woord te verlenen aan gedeputeerde Kock wil ik een tweetal vragen, die tot mij gericht zijn, beantwoorden.
De heer Osbaldo Croes had in de eerste ronde al gevraagd of de politie ook gekend was in de verkeersmaatregelen, die getroffen zullen worden bij de Luchthaven en ik kan daarop antwoorden, dat uiteraard der zaak de verkeerstechnische afdeling van de Politie is ingeschakeld, dat gebeurt altijd en dat is in dit geval ook geschied en de voorgestelde voorzieningen zijn dan ook in overeenstemming met de adviezen van de verkeerstechnische dienst van de Politie.
Dan heeft de heer Oduber ook gevraagd, of de mogelijkheid bekeken is geworden en besproken van verkeerslichten op deze plaats. Ik kan hierop antwoorden, dat die mogelijkheid inderdaad is besproken; de verkeerstechnische dienst van de politie acht verkeerslichten op deze plaats niet alleen noodzakelijk, maar zelfs ongewenst. Uiteraard zullen wij in de praktijk moeten zien hoe de zaak uitwerkt, het blijft altijd mogelijk om later als blijkt dat de voorgestelde voorzieningen niet helemaal voldoen om aanvullende voorzieningen te treffen. Het woord is thans aan de heer V.Kock.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde masha poco a worde treci nobo padilanti tocante e seis agendapuntnan aki y lo mi contesta awor e remarcanan y preguntanan cu den e segundo ronde a worde menciona.
Señor Leo a papia ariba e asunto di e fayo di e architecto ariba e caso aki di beveiliging di e hoofdverdeelkasten y mi por contesta cu den e aanbiedingsbriefnan tin poní cu e afsprakennan cu a bay fout tabata promé cu e bestek a worde trahá. Loke mi a bisa den prome ronde tabata cu e architecto a haya un informacion robez y ela pone esey den su specificacion.
En general mi por bisa cu trabaonan grandi di empresanan particular di tur parti di mundo hende ta haya cu na fin di e trabao hopi biaha ta ripara cu mester placa adicional pa finishing-touches of pa puntonan cu por ta un error humano y esaki nos no por tuma e architecto na malo, pasobra den un specificacion, es ta den un bestek semper bo tin un stelpost, yamá: meer- en minder werk. Esey ta ser poní pa e cosnan cu por a worde lubidá den e specificacion, pasobra bo por ripara cu den un trabao grandi semper un parti chikito of mas grandi a worde lubidá completamente for di den e bestek. Si nos ripara p.e., cu den e besteknan cu ta worde trahá pa e empresanan particular, bo ta haya p.e. cu tin un suma di mas o menos f. 10.000.000.--, un stelpost pa meer- en minder werk ta mas o menos den figuranan di 50 a 60 mil florin. Semper ora cu un contruccion worde trahá bo ta haya cu e directie y e contratista ta reuni hunto y nan tur ta bay papia riba e cambionan cu lo bin den e construccion. Pesey no ta nada stranyo cu den un tal momento den e caso aki tabata falta algo cu no ta klop cu e NEN-1010 voorschriften. Esey por a worde menciona facilmente ariba e stelpost "meer- en minder werk", pero E.E.G. a ripara na un dado momento cu e stelpost eigenlijk casi a yena caba. Y ta pesey E.E.G. a dicidi ci no calcula e f. 4.000.-- aki den e proyecto aki.
Señor Werleman na un dado momento a puntra, pakiko e hoofdverdeelkast no ta sigurá, mi por bisa aki cu e sistema aki di e siguranza aki ta mas o menos asina cu bo ta haya dos kabel principal y awor ta bin un kabel acerca cu ta duna anto 30% di siguridad.
Tin hopi lugar of mihó bisa mas tanto di e lugarnan den e mundo aki ta falta e di tres kabel, pasobra nan no ta hayé necesario.
Na un dado momento señor Werleman tambe a puntra si por tin e posibilidad di un verkeersopstopping na e cruzada.

Señor Presidente, mes a splica caba riba esey. Y mi por bisa acerca cu mi ta di e mesun opinion cu Señor Presidente y si mester di mas medida, nos lo tumé.
Señor Werleman a puntra si por traha algo bao di tera of riba tera, mi por contesta masha simpel riba esey, cu un construccion asina ta bay sali tremendamente caro. E ta varia den e bario di un miyon florin.
Señor Vos a puntra pakiko e f. 4.000.-- mester bin riba nomber di Eilandgebied Aruba, si no tabata tin un contract un caminda? Sí, tabata tin un contract, e contract ta entre E.E.G. y Gobierno Central. Señor Vos a puntra cuanto e noodstroomvoorziening lo ta. E ta alrededor di 30% door cu e tercera kabel ta bin acerca.
Señor Vos a mira riba e mapa cu e palonan di luz, cu ta worde poní panord di caminda ta bay te Fergunsonstraat y e ta haya esey un luho masha grandi. Señor Presidente, esey no ta berdad, pa e simpel motibo, cu ora bo pone un luz na un curva, ta necesario cu mester pone luz te ora cu e curva caba. Pasobra si na un tal momento bo stop di pone e lusnan e coredor di auto ta haya e impresion cu eynan e caminda ta bira straight. Pesey e ponemento di luz a sigui completamente te ora cu e curva a caba.
Señor Presidente, señor Vos na un dado momento a bisa cu Bestuurscollege ta poné dilanti di un fait accompli pa e simpel motibo cu nos ta dicidi di haci onderhandse aanbesteding.
Pero, Señor Presidente,, loke ta worde pidí den e aanbiedingsbrief ta e aprobacion di Raad pa haci onderhandse aanbesteding. Si Raad dicidi di no bay eens cu esey e ora nos tin di bay haci openbare aanbesteding, cu e consecuencia cu e trabao ta bay dura mitar aña. Pero Raad tin e derecho pa dicidi riba e asunto aki. Señor Vos a remarca tocante e pagamento di e f. 0.50 pa parkeer auto na e parkeerterrein, y e ta keda cu e ta un peso extra riba lomba di pueblo. Mi por bisa cu tur belasting ta zuur; nos por bisa cu Aruba a haya un regalo di E.E.G. den forma di un edificio grandi di casi 7 miyon florin y ta bon pa Aruba mustra di su banda kiko e ta haci den e follow-up.
Na un dado momento a ser remarcá cu si un tal momento e hende cu ta bin cu nan auto nenga di bay para nan auto na e parkeerterrein y nan bay para canto di caminda, loke ta forma un traffic-hazard, pero, Señor Presidente, si e miembro di Raad concerní a controla su aanbiedingsbrief bon e por a ripara cu den djé ta scirbí cu "parkeerhekjes worden aangebracht langs de grote weg", esey kier meen cu e coredó di auto no por parkeer ningun caminda banda di carretera principal e ta obligá di bay parkeer riba e parkeerterrein.
Bestuurscollege den su opinion ta completamente contra pa laga agendapunt no. 13 cay y un parti di agendapunt 12. E sugerencia di señor Figaroa pa acerca Gobierno Central pa cubri parti di e gastonan aki, mi por contesta cu no tin ningun base pa Bestuurscollege haci esaki.
Señor Oduber a trece e sugerencia padilanti pa Bestuurscollege bay studia e tarifa di e parkeermento mas mihó, podiser pa haci e asunto aki mas automatico, pero na promé instancia mi tabata contra e sugerencia aki pasobra Bestuurscollege a studia e asunto aki en extenso, pero un dado momento señor Oduber a menciona cu podiser como cu su sugerencia ta hací riba un base economico, podiser asina e por yuda e economia di Aruba. E argumento ey ta un factor cu nos lo bay purba haci esaki.
Señor Presidente, señor Osbaldo Croes a menciona tocante di e palonan di luz y e ta puntra si ELMAR despues mester bay paga e gastonan back di e postenan. Mi por contesté cu normal tin un contract entre e Eilandgebied y ELMAR pa traha straatverlichting, mi kier meen anto, den e territorionan rendabel ELMAR ta traha e straatverlichting y e palonan di luz ta bin pa su cuenta, pero aki den e caso aki ta den un sector onrendabel, unda cu e mester bay pone mas kabel etc., pesey ELMAR a pidi pa Gobierno di Aruba

paga e postenan aki y al fin al cabo e costonan di e postenan lo worde pagá door di ELMAR na Eilandgebied Aruba, esey ta depende hopi tambe di e bebouwing, ora cu e territorio worde hací rendabel den futuro e ora e gastonan di e postenan ta worde pagá back na territorio insular di Aruba. Mashá danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de tweede ronde. Mijnheer Figaroa, wenst U een vraagpunt te stellen?

DE HEER F.D.FIGAROA: Jawel, Mijnheer de Voorzitter. Mi no a haya ni confirmacion ni contestacion riba un pregunta. Mi kier a sabi si loke nos ta tratando awor aki ta bin pa cuenta di begroting 1972, of na cuenta di e begroting 1971?

DE VOORZITTER: 1972, naturalmente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Si? Pasobra e diputado a contestami, ora mi a puntra tocante e medionan pa cubri e gastonan aki, cu riba begroting 1971 nos tin tres miyon florin extra.

DE VOORZITTER: Awel, e overschot ta worde overgeschreven pa 1972, als dekkingsmiddel.

DE HEER F.D.FIGAROA: Si nos haya tres miyon y nos tin un tekort di seis miyon, mi no ta kere cu nos tin un overschot mas.

DE VOORZITTER: Esey ta contesta di señor Kock e tabata ta, no di mi. Ik wil thans de agendapunten 8 tot en met 13 aan de orde stellen, één voor één, ten aanzien van de beslissingen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt agendapunt 8 aangenomen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt agendapunt 9 aangenomen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt agendapunt 10 aangenomen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt agendapunt 11 aangenomen.

Voor agendapunt 12 wordt door de heer G.F.Croes hoofdelijke stemming gewenst.

Het agendapunt wordt in stemming gebracht en aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Voor agendapunt 13 wordt ook door de heer G.F.Croes hoofdelijke stemming gewenst.

Het agendapunt wordt in stemming gebracht en aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Loo, E.J.Vos en A.Werleman.

Agendapunt 14: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanstelling van een tweede gynaecoloog. (Ag.no. 2543; bijlage 1972 no. 18).

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, den pasado y den e ultimo begrotingsbehandeling nos a bin cu e remarca, cu Aruba mester di un gynaecoloog mas acerca. Nos ta haya nos dilanti awor un carta di Bestuurscollege na unda ta pidi credito adicional pa e di dos gynaecoloog.
Awor mi kier sabi for di Bestuurscollege si acaso nan a tuma contact cu un medico-specialista aki na Aruba mes caba. Tin un dokter-specialista, cirujano ta traha siete aña di gynaecoloog aki den hospital, haciendo tur sorto di trabao di parto, di operacion cesario y trabaonan di obstretria. Despues di aña 1964 directiva di hospital a stop e persona aki de traha como gynaecoloog den hospital y ta solamente na su cas of den su praktijk e por a traha como gynaecoloog, pero no den un hospital. E dokter aki ta masha interesá pa si acaso e worde acercá pa traha atrobe como gynaecoloog, cu permiso di Gobierno, como kiera cu na Corsow tin dos cirujano, dr. Taams y Allaart, kendenan ta cirujano y ta traha como gynaecoloog den hospital na Corsow. Pakiko e dokter-cirujano ey aki na Aruba no por traha como gynaecoloog? E kier sabi pa su patientnan cu e ta tratando pakiko e no tin mag di traha aki na Aruba. E no ta traha directamente pa Gobierno mas awor aki, solamente z-n-patientnan e ta trahando y su patientnan ta haci remarca pakiko e dokter aki no por traha como gynaecoloog aki na Aruba. Pasobra tempo cu nan a stop é den hospital na an 1964 ela manda busca un gynaecoloog y despues di poco tempo e gynaecoloog aki a bira di biaha patholoog-anatoom y hefe di laboratorium, esey sí tin mag di haci trabao di patoloog-anatoom, bin Aruba como gynaecoloog y haya permiso pa traha como patholoog anatoom, y un dokter cu a traha siete aña largo y den temponan precario a traha di gynaecoloog y te asina lew cu mi por bay back su trabaonan tabata hopi bon y despues di esey e no tabata tin mag di traha mas.
Awor si ta posibel Bestuurscollege por tuma contact cu e dokter aki y puntré si e ta interesa pa traha ariba arbeidscontract of cu e por haci trabao particulier como gynaecoloog. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege, kiko Bestuurscollege ta pensa di esaki. Ey nos ta scapa tur e gastonan aki, e f. 25.000.--, ya cu e persona aki ta bibando aki.
Tambe nos ta haya den e carta aki poní: "......wij gevoelen ons evenwel verplicht Uw Raad erop te wijzen, dat, zeker de aantrekking van specialisten, in de praktijk een schier onmogelijke taak blijkt te zijn".
Mi ta kere, Señor Presidente, cu e cosnan aki ta bay poco stranyo, pasobra ora ta busca for di Europa y no por haya no ta haci ningun esfuerzo pa busca ningun otro caminda. Ta te ora cu haya un dokter, laga nos bisa, for di e grupo di e circulo será, anto ta core bin na Raad bisa cu a haya un dokter of un specialista, pasobra ta un grupo ta dicidi akinan ta cual dokter por traha aki riba. E circulo cerrado aki mester worde kibrá, cu nos por haya dokternan di otro caminda pa bin traha na Aruba, podiser for di Merca, si nan ta interesá, Venezuela, Colombia of otro paisnan, pero ta parce cu ta solamente di un pais só e dokternan por bin traha aki riba.

Y esey ta costa basta hopi cen. Di otro paisnan tambe ta costa cen, claro pero no di e tanto ey. Ta keda keto bay ta bisa cu no por haya specialista. Pero no ta busca di ningun otro caminda, asina lew cu nos tin informá. Mescos cu mester tin dos gynaecoloog, mester tin dos dokter di wowo aki. Un ta bay. Psychiater-neuroloog tambe sigur mester di dos, kinderspecialist no tin ningun, mester sigur di dos. Asina nos ta haya falta di basta specialista aki. Pero e esfuerzo, mi kier sabi, cu ta worde hací pa haya nan ta hopi poco. Lo mi kier sabi for di Bestuurscollege si tabata tin sollicitatie for di otro paisnan, cu no ta Hulanda y den kiko e dokternan aki ta specialisá, ki tempo nan a solicitá, kiko tabata Bestuurscollege su contesta na nan? Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi mester cuminsa rechaza categoricamente e acusacion di señor Daniel Leo cu Bestuurscollege lo no ta haciendo nada pa provision di mediconan aki na Aruba.
No mas cu algun siman pasá su mes fraccion a pidi un reunion pa discutí e condicion di Salubridad Publico. Esaki ta di dos reunion cu su fraccion a pidi riba e topico aki. Mi a worde anunciá door di e lider interino di fraccion cu esaki tabata un follow-up. Segun mi ta comprende, e fraccion a keda completamente satisfecho cu e resultadonan cu tabata tin mientras tanto y esey ta worde testiguá door di e hecho cu e fraccion a tende y no a bin cu ningun mocion, cu ningun proposicion, sino nada mas cu nan ta completamente satisfecho. E dia ey mi a duna un splicacion di e progreso cu a worde hací den atraccion di dokternan di varios specificacion, e.o. nos a yena tur vacatura pa algemene artsen, pa districtartsen y nos a busca e specialistennan pa cual nos tin machtiging. Ta berdad cu dos di nan, cu señor Leo a mencioná, awenochi ainda no a yega Aruba, pero mi por duné e noticia alegre, mescos cu mi a haci biaha pasá, cu e kinderarts lo yega mayan y e psychiater lo yega aki na Augustus.
Tambe e tempo ey Bestuurscollege a bisa, cu Bestuurscollege ta sigui cu su esfuerzo pa uitbouw di Gezondheidsdienst aki na Aruba. Esey ta un deseo ferviente cu a worde expresá hopi biaha den e Raad aki y tur loke a socede riba tereno di Salubridad Publico durante ultimo lunanan ta demostra cu Bestuurscollege ta haci esaki di berdad cu hecho, y no solamente cu palabra. Na ocacion di tratamento di presupuesto mi a duna un resumen di e dokternan cu a solicita y e candidatonan cu a worde tumá den servicio.
Mi a bisa un rato pasá caba cu nos no tin vacatura mas. Sí nos ta keda cu varios solicitante.Ademas, solicitantenan cu nos tin no ta satisfacé nos rekisitonan y nos ta pone avisonan den corant pa otro. Den e caso aki mi sabi cu tin tres specialista interesá, di cual ún di nan ta di Hulanda. Dos di nan ta di paisnan otro cu Hulanda. Awor cual lo worde tumá, esey Bestuurscollege no a dicidi ainda, pero ta muy logico cu esun cu tin e cualificacion necesario, esey lo worde tumá, of si tin mas cu uno cu ta cualifica e seleccion lo ta entre esunnan cu ta cualificá.
Nos, sin perde tempo por bisa cu tin hopi medico di paisnan estranhero cu ta aplica aki y gustosamente nos lo kier tuma nan, pero nan no tin e cualificacionnan necesario pa nos haci esey.
Señor Leo a menciona caso di un dokter cu ló a traha como gynaecoloog den hospital durante largo tempo, pero esey ta un caso entre e hospital y e dokter. Gobierno nunca a stop ningun dokter di traha aki como gynaecoloog, esun especialista cu nos ta buscando awor aki ta uno pa traha pa cuenta di gobierno y no como dokter particular. Si e persona aki tin e cualificacionnan necesario, anto e por aplica pa e posicion aki, mescos cu e otronan y lo e worde considerá.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan de tweede ronde. Het woord is aan de heer Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, señor diputado Max Croes a cuminsa cu bisa, cu e ta rechaza mi acusacionnan. Pero mi tin di bisa y pone enfasis riba djé, esaki: cu e ta bisa cu den tratamento di presupuesto a bin adilanti cu nos a haya dokternan cu mester y cu awor tur caminda tin e dokternan necesario y cu ta algun só falta. Pero, mi ta kere, Señor Presidente, cu na e momento cu nos tin e di dos gynaecoloog, lo nos tende tambe cu nan ta busca e di dos kinderspecialist, dos psychiater-neuroloog, dos specialista di wowo y no bin bisa nos cu ta casi imposibel pa haya nan. Pa haya un kinderspecialist lo tabata tin un problema basta grandi, pasobra ta basta tempo caba Aruba ta sin kinderspecialist, mayan ta yega uno, pero pakiko no ta cuminsa cu busca di dos y no warda solamente pa busca di un pais, pero weita pa nos por haya di otro paisnan tambe. Y mi ta kere como cu hopi hende a bay otro caminda cu no ta Hulanda, y nan a haya cura eynan, mi no por accepta cu e papel di e dokternan aki lo ta di menos balor cu e otro nan. Si nan ta haciendo un bon trabao na nan pais, anto mi ta kere cu nan lo por haci un bon trabao aki na Aruba. Pero mi ta casi sigur, cu ta e circulo cu tin, ta nan ta esun cu ta bay selecta e dokternan cu ta bin traha aki y riba e opinion ey mi ta keda tambe.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no conoce ningun "circulo" cu ta selecta dokter aki na Aruba, te awor aki durante e ultimo siete luna a worde empleá siete medico aki na Aruba y tur a worde empleá door di Bestuurscollege y door di ningun otro "circulo". Mi a declara durante e reunion di Eilandsraad pa trata salubridad publico, cu e situacion ideal lo ta naturalmente si nos por tin, es ta e poblacion, lo por tin un seleccion amplio den e specialistanan, cu nan por escohe pa nan tratamento medico. Pero nos mester considera tambe cu nos tin cierto limitacionnan. Actualmente specialistanan ta hopi demanda den mundo y unda nan ta traha nan ta comenda un sueldo hopi halto, un salario cu e poblacion di Aruba no por produci pa nan. P'esey por ta asina y TA asina cu e poblacion di Aruba no por duna un existencia razonabel, un existencia comparable cu otro lugarnan, na dos neuroloog-psychiater. E mercado di Aruba apenas por wanta UN di tal specialistanan.
Door di esey semper bay nos lo keda limitá, aunke con gana nos tin di mira cu tin dos, nos lo no por nombra nan den servicio pa motibo di e limitacionnan di NAN banda y no di nos banda. Mi ta spera cu e aspecto aki lo worde propiamente comprendí. E mesun cos tambe ta aplica pa cirujanonan, chirurgnan en general. Siguramente nos lo ta gusta di tin 5 cirujano aki na Aruba pero ta imposibel cu e poblacion di apenas 60.000 por duna tur 5 un existencia, comparable cu locual nan lo tin den cualkier otro comunidad mas grandi. Masha danki, Señor Presidente.

Het agendapunt wordt goedgekeurd en de gevraagde machtiging verleend aan het Bestuurscollege, zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 15: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de vergoeding aan het San Pedro Hospitaal voor geneeskundige behandeling van p.p.k.-patiënten door artsen-assistenten. (Ag.no.1509; bijlage 1972 no. 19)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de machtiging zoals aangevraagd door het Bestuurscollege goedgekeurd.

Agendapunt 16: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende het subsidieverzoek van de Vereniging voor Veilig Verkeer op Aruba. (Ag.no.5507; bijlage 1972 no. 20)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het suppletoire krediet aangevraagd door het Bestuurscollege goedgekeurd.

Agendapunt 17: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende het verslag van de Algemene Rekenkamer over 1970. (Ag.no. 3958; bijlage 1972 no. 21)

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tempo cu Eilandsraad a haya e verslag di Algemene Rekenkamer Raad a dicidi pa mandé pa pre-advies na Bestuurscollege. Pero awor, Señor Presidente, den e mesun reunion a worde trecí padilanti tambe, cu Eilandsraad por verwijs-é pa huishoudelijke vergadering y mas o menos nos a haya e toezegging tambe cu na e momento cu e worde trecí tambe aki padilanti, cu nos lo haya e apoyo pa mandé huishoudelijke vergadering pa nos por haci un bon estudio di djé. Mi kier haci uso di e oportunidad aki, pues pa bin cu un voorstel pa nos manda e verslag na Algemene Rekenkamer, hunto cu e pre-advies di Bestuurscollege, pa huishoudelijke vergadering. Masha danki, Señor Presidente.

Zonder verdere beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt dit stuk op voorstel van het lid G.F.Croes en met instemming van de Raad, verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

Agendapunt 18: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de afwikkeling van uitstaande vorderingen ten laste van het dienstjaar 1971. (Ag.no. 5818; bijlage 1972 no. 22).

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promé cu mi cuminsa mi kier a puntra Bo con nos ta bay trata e punto aki, bladzijdegewijze of con?

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn dus uiteraard over het geheel. Daarna per bladzijde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu trece padilanti cu aki nos ta trata di un presupuesto nobo. Tin tanto overschrijdingen y e suma a monta asina tanto cu nos por bien papia di un tratamento di un presupuesto nobo. Y interes general ta exigi cu e asunto aki, asina grandi unda ta concerní un suma basta halto ta worde tratá den un huishoudelijke vergadering. Naturalmente, Señor Presidente, nos ta comprende cu awor aki Bestuurscollege a bolbe hayé den aprieto di tempo, como cu dia 30 di april e boekingsjaar ta worde será. Pa tal motibo mi ta kere cu lo no ta necesario pa nos bin cu e proposicion pa nos mandé pa huishoudelijke vergadering, pa motibo cu e tempo no ta duna nos e posibilidad ey. Pero, Señor Presidente, mi kier a enfatisá pa den futuro Bestuurscollege tene cuenta pa manda e proposicionnan aki, es ta overschrijdingen, na tempo, pa di tal manera nos por haya e oportunidad pa nos por trate promé den huishoudelijke vergadering y despues bin pa aprobacion of desaprobacion den reunion publico. Aki, Señor Presidente, nos por lesa un montante hopi halto, unda cu ta trata di overschrijding. Mi pregunta ta, cu si e Departamento di Finanzas y e Departamentonan concerní ta organisá di tal manera, cu un krediet-bewaking eficiente ta tumando lugar? Nos fraccion a haci un estudio di e voorstel aki di overschrijdingen y nos a yega na e conclusion cu berdaderamente tin

algun post cu ta imposibel pa por hiba un kredietbewaking riba y cu ta dificil pa por tene esey na cuenta. Pero tambe, tin hopi post cu un bon kredietbewaking mester por a evita tal overschrijdingen den un magnitud asina grandi. Mi pregunta tabata ta con e kredietbewaking tabata? Y con Bestuurscollege ta haci pa evita esaki den futuro? Pa motibo cu nos ta haya cu esaki ta un aantasting di e budget-recht di Eilandsraad. Pasobra na e momento cu un departamento por a ripara cu cierto uitgavennan ta sobrepasa e credito mester a pone Bestuurscollege na haltura, pa notifica Eilandsraad pa haya e aprobacionnan pa tal creditonan. Pesey, Señor Presidente, nos ta spera cu esaki ta e ultimo biaha cu nos ta haya un asunto asina grave, cu nos no por traté den huishoudelijke vergadering, pero alavez cu tanto post cu a worde overschreden, cu por a worde evitá cu un kredietbewaking eficiente.
E otro pregunta, cu mi lo ta desea di haya contesta riba djé ta cuanto e total suma ta di e creditonan adicional, cu ya caba Eilandsraad a aproba durante e curso 1971. Pa motibo cu aki nos ta trata di un suma di casi un miyon florin y nos ta desea di haya sabi cu Eilandsraad durante curso di aña Eilandsraad a aprobá varios bez creditonan adicional y ta pesey nos lo kier sabi awor kiko ta e total di e creditonan adicional cu mester a worde votá?
Señor Presidente, eseynan tabata mi remarcanan y preguntanan den e prome ronde, pa loke ta parti general, den bladzijdegewijze behandeling lo mi bin cu mas preguntanan. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta kere cu ta poco nos por a weita un peticion asina hací door di Bestuurscollege, pa un credito suplementario asina masal. Cantidad di posten y un suma asina grandi. Nos ta puntra nos mes si esaki ta algo normal e ta bay bira den futuro of esaki ta algo excepcional. Ademas, Bestuurscollege ta bisa cu tabata tin necesidad di hopi credito adicional, no obstante un "zuinig beheer" y "voortdurend toezicht" cu Bestuurscollege tabata tin. Kizas Bestuurscollege por duna nos algun ehempel di e "zuinig beheer" cu nan a eherce durante aña 1971.
Riba pagina 3 Bestuurscollege ta bisa cu pa aña 1971 nan a haya, cu satisfaccion nan por bisa, un entrada extra di f. 3.165.387.30. Awor mi kier puntra Bestuurscollege cu den e 3 miyon y pico aki ta inclui tambe e 2 miyon, mi ta kere cu ta esey ta e suma, cu Gobierno Central a duna na Aruba di e overschot? Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, remarcable pa mi ta e hecho cu señor Betico Croes ta cualifica e aanvrage pa aanvullend krediet aki como un presupuesto nobo y cu señor Werleman, e veterano-miembro di Raad ta bisa cu masha poco biaha ela mira un peticion asina di Bestuurscollege y e ta puntra si esaki ta algo normaal of algo excepcional. E ultimo aki siguramente ta testiguá di un memoria masha corto, pasobra aña pasá, e aña promé y e aña promé cu esey tambe peticionnan similar a worde tratá. E aña aki ta di cuater bez cu Bestuurscollege ta hiba su financieel beheer manera mester ta y cu promé cu e fecha fatal pa e sluiting di e dienstjaar ta pidi aprobacion di Raad pa trek-recht e overschrijdingnan cu tabata tin asina cu ainda nan por worde geboekt riba e propio boekjaar pa nan no worde cargá riba e aña fiscal despues, es ta aña 1972, loke ta duna un bista completamente descolorá di e situacion financiero di Aruba.Mi por menciona cu pa un aña, es ta aña 1968, Bestuurscollege a neglisha di haci esaki y cu Bestuurscollege a worde criticá severamente door di Rekenkamer pa e emision aki. Como resultado di esey Bestuurscollege a reacciona ariba e critica di Rekenkamer prometiendo cu den futuro esey lo no socede mas y en berdad nos ta comprometí pa no laga esey socedé mas. Tambe, Señor Presidente, mi por contesta y aki tambe mi ta menciona pa señor Werleman kende a pidi

un ehempel di bezuiniging, cu e aña aki e suma di overschrijdingnan ta mas chikito cu e añanan anterior. Esaki ya caba ta un ehempel di un zuinig beheer cu a worde hibá. No ta asina cu Bestuurscollege ta haya su mes den un aprieto di tempo, pero pa motibonan practico Bestuurscollege mester presenta e peticion aki mas cerca di e fecha final aki di 30 di april, cu ta posibel, pasobra hopi di e declaraties aki, cu no por worde pagá, sin cu Raad pone credito adicional disponibel, no a drenta ainda, pasobra tin un periodo di seis luna despues di sluiting di e dienstjaar pa declaraties por drenta, asina ta cu tin un gap den nos wetgeving cu ta keda un periodo ainda cu por tin gastonan cu nos no sabi di nan.
Señor Croes ta constata cu mester por ta asina cu e kredietbewaking no por ta tuma lugar na un manera eficiente. Ta lastima cu e verslag di Algemene Rekenkamer no a worde tratá awe nochi, pasobra eyden Bestuurscollege ta worde comendá pa e esfuerzonan cu ta haci pa kredietbewaking durante ultimo añanan. Kredietbewaking no kier meen solamente cu bo ta keda dentro di e autorizacion cu bo a haya di Eilandsraad, pero si pa motibonan necesario y hustifica ta necesario pa surpasá nan, cu na tempo bo ta pidi aprobacion di Eilandsraad y e hecho cu tanto bez nos mester a acerca Eilandsraad pa credito adicional, esey ta mustra cu nos ta tuma e regla aki na serio.
Riba e agenda di awe tin p.e. un verzoek pa f. 1.800.-- aanvullend krediet pa pagamento di kilometervergoeding na un solo hende. Podiser den añanan pasá Bestuurscollege lo no a preocupa su mes pa trek e cos aki recht, pero consciente na nos responsabilidad pa cu Raad y hibando un kredietbewaking hopi eficiente ta posibel cu nos por pidi e aprobacion na debido tempo.
Señor Croes a expresa e deseo tambe cu lo ta e ultimo bez cu e ta mira un peticion pa aanvullend krediet asina grandi.
Señor Presidente, e hecho cu nos a haci esaki awor pa di cuater aña consecutivo ta demostra cu esaki no por ta di ultimo bez. Tan tempo cu nos kier hiba un beleid sano y tan tempo cu nos no kier haci loke señor Croes a referi na djé, es ta cu nos lo ta infringi riba e budgetrecht di Raad, tan tempo nos lo mester sigui presenta e proposicionnan aki pa aanvullend krediet pa rechttrekking di overschrijdingnan over di añanan pasá.
Mi ta spera sí, cu den añanan cu ta bin, segun nos kredietbewaking ta bira mas streng y ora nos completá e IBM-survey, pa cual Raad a duna autorizacion algun luna pasá, cu e sumanan lo worde reducí mas tanto. Pero ainda ta keda casonan imprevisto. E miembronan di Raad por a ripara cu e mas cu cien postnan cu a worde surpasá, mas cu trinta di nan ta concerna medische behandelingen en keuring. Y e overschrijdingnan aki a worde ocacioná door di un medida no tumá door di Gobierno Insular, ela worde ocacioná door di e inwerkingtreding di e regeling Tegemoetkoming ziektekosten, cu a tuma lugar na mei-mei di aña y a pone nos dilanti di hopi gastonan imprevisto.
Tocante e suma di credito adicional cu Eilandsraad a aproba na aña 1971, Señor Presidente, lástimamente nos no tin un revista di esaki y esaki mester worde calculá, specificá den gastonan di Kapitaals y Gewone Dienst. Y na e momento aki no ta posibel pa hacié. Nos ta dispuesto sí pa contesta e pregunta aki por escrito.
Señor Werleman ta puntra cu e suma di 3 miyon extra cu a worde ricibí na entrada ta inclui tambe e suma cu Aruba lo haya como parti di un areglo provisional di un herverdeling di belastinggelden, mi por contesta señor Werleman afirmativamente, esaki ta inclui un suma di f. 2.445.000.-- di tal opbrengst.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e contestacionnan for di boca di e diputado di Finanzas, señor Max Croes. Remarcable ta cu señor Max Croes ta purba haci, como si fuera cu ta promé biaha cu Bestuurscollege ta haci tal asunto, es ta acerca Eilandsraad pa aanvullend krediet promé cu e sluiting di dienstjaar.

Esaki ta algo no di awor, añannan largo Bestuurscollege, y no e Bestuurscollege aki, di cual señor Max Croes e biaha aki ta diputado di Finanzas, pero Bestuurscollegenan pasá tambe a haci tal cos pa cumpli cu e espirito di e Comptabiliteitsvoorschriften. Pero, Señor Presidente, ta berdad cu na 1968 cierto creditonan a worde overgeschreven ariba e aña siguiente, di cual tabata tin critica di Algemene Rekenkamer, cu e ta contra e espirito di e comptabiliteitsvoorschriften. Pero sinembargo ta keda semper postnan cu no ta worde entregá na tempo y na e momento aki tin postnan hací durante 1971, cu sigur-sigur no ta aparece den loke Bestuurscollege a presenta na Eilandsraad. Si Bestuurscollege kier actua estrictamente manera Rekenkamer ta presscribi anto mi ta puntra kiko ta haci cu e cuentanan atrazá cu a worde hací durante 1971, y cu no ta aparece den e proposicion aki pa aanvullend krediet? Ademas, Señor Presidente, nos ta mira den e proposicion aki credito adicional cu no a worde hací na 1971, pero cual a worde hací durante 1970. Señor Presidente, mi ta contento di tende for di Bestuurscollege cu esfuerzonan ta worde hací pa haci e kredietbewaking mas estricto y mas severo y nos ta spera cu e esfuerzonan aki lo tuma luga. Pero, sí, Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu na momento cu e credito adicional di 800 mil y pico aki ta menos cu añanan anterior y cu esey ta prueba di un zuinig beheer. Esey no ta e asunto, pasobra si e departamentonan ta hiba un kredietbewaking estrictamente durante e aña Bestuurscollege por trece aanvullend krediet pa Eilandsraad, Eilandsraad ta aproba nan, door di cual e ultimo aki na sluiting di e boekingsjaar ta worde reducí minimalmente. Ta nifica, cu mi kier a participa na señor diputado di Finanzas cu e suma cu ta mencioná aki den, es ta 800 mil, como cu e no por bisa ta mas abao cu añanan anterior e no por bisa cu e ta ehempel di un zuinig beheer, pero mas bien, manera ela contestá caba, cu esfuerzonan den ultimo añanan pa un kredietbewaking mas estricto, kizas esey ta mihor prueba di djé. Mi ta kere cu si e kredietbewaking worde hací mihor y mas estricto e suma total promé cu 30 di april lo worde reducí na un suma cu ta mucho, pero mucho mas abao cu esun cu nos tin cu aproba awe.
E hecho cu mi a menciona cu e Bestuurscollege tabata en pugna di e budgetrecht di Raad, no ta ningun momento pa motibo cu mi a trece cualkier proposicion pa trece un overboeking di un aña pa otro, sino cu cierto postnan tabata previsto cu nan lo worde surpasá y ey Bestuurscollege mester a actua y manda peticion na Eilandsraad directamente y inmediatamente y no warda te na ultimo pa haci e suma asina halto.
Señor Presidente, e contestacion cu mi tabata deseą awe nochi nos no por ricibi awe nochi, pa motibo cu (mi ta comprende cu departamento di Finanzas ta cerá awor aki) y nos no kier para ariba pa stroba e aprobacion di e credito adicional aki, pero sí nos ta para riba seriedad den contestacionnan, pa motibo cu den pasado varios preguntanan a worde hací y promesa a worde hací cu nan lo worde contestá por escrito, pero nos ta considera esey un mandamento di oposicion cu un "kluitje in het riet". E biaha aki si nos lo para ariba cu e contestacion lo bin dentro di un termino corto, sino nos lo tuma otro accion pa nos haya nan y pa nos por cumpli cu nos deber manera mester ta.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, segun e contesta di e diputado, parce esaki ta bira un wega, manera ela bisa esaki ya ta di cuater aña caba y parce cu Bestuurscollege ta buscando di laga esakinan acumula lo mas tanto posibel. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde no a bin adilanti otro puntonan di bista nobo, di importancia. Señor Croes a puntra kiko ta haci cu e cuentanan cu bin aden entre e periodo di 30 di april te 1 di juli; e cuentanan aki, ya mi a mencioná caba, mester worde

cobrá y mi a menciona tambe cu nos tin un gap den nos wetgeving.
Tampoco e ta di acuerdo cu e ehempel cu mi a duna di un zuinig beheer y e ta bisa e hecho cu e suma di e aanvullend krediet ta mas abao no ta un ehempel di zuinig beheer, por ta cu e ta mas bien debí na un mihor kredietbewaking cu ta tumando lugar door di Bestuurscollege. Señor Presidente, un strenge kredietbewaking, ta un parti di zuinigheid, un parti hopi grandi, cu mi ta haya te hasta nan dos ta sinónimo.
Señor Croes ta teme cu podisé e lo no haya e contesta cu mi a priminti por escrito. Mi por asegura señor Croes cu mi no ta corda di ningun contestacion cu nos a priminti por escrito y cu no a worde duná. Si ta asina, lo mi kier pa e miembronan di Raad reclama y alsnog nan lo worde mandá aden. Mientras tanto mi por a pone man ariba un tabel cu mi mes a traha mescos cu cualkier otro raadsledennan tambe por traha si nan tene cuenta di e verzoeknan pa aanvullend krediet durante aña, pero pa e mes obhetonan mi a traha un opstelling di kapitaalsaanvragen te cu luna di september, e lista aki tabata trahá na tempo di e tratamento di begroting y esey a suma na f. 1.554.543.52, sinembargo esaki ta un lista tentativo y e sumanan di gewone dienst tambe lo worde mandá pa señor Croes den e contestacion por escrito.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt. Tin un pregunta cu no a worde contestá. Mi ta di acuerdo cu loke e diputado a bisa en cuanto e cuentanan cu no por worde anticipá y cu ta worde mandá aden despues di 30 di april, pero mi pregunta tabata kiko ta worde hací cu nan? Nan ta worde overgeboekt pa e otro dienstjaar?

DE VOORZITTER: Zij worden geboekt op het vorige dienstjaar, dat kan dus tot 30 april.

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente, pero mi pregunta tabata asina: si tin cierto cuentanan atrasá, cu no ta aden promé cu e fecha ey mencioná y cu Bestuurscollege no POR a anticipa. Con nan ta worde geboekt: como overschrijving, na aanvullend krediet of con?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: E gastonan aki, en cuanto cu nan no ta verjaard of nan no a worde mandá aden mucho laat, nan ta worde geboekt riba e eerstvolgende dienstjaar.

DE VOORZITTER: Dus in dit geval op 1972; dat betekent dan niet, dat de begrotingspost overschreden wordt.

DE HEER G.F.CROES: Danki. Pero en todo caso, Señor Presidente, pa mi demostra cu aunke segun comptabiliteitsvoorschriften mester evita overschrijding tin biaha postnan bieuw ta exigi overschrijding.

DE VOORZITTER: Ja, maar daar heeft de Rekenkamer niets op tegen, want daar kunnen wij niets aan doen.

Wij gaan thans over tot bladzijdegewijze behandeling. Bladzijde 1.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, riba pagina 1, post 2.01.01.0.35: vergaderkosten, nos kier a puntra di con tin geraamd f. 6.000.-- y awor aki ta pidi credito adicional pa f. 3.440.41, kier meen anto un total di casi dies-mil florin. Mi kier a puntra si esakinan ta vergaderkosten di Eilandsraad só, pasobra mi no por imaginami cu Eilandsraad pa e biahanan cu nan ta reuní, e gastonan di cigaria, koffie, etc. por ta dies-mil florin pa aña.

E siguiente pregunta ta toca e siguiente post: 2.01.01.0.42; huisvesting. Un aumento di f. 1.923.70 pa huurverhoging Eilandsraadzaal, esey ta e toelichting. Pero, Señor Presidente, si nos bay haci un calculacion si e huurprijs lo ta 8% di e boekwaarde, nos ta yega na un boekwaarde di e piso aki riba só di f. 135.000.--. Nos ta di opinion cu e piso aki riba no bal e suma ey y cu Bestuurscollege a bay di acuerdo cu un prijs cu ta sumamente halto. A la vez mi ta haci uso di e oportunidad aki, pa puntra Bestuurscollege, despues cu nos a reuni tanto biaha tocante e uitbreiding di Bestuurskantoor, con ta pará cu e asunto aki?
Nos ta sigui pa e siguiente post: 2.01.01.0.51: Telefoon en telegrammen. E toelichting ta falta riba e post aki y nos kier haya e toelichting, pa motibo cu esaki ta trata di un aumento di 44%.
Riba e post 2.01.01.0.61; literatuur.
Aki, Señor Presidente, nos kier demostra, cu esaki POR worde tení cuenta cun'é. Tabata tin geraamd f. 600.-- y a worde gastá f. 428.95 mas. Aki Bestuurscollege POR a tene cuenta cun'é, pa motibo si tabata tin un kredietbewaking nan por a haci un calculacion pa e post aki no a worde surpasá. Pero toch nos lo desea di sabi ta door di kende y na unda e literatuur aki ta worde usá? Un aumento casi di 100%.
Señor Presidente, na post 2.01.02.9.99: overige uitgaven. Oorspronkelijke raming ta tres mil florin, aanvullend krediet f. 9.223,65, un aumento pues di 300%. Ta pará den e toelichting "koersverschillen voorkomende bij de aflossing en rentebetalingen van leningen welke door Nederlandse instanties verstrekt zijn".
Mi ta puntra mi mes, of mihó bisá ta un pregunta esaki ta na Bestuurscollege, pa mi por haya un aclareacion; e koersverschillen aki pa aflossing ta worde geboekt normalmente ariba Gewone Dienst of den un bedrijfsbegroting of den begroting di ABO e mester worde geboekt? Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer vragen over bladzijde 1? Mijneer Figaroa?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, na post 2.01.01.0.31: Representacion. Mi kier remarca lo siguiente. Den ultimo añanan ta birando moda cu diferente organisacionnan ta duna comemento na miembronan di directiva. Awor mi no sabi si Bestuurscollege tambe ta bay den e mes direccion ey, alomenos su miembronan, pasobra segun nos ta informá tin diputado cu ta duna diner na famia y ta manda e cuenta pa Gobierno paga. Awor mi no sabi si esey ta permití of esey ta costumber? Mirando e gastonan con nan a subi di e manera barbaro aki, e por socede, y ta inclui den e suma aki, nos no sabi.
Tocante e huisvesting, mi ta asombra con Bestuurscollege ta pone un raming di f. 8.600.--, mientras ta existi un contract cu Gobierno ta huur e edificio aki pa f. 10.200.-- pa aña? Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, post 2.01.02.0.70: druk- en bindwerk. E credito adicional aki ta basta hopi, f. 15.000.-- y pico, sin un toelcihting riba djé. Lo mi tabata kier a haya un toelichting.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, riba e mesun post di representatie, 2.01.01.0.31, e toelichting riba djé ta papia di e Ambassadeursconferentie. Siguramente no ta e Ambassadeursconferentie aki a causa e overschrijding, sino e modo incorrecto cu nan a preparé. E ambassadeursconferentie aki a tuma lugar na januari, kier meen, cu durante e luna di januari ya e f. 15.000.-- cu tin geraamd a pasa y Bestuurscollege tabata bien consciente pa dos aña caba cu e ambassadeursconferentie lo tuma lugar na Aruba. Mi no tin pregunta riba djé, djies remarca solamente cu e no ta correcto.

Un pregunta cu mi tin ta esaki:
Si e reiskosten-delegatie Pro-Peru a tuma lugar na aña 1970 of na 1971?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e promé post, tocante cual tabata tin pregunta ta e post di representatie y un miembro a puntra cu den tempo di Pascu tin un diputado ta duna diner pa famia.
Mi ta considera esaki como un insinuacion y mi ta lagué pa loke e ta, a menos cu mas detayes concreto por worde duná. Señor de Kort ta haya cu e toelichting ariba e post aki ta misleidend. Señor Presidente, nos por keda aan de gang. Aña pasá durante tratamento di begroting Raad a pidi specificacion pa persona hasta con e representatiegeldennan a worde gastá y e specificacion ey, ainda mi ta corda masha bon, a worde duná den un bijlage di Memorie van Antwoord, bijlage no. 12 y e tabata bijgewerkt tot en met 30 september, si mi no ta ekibocá. Y ey e resto di e suma ta respondí p'é.
E hecho cu awor aki un declaratie di f. 3.800.--, di un gasto cu a tuma lugar na januari por worde menciona como toelichting, ta pasobra e declaratie a worde entregá laat. En berdad e evento a tuma lugar na januari, pero e declaratie a bin aden laat, ora cu e post ta overschreden caba y ta pesey e post aki ta worde usá como toelichting pa motibo di e overschrijding. Un miembro a puntra tambe na cual aña e reiskosten Pro-Peru a tuma lugar, si ta na 1970 of 1971? Wel, for di cabez asina aki, mi no por bisa, pero sí ta asina cu e gastonan a worde gedeclareerd y nan mester druk ariba e boekjaar aki.
Tocante e vergaderkostennan menciona mi por bisa cu e vergaderkostennan ta reunionnan di Eilandsraad, Bestuurscollege y di Raadcommissie, tur hunto.
E huisvestingskosten ta asina halto, pasobra mientras tanto e edificio aki a cambia di doño y nos a worde notificá cu nos mester rondea un otro lugar loke ta dificil pa nos haya.
Tocante e pregunta con ta pará cu e plannan di e nieuwe vergaderzaal den e uitbreiding di e Bestuurskantoor, señor Kock lo duna e contesta.
E postnan: Telefoon en telegrammen y Literatuur, aunke na e momento aki nan ta hopi halto, no ta inclui nada particular, sino solamente asuntonan routine. A bira costumber, p.e. cu tur sorto di instancianan ta manda telegramnan, a veses largo manera corant, pa Bestuurscollege. Esey ta un cos cu ta na moda ya ta un aña y mei pa dos aña y nos ta haya nos obligá pa ora nos worde puntrá telegraficamente, pa nos contesta tambe telegraficamente. Esaki ta un di e motibonan pakiko e post di Telefoon y telegrammen a subi asina hopi. E post Literatuur, riba esaki a worde puntrá pa ki obheto e literatuur aki ta worde usá? Mi por contesta na beneficio di Bestuurscollege y Bestuurskantoor. Tin biaha e ta concerná naslagwerken di hopi importancia. Tambe e ta aplica pa Druk- en bindwerk. Tambe e overschrijding ta hopi halto pero nos tabata tin un cantidad hopi grandi di druk- en bindwerk pa haci durante e aña ey. E koersverschillen ta exactamente loke e ta bisa, es ta e diferencia cu nos mester paga como resultado di e koers di placa estranhero cu ta fluctua. Si hende mira den begroting cuanto p.e. nos aflossingsverplichtingnan ta, e aña aki e ta pasa mas cu dos miyon florin y nos renteverplichting over di henter aña esey ta acumula casi f. 700.000.-- anto e koersverschillennan aki por yega na sumanan basta grandi. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e pregunta con ta pará cu e uitbreiding di Bestuurskantoor mi por contesta señor G.Croes lo siguiente. E plan ta nagenoeg clá, e ta den e estadio awor aki cu D.O.W. ta haci e delaster control di e bestek y e mapanan, pa asina presenta nan na Bestuurscollege pa aprobacion, pa despues acerca Raad pa

aanbesteding.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no cu mi ta convencí door di e contestanan di e diputado concerní, pero mi ta kere cu ta casi imposibel p'é pa e por bay duna nos detayes na e momento aki y cu contestacionnan masha vaag ta worde duná door di Bestuurscollege.
Principalmente esaki mi kier a puntra tocante di e vergaderkosten di f. 3.440.41, e diputado concerní a trece padilanti cu esakinan ta gastonan di reunionnan di Eilandsraad, Bestuurscollege y Raadscommissies, pero mi kier a puntré si Raadscommissies a reuní durante 1971?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, en cuanto e huisvesting mi a puntra di con den e raming a pone f. 8.600.--, mientras tabata existi un contract cu ta bisa di f. 10.200.-- pa aña y tambe cu e señor diputado a bisa cu e edificio a cambia di doño y cu aparentemente e huurprijs a subi. Asina lew cu mi sabi, cu ora un edificio cambia di doño no ta un motibo pa hisa e prijs di huur.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, solamente un correccion mi kier a haci riba e remarca di diputado Max Croes, riba e post di representatie, cu e declaratie a worde entregá laat y cu e post ya a worde overschreden caba, esey ta completamente incorrecto, e asunto aki a tuma luga na Basi-Ruti hotel na januari. Ya pa februari e 15 mil a ser overschreden caba?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aparentemente señor Croes a comprendomi robez ora cu mi a bisa cu e gastonan di raadscommissies, mi a referi na un raadscommissie en particular mi a referi na raadscommissies den su totalidad, en cuanto nan ta existi, nan gastonan tambe ta bin cay bao di e post aki.
Señor Figaroa mi kier bisé cu obheto di e post representatie ta pa representatie cu Bestuurscollege ta duna y cu mester worde enterpretá como tal.
Mi no sabi cu ki autoridad señor de Kort a bisa cu e declaratie di e barbecue na Basi-Ruti hotel di e Ambassadeursconferentie a worde presentá na februari. Mi no sabi ta na kende ela ser entregá na februari. Por ta cu ela ser presentá na un que otro departamento y ela keda pegá eynan y e no a worde pasá pa e departamento unda berdaderamente e mester tabata ta, sino te despues.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 1.

DE VOORZITTER: Wij gaan nu door met bladzijde 2.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na e pagina aki, na post 2.01.05.0.37: Reiskosten, mi ta desea di haya un splicacion di Bestuurscollege en cuanto e dienstreis di e diensthoofd pa Puerto Rico pa f. 657.55. Mi kier haya sabi ta cual diensthoofd esaki ta?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, dit betreft de dienstreis van het voormalige hoofd van de Eilandelijke Voorlichtingsdienst. Porta cu e afrekening di e kostennan no a tuma luga, pasobra kizas e no a worde ingediend y awor aki e ta tuma lugar ten laste di 1971.

DE HEER G.F.CROES: Prueba pues, Señor Presidente, di loke mi a trece padilanti den algemene beschouwingen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 2.

DE VOORZITTER: Aan de orde is thans bladzijde 3. Het woord is aan de heer F.D.Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Aan de orde is thans bladzijde 3. Het woord is aan de heer F.D.Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente,: post 2.02.01.9.99: Overige uitgaven. E gastonan cu ta envolví ta "vervallen verklaring erfpacht". Si mi no ta ekiboca, ora nan anula e derecho di erfpacht ta pasobra cu e persona en cuestion no ta cumpli cu su debernan. Awor mi no sabi si e placanan cu ta envolví den esakinan ta Gobierno mester cargué. Si ta asina anto lo mi kier suguri pa en lo futuro nos pone miho atencion na e cos aki, pasobra tin cu ta paga y otro no ta paga, of no kier paga.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, berdad ta asina cu e gastonan ta worde pagá den promé instancia door di Gobierno y cu despues nan ta worde cobrá back.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 3. Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 4.

DE VOORZITTER: Aan de orde is bladzijde 5. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta mira na post 2.04.04.0.04: Overige personeelskosten, como toelichting ta pará: "overwerk in verband met Gele Koorts Muskietbestrijdingcampagne". Relacioná cu esaki mi kier a trece padilanti e post 2.04.04.9.99: Overige uitgaven: f. 5.967.99, mas o menos seis mil florin: "kosten welke verband houden met de thans op gang zijnde Gele Koorts Muskietbestrijdingscampagne". Manera a worde duná na nos como promesa, no den un ocacion, pero den mas ocacion, e Gele Koortsmuskietbestrijding aki ta bin pa cuenta di Land. Sinembargo nos ta mira ku a bin ramingnan den nos presupuesto y te hasta tin aanvullend krediet, mientras cu nos no ta mira nada, pero nada di parti di Land cu nan ta dispuesto pa cubri e gastonan aki, sí of no. A la vez, tocante e promé post mencioná, mi kier a puntra Bestuurscollege si ta e intencion pa paga e personanan cu a traha overwerk cu e suma f. 2.624,03. Y den esaki mi ta referi mas tanto na e grupo di personanan cu ta traha bao di orden di e hefe sin aprobacion di Bestuurscollege. Hecho ta cu nan a haci e trabao, nan ta te goeder trouw y nos lo kier a haya sabi for di Bestuurscollege si nan ta dispuesto pa honra e overwerk aki, sí of no, pasobra for di bon fuentenan nos tin entendí cu Bestuurscollege tin intencion pa no duna e placa pa cual nan a traha.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, un pregunta riba post 2.04.06.0.04: Overige personeelskosten. Ta pará aki nan e oorspronkelijke raming tabata f. 4.500.-- y e aanvullend krediet ta f. 21.300.17. Pero riba e begroting mes di aña 1971 nos por mira cu e raming ta f. 6.000.--. Ta un diferencia di f. 1.500.--. Awor mi kier sabi si Bestuurscollege ta pidi e aanvullend krediet di f. 21.300.17 of f. 19.800.17?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un otro cos mi kier a sabi tambe na e mesun post 2.04.04.9.99 con bin e suma aki a aumenta te na un total di mas cu f. 14.000.-- for di e f. 8.250.-- cu a worde geraamd?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promé lugar e pregunta di señor Croes tocante e pagamento di overtime na e hendenan cu supuesta-

tamente lo a traha sin aprobacion. Esey naturalmente lo worde honrá door di Bestuurscollege y nan ta worde pagá. Cu esey naturalmente nos no a aproba e forma bao di cual esaki a worde trahá. E dos postnan aki mi por clarifica como lo siguiente. Semper bay, promé cu Land a cuminsa cu e idea di un spuitingscampagne Gezondheidsdienst tin un ploeg pa bestrijding di Gele Koortsmuskiet. Tin un spuitersploeg cu a traha hopi cu esaki caba, cu ta haci e trabao corriente. E campagne di Land ta concerná un eradicatie-campagne. Awor e overwerk cu a worde trahá ariba e post 2.04. 04.0.04 cu a worde overschreden, ta overwerk en coneccion cu spuitmento door di nos hendenan, p.e. den e saliña dilanti di Aruba Caribbean Hotel, den e matanan na Parkietenbosch y na Pos Chikito. E trabaonan aki a socede especialmente banda di hotelnan particularmente riba finnan di siman. E otro post en cuestion: Overige uitgaven ta concerní principalmente gastonan cu nos ploeg mester a haci pa coordina cu e campagne di Land, como cu tabata tin un campagne intensivo di Land ta andando nos mester a haci mas y nos ploeg mester a haci hopi mas esfuerzo pa coordina e actividadnan aki y nos overige uitgaven aki a resulta hopi mas halto.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido ......

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Sorry, señor Croes, pero en berdad ainda mi no a contesta e pregunta di señor de Kort. Ta resulta cu e suma cu nos tin aden f. 4.500.—, ta, laga mi bisa un "slip of the typewriter". Señor de Kort tin razon, pero e suma cu nos ta pidi aanvullend esey ta corecto.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputado pa su contestacionnan principalmente riba e pregunta relacioná cu post 2.04.04. 9.99, es ta di e raming f. 8.250.— y f. 5.967.99, total f. 15.000.— mas o menos. Y ela dunami un splicacion en extenso pakiko e trabaonan aki a worde hací. Y awor cu nos kier duna prueba cu hopi biaha un hende ta duna contestacion pa duna. Pa motibo cu en bez di e f. 8.250.— ta pará den presupuesto f. 250.—. No f. 8.250.—. Mi pregunta tabata ta pakiko ela costa f. 15.000.— y e diputado cu un exposé masha bunita di djé a bisa cu eseynan tabata e gastonan. Pero den e raming ta pará f. 250.— y no f. 8.250.—. Mi kier a haya un rectificacion, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ami ta aki pa duna splicacion en cuanto e overschrijdingnan. Mi no ta dal caso riba loke ta pará aya, solamente ora e ta worde puntrá.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 5.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 6, 7, 8, 9, 10, 11, en 12.

DE VOORZITTER:Bladzijde 13. Hebt U een opmerking, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter. Riba pagina 13, post 2.10.13. 0.60: Aanschaffing van grondstoffen, gereedschappen en andere benodigheden: f. 4.693.76. Aki no ta trata di un boeking robez ni un goocheling cu cifras, ni nada, solamente mi kier a haci un remarca en general. Na Balashi parece tin hopi resto di hero, y cu parece cu nan ta bon pa uso na scoolnan technico, pero parce cu e maestronan di e scoolnan technico of e cabezante ta nenga di tuma nan pa haci uso di nan, mientras cu aki nos ta mira un raming cu aki nos ta mira un raming di f. 85.000.— plus un overschrijding di casi cinco mil. Mi kier a sabi ai Bestuurscollege ta na haltura di esaki pa nos por trata di bezuinig, manera e diputado di Finanzas ya a bisa caba.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, casi mi ta completamente di acuerdo cu señor Croes, ora cu e ta bisa cu ta resta hero, entre otro na Balashi, pero, no ta kier e director aki no kier tuma, mi ta kere cu e director aki a actua di buena fé, ya cu ela descualifica diferente biaha e restante di e materialnan aki y e como especialista lo por sabi si e materialnan aki lo por worde usá sí of no. Pesey, Señor Presidente, nos no ta haci uso di e hero bieuw ey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta duda den e specialismo di e director concerní, pero un otro specialista a duna nos un otro informacion y no solamente un specialista den e tereno di hero, sino tambe den e tereno di dunamento di les, cu ta haya cu e restonan ey POR worde usá na e scoolnan technico. Kizas Bestuurscollege por a indica un persona neutral pa haci un investigacion.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e sugerencia di señor Betico Croes, mi no sabi si nos lo tumé completamente over, sinembargo nos lo tuma contacto cu e hefe di Balashi y tambe cu e director y ora nos ta mira cu nos no ta bin'na un clarificacion entre e dos expertonan aki, si mi por yama nan asina, anto siguramente nos por tuma e sugerencia di señor Betico Croes na consideracion.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bladzijde 13.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 14 en 15.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba pagina 16, post 2.12.01.0.02: kerstbonus. Mi no kier haci pregunta tocante kiko ta e splicacion di e gastonan di f. 6.680.35, solamente mi kier a remarca cu e f. 6.000.-- mester ta f. 60.000.--.
Awor, Señor Presidente, mi kier a trece sí padilanti cu durante e presupuesto 1971 nos a trece padilanti pa adapta e kerstbonus na e aumento cu a tuma lugar, y cual aumento a sali f. 20.000.--. Awor mi kier a haya sabi di Bestuurscollege con bin aki a bin un raming di solamente f.680.35 y no f. 20.000.--, manera e aña anterior, unda e tabata f. 60.000.-- y ela worde aumentá door di e aumento cu a worde mantení durante 1971, un aumento di f. 20.000.-- pues.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tin dos motibo cu por splica e diferencia aki y e promé ta, cu door di e salarisregeling nobo, menos ambtenaarnan ta bin den remarca pa kerstbonus. Di dos ta cu posiblemente ainda no tur e afrekeningen di e schoolbesturen pa pagamento di kerstbonus a worde entregá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta admiti cu door di e aumento di e sueldonan tin hopi ambtenaarnan cu no a bin den remarca mas pa e kerstbonus, es ta cu un grupo di ambtenaarnan a cay fuera y ariba e limitacion door di cual nan no por bin den remarca pa un kerstbonus. Pero, Señor Presidente, ta stranyami sí, cu e aumento ta asina ahlto, cu e aña anterior tabata tin un credito adicional di f. 20.000.-- y cu esaki awor a ser reducí te na f. 680.35.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad e aña anterior por tabata tin un credito hopi mas halto, pero awor aki nos no tin e rekeningcijfer di e aña anterior pa mira con e werkelijke uitgaven di e aña anterior ta compará cu esaki. Por bien ta cu e credito a resulta mucho halto e aña anterior.

DE VOORZITTER: Dat was dan bladzijde 16, die dan zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 19: Brief van het Bestuurscollege dd. 19 april 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van bouwkundige voorzieningen in de sector van het onderwijs.
(Ag.no.5309; bijlage 1972 no. 23).

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, gustosamente fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta bay di acuerdo pa aprobá e suma adicional aki pa crea e facilidadnan di scoolnan pa nos por garantizá enseyanza y educacion responsable.
Nos kier a haci un pregunta cu ta masha actual. Nos tabata kier a sabi si Bestuurscollege a worde consultá tocante e h.t.s. cu Gobierno Central a pone na Corsow, cu fondo financiero di Hulanda, pa motibo cu e fundacion aki ta cay bao Gobierno Central? Bestuurscollege a duna nan aprobacion pa construccion di tal school? Ademas, naturalmente e no ta trata directamente cu e credito adicional aki, pero mi kier sabi con ta pará cu e admision di e Rechtshogeschool pa e ambtenaren cu ta desea den tal scool of cu Aruba mes lo mester cuminsa empeñá e camindanan pa por yega na su propio Rechtshogeschool, of pa cuminsa manda e personanan concerní den exterior pa nan por haci nan estudio?

DE VOORZITTER: Heren, laten wij daarover hier geen begrotingsbehandeling van maken. Ik geloof, dat deze vragen verder gaan dan het agendapunt. Ik weet niet of de betrokken gedeputeerde bezwaren heeft om dit te beantwoorden?

DE HEER JA.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, concerniente na e promé pregunta di señor Betico Croes, cual no tin nada di haber cu e punto di agenda en realidad, sinembargo, mi ta dispuesto pa contesté correctamente. Dia cu Gobierno Central a haya tende cu Hulanda a dicidi di aproba un parti di e financiamento di e h.t.s. aki na Corsow, mi persona a worde notificá, ter kennisgeving, cu esaki a socede, pero sinembargo mi sabi cu un cierto parti di e financiamento aki mester haya su aprobacion den Staten ainda. Na e momento aki e miembronan di Staten ta deliberando si acaso e h.t.s. cu ta financieel "runbaar",lagami druk mi mes uit na tal forma, y den Staten e ta pa worde dicidí si e ta worde aprobá sí of no.
Cu nos a worde notificá antes di e desicion di Hulanda, Señor Presidente, den un forma nos tabata sabi sí, cu tabata tin un peticion asina ey hací na Gobierno di Hulanda.
E siguiente pregunta di señor Betico Croes ta concerní e Rechtshogeschool na Corsow. En realidad Bestuurscollege no a tuma un desicion ainda den esaki, comokiera cu Bestuurscollege ta wardando cierto informacionnan di e Rechtshogeschool mes y e Departament van Onderwijs.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tocante e promé punto lo mi kier bisa anto cu nos lo sigui e pasonan di nos Statenledennan di Aruba en cuanto e asunto aki. En cuanto e di dos punto nos kier haci un fuerte apelacion na Bestuurscollege pa e no laga argumentonan politico-partidario influenciá e desicion di Bestuurscollege den e asunto aki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta duel mi di tende, principalmente for di boca di señor Betico Croes, cu eventual aspectonan di politica partidario lo influenciá nos. Na ningun momento, Señor Presidente, principalmente ora ta concerní cosnan na interes general di nos pueblo.

De machtiging wordt verleend, zoals aangevraagd, zonder hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van deze vergadering. Ik dank U voor Uw opkomst en medewerking en sluit hierbij deze openbare vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 22.15 n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,